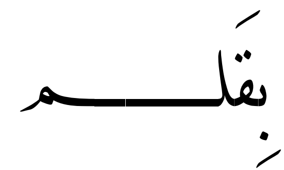
البَراهين الحسية
على تَقارض السريانية والعربية



اغناطيوس يعقوب الثالث
بطريرك انطاكية وسائر المشرق

عضو مجمع اللغة العربية بدمشق

١٩٦٩

ܥܠܬܘܕܐ

ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܠܐ ܫܠܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܡܫܒܚܝܢ،ܐܡܪܝܢ :

ܕܗܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܢܓܝܪܐ ، ܥܠ ܣܝܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܐܦܝܣܝܢ ܕܒܗ ܥܠ ܐܫܬܪܪܘܬܐ ܚܒܝܒܘܬܐ ܕܒܝܢ ܬܪܬܝܗܘܢ ܠܫܢܐ ، ܣܘܪܝܝܐ ܒܝܬ ܘܥܪܒܝܐ ܒܐܬܐ ܒܥܒܪܝܐ ܡܠܟܝܢ ܡܢ ܡܫܒܚܝܢ ܥܠ ܡܠܦܢܐ ܕܡܕܢܚܝܐ ܡܦܩܢܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ، ܘܡܥܠܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ+373 ، ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܕܐܢܛܝܘܟܝ 491؟ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܣܪܘܓ 523 + ، ܘܥܠ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܚܣܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܝܪܗܝܐ 963 ، ܕܡܒܝܢܐ ܠܒܪܐܝܠ ܩܪܕܐܚܝ ܡܪܘܢܝܐ ، ܕܣܝܡܦܘܠܝܛܐ ܠܐܘܡܐ ܐܘܕܘ ܟܠܕܝܐ ، ܘܕܝܩܐ (ܩܫܝܫܐ) ܝܥܩܘܒ ܐܘܓܝܢ ܡܢܐ ܟܠܕܝܐ ، ܘܥܠ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܕܡ ܥܪܒܝܐ، ܘܥܠ ܠܥܒܪܐ ܣܘܪܝܝܐ ܡܕܢܚܝܐ ܥܡܡܝܐ

ܒܦܘܫܩܐ ܕܝܠܢ ܕܡܢ ܠܗܓܐ ܥܪܒܝܐ ܥܡܡܝܐ ܕܡܘܨܠ – ܥܝܪܐܩ ܐܬܘܪ ܘܣܘܪܝܐ ܘܠܒܢܢ ، ܦܪܫܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܢ ، ܥܠ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܝܬܐ ، ܐܫܬܡܫܢ ܘܐܦܠܝܢ ܕܪܚܡܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܝܢ ܬܪܝܢ ، ܠܡܪܦܘܬܐ ܕܫܠܡܐ ܗܘܐ ܬܪܘܬܗܘܢ ܘܡܬܐܪܐ ܙܥܐ ܡܢܗ ܢܦܩܘܢ ، ܘܗܘܐ ܗܫܐ ܕܝܠܢ

ܕܪܫܡܢܘܢ ܒܡܓܠܬܐ ܕܐܟܪܝܢ ܡܕܡ ܗܢܐ ܐܪܬܡ ܩ̈ܡ

ܡܣܝܡܢܐ

+++++++++++++

المقدمة

بعد حمد الله نقول :

منذ مدة ونحن عاكفون على وضع هذا الكتاب ، الذي بحثنا فيه بأسلوب لغوي مبتكر ، العلاقات الوثيقة ما بين السريانية والعربية ، وقد استندنا في بحثنا هذا ، إلى مؤلفات علماء الكنيسة السريانية الأولين ، ولا سيما مار أفرام السرياني (٣٧٣+) ، مار اسحق الأنطاكي (٤٩١ ؟) ، مار يعقوب السروجي (٥٢٠ +) ومار فيلوكسينوس المنبجي (٥٢٣ +) وإلى المعاجم السريانية ، قاموس الحسن بن بهلول الطيرهاني (٩٦٣) ، اللُباب للقس جبرائيل قرداحي الماروني ١٨٨٧ – ١٨٩١ ، كنز اللغة السريانية للمطران توما أودو الكلداني ١٨٩٨ ودليل الراغبين في لغة الآراميين للقس (المطران بعدئذٍ) يعقوب أوجين منا الكلداني ١٩٠٠ . وإلى عدة من المعاجم العربية وإلى اللهجة السريانية الشرقية العامية – ونحن من أبنائها.

أما في ما يختص باللهجات العربية العامية في الموصل –العراق وسورية ولبنان ، ففضلاً عن اجتهادنا الخاصة ، فقد استندنا إلى دليل الراغبين المشار إليه.

ومن مطالعة هذا الكتاب ، يدرك القارئ الكريم الجهود الكبيرة التي بذلناها في خدمة هاتين اللغتين الحبيبتين . وقد سبق لنا أن لخصنا منه مقالين ، نشرناهما في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق وفي المجلة البطريركية – دمشق ، الأول بعنوان "العربية وشقيقتها السريانية الوفية " والثاني بعنوان " الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية " . فعسى أن يستفيد من عملنا هذا المعنون بدراستها ، وهو في غاية منانا.

دمشق في ١ تشرين الأول ١٩٦٩ **المؤلف**

تبيه

تسهيلاً للقارئ الكريم على قراءة الألفاظ السريانية بالأحرف الفرنجية قراءة صحيحة ، ندرج أدناه الملاحظات التالية :

١- لقد راعينا في الفرنجي ، الشدة بحسب اللهجة الشرقية لاتفاقها واللهجة العربية

٢- استعملنا حرف Q للقاف و Ch للشين

٣- استعملنا حرف H للحاء و T للطاء و S للصاد مع التنويه بذلك كقولنا مثلاً ܛܒܚ Tbah بالطاء والحاء أي أن T هي طاء بالسريانية و h هي حاء .

٤- استعملنا الحرف 'A للعين إذا جاءت مفتوحة ، و 'E مكسورة و 'O إذا جاءت مضمومة.

٥- استعملنا الفتحة الشرقية حفاظاً على تركيب الألفاظ ، فيما عدا فعل الماضي في الأجواف ، تمييزاً له عن المضاعف . وأحياناً في فعل الناقص أيضاً .

إهداء الكتاب

إلى الأمة السريانية

أم الجهابذة والعباقرة وأساتذة اللغة

وذات الأمجاد التليدة الخالدة

أهدي هذا الكتاب

الفصل الأول
اللغتان الشقيقتان ، السريانية والعربية

إنهما اللغتان العريقتان اللتان تفرعتا عن الدوحة السامية الكبرى لكي تظل الواحدة في معزل عن الأخرى دهراً طويلاً ، ثم تصب الواحدة إلى الأخرى ، فتلتقان لتعيشا متعانقتين متآزرتين متقارضتين.

لقد دخلت أمهما في خبر كان منذ العصور السحيقة في القدم ، عبثاً حاول الباحثون الوقوف على آثارها رغم تقريرهم أن كثيراً من عناصرها لا يزال محفوظاً فيهما وفي شقيقتهما العبرية والحبشية اللتين تشكلان معهما حلقات لسلسلة واحدة متماسكة.

نستنتج مما ورد في سفر التكوين أن المشرق أي بلاد العراق اليوم، هو الوطن الأول للدوحة السامية . قال الكتاب : وكانت الأرض كلها لغة واحدة وكلاماً واحداً . وكان أنهم لما رحلوا من " المشرق " وجدوا بقعة في شنعار فأقاموا هناك . هناك بلبل الله لغتهم حتى لا يفهم بعضهم لغة بعض ، وبددهم وشتتهم على كل وجه الأرض .... ولذلك سُميتْ بابل (تكوين ١١ : ١ – ٩) . من هنا رأى بعض أعلام الفكر وفي طليعتهم المستشرق الإيطالي اغناطيوس غويدي ، أن الجزء الأسفل من نهر الفرات ، هو المهد الأول للساميين . إن كتب الكلدانيين وعلومهم نُقلت في عهده إلى مصر [١].

إن اللغة السريانية الآرامية تُنسب إلى آرام – أي بمد الهمزة والراء على الاطلاق – كما ترد في الكتاب العزيز ، لا إلى إرم كما ارتأى الأب انسطاس الكرملي ، أو راما أي العالي بالسريانية ، كما ذهب بعض ذوي الإجتهاد . وآرام هو الأبن الخامس لسام بن نوح كما ذكر سفر التكوين (١٠ : ٢٢) . من هنا كانت اللغة السريانية الآرامية أكبر سناً من شقيقتها العربية التي تُنسب إلى اللفظة السريانية ܥܪܒܐ (عَربَا) أي الصحراء ، لا إلى لفظة ܥܪܒ (عرب) إلى غرب السريانية أيضاً كما ذهب بعض الباحثين .

بيد أن اللغة العربية أقرب من السريانية الحالية إلى اللغة الأم ، وأكثر منها شبها بها ، إذ بذتها باحتفاظها بكثير من العناصر اللغوية الأصلية المتحدرة إليها منها . والسبب في ذلك كما قرره الباحثون ، يعود إلى أن العربية عقيب انفصالها عن الأم ، انزوت دهراً طويلاً في بقعة نائية عن العالم المعروف يومذاك ، مما ساعدها على التشبث بالأصول القديمة. حتى إذا حان وقت انتشارها العظيم مع الفتوحات الإسلامية في القرن السابع للميلاد ، استطاعت أن تحتفظ بتلك العناصر الأصلية .أما السريانية الآرامية فقد تأثرت فور تفرعها عن دوحتها ، بألسنة شتى العناصر التي اصطدمت بها في طريق انتشارها الهائل . فبعد أن كانت في القرن الرابع عشر قبل الميلاد لغة قبائل رُحَّل تنتقل في الصحراء الواقعة غربي الفرات ، كقول المستشرق الفرنسي جان شابو ، إذا بها تضحي اللغة الرسمية لشعوب الشرق الأوسط قاطبة ، من فارس شرقاً إلى سورية غرباً ، ومن آشور شمالاً إلى فلسطين ومصر جنوباً . من هنا

======================

١- تاريخ الزمان أو المدني بالسريانية ص ١٠

تطورها بل تباعدها عن أمها السامية الأصلية . هذا العلم أن ما ورد منها في التوراة وفي حكم أحيقار وزير سنحريب ملك آشور (٧٠٥- ٦٨١ ق . م) يطابق كل المطابقة لحالتها اليوم [١]

الفصل الثاني
العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية

إلى القارئ الكريم بعض العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية :

١- تبتدئ الكلمة السريانية الفصحى الحالية ، بالإسكان نحو ܠܡܐ ܫܒܩܬܢ Lma chbaaqtan أي لمَ تركتني . وذلك ليس من خصائص اللغة السامية الأم التي كانت الكلمة فيها تبتدئ بحركة على الإطلاق ، كما هي الحال في العربية وفي السريانية القديمة ويتضح ذلك من لهجتها الفلسطينية نحو ܠܰܡܳܐ ܫܒܰܩܬܳܢܝ Lama Chabaqtani .

٢- تُسكن السريانية الحالية نون الوقاية الفاصلة بين الفعل والضمير [٢] المتصل للمفرد المتكلم نحو ܫܒܰܩܬܢ Chbaqtan . بينما كانت اللغة السامية الأم تكسرها تماماً كالعربية نحو ܫܒܰܩܬܳܢܝ Chabaqtani . كما مر بك في اللهجة السريانية الفلسطينية . وكذلك تُسكن كاف المخاطب والمخاطبة رغم إضافة ياء للمخاطبة نحو ܩܛܠܳܟ ، ܩܛܠܶܟܝ Qatlak , Qatlek بينما في اللغة الأم لم تكن بالإسكان بل بكسرها كالعربية ، كما تدل الياء المتصلة بكاف المخاطبة . وتُسكن أيضاً في أمر المخاطبة ما قبل الياء نحو ܩܘܡܝ Qoum ، بينما كان مكسوراً في اللغة الأم كالعربية كما تدل لهجتها الفلسطينية نحو ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ Talitha Qoumi

٣- إن السريانية الحالية تُسكن أول المضارع في الأجوف نحو ܢܩܘܡ Nqoum بخلاف ما كانت عليه اللغة الأم كما هو اليوم في العربية .

وقد ظلت خصائص السريانية هذه متغلبة حتى اليوم في سورية ولبنان على اللهجة العربية العامية التي حلت محلها.

٤- إن حرف المضارعة للمفرد المذكر الغائب في السريانية الحالية هو نون نحو ܢܶܟܬܽܘܒ Nektoub وفي هذا يتساوى والجمع المتكلم . بينما كان هذا الحرف في اللغة الأم ياء كما في العربية نحو ܝܰܥܩܽܘܒ Yaqoub من ܥܩܰܒ Eqab ، ܝܰܘܣܶܦ Yawsef من ܐܺܘܣܶܦ Eisef ازداد. وعلى هذه القاعدة تمشت اللهجة السريانية الفلسطينية . فإنها كانت تقول ܢܶܟܬܽܘܒ ܝܥܩܒܐ ، ܝܥܩܒܐ ، ܝܫܘܥ ، ܝܘܣܦܐ [٣] .

ولهجة معلولا اليوم كقولهم ܝܳܐܟܽܘܠ Yakoul بدلاً من ܢܺܐܟܽܘܠ Nekoul .

====================

١- لقد اكتشفنا من حكم أحيقار في مصر بأحدى اللهجات السريانية الآرامية القديمة وقد تكون مُترجمة إليها في عهد أحيقار نفسه.

٢- إن الضمائر المتصلة في بعض اللهجات الآرامية القديمة هي كالعربية كما تدل اللهجة التي تُرجمتْ إليها حِكم أحيقار الآنفة الذكر .

٣- راجع شرح الأب يوحنا دولباني (مار فيلوكسينوس يوحنا مطران ماردين حالياً) على " يعقوب ويوسف علمان سريانيان " في مجلة الحكمة (القدس) السنة الرابعة ١٩٣٠ ص ١٨٧ .

الفصل الثالث
أواصر الأخوة ما بين السريانية والعربية

لقد توطدت علاقات وثيقة العرى ما بين اللغتين الشقيقتين ، تقرض الواحدة الأخرى وتستقرض منها كما يتضح من الأمور التالية :

١- لقد تأثر نحو اللغة العربية بالنحو السرياني ، ذلك أن أبا الأسود الدؤلي المتوفى سنة ٦٩ هـ استعان في وضع نحوه ببعض علماء اللغة السريانية في الكوفة ، ثم اقتبس النقاط السريانية التي تتميز بها الكلمات ، فالحركات التي كان قد استنبطها قبيل ذلك العلامة مار يعقوب الرهاوي [١]

٢- في القرن الأول قبل الإسلام اقتبست العربية من الخط السرياني الاسطرنجيلي ، أبجديتها وخطها الذي عُرف بالكوفي . فاستعمل بعدئذ لكتابة القرآن الكريم ، شأن الاسطرنجيلي عند السريان بالنسبة إلى الإنجيل المقدس [٢]

٣- لقد تشابهت في كلتا اللغتين ، مئات من الألفاظ معنى ولفظاً ، وهي إما مما توارثناه عن اللغة الأكادية أو مما استقرضته كل منهما من الأخرى . ومما لا شك فيه أن السريانية نقلت إليها كثيراً من فرائد الأدب العربي ولا سيما بواسطة العلامة ابن العبري في القرن الثالث عشر [٣] . أما العربية فقد استقرضت من السريانية أولاً عن طريق اللهجة العامية الشرقية الدارجة في شمالي العراق ، ثم عن طريق الترجمات التي قام بها علماء السريان ، بضع مئات من ألفاظها ، أفعالاً ، وأسماء ، ولا سيما المعاني الإصطلاحية والعبارات العلمية والدينية ، بعد أن صقلتها بما يلائم قواعدها . فجرت على يراع الكتّاب الثقات ، ودخلت المعاجم العربية . وقد سبق لسلفنا الطيب الذكر البطريرك أفرام الأول برصوم أن أبرز عدداً وافراً منها على صفحات مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق . وإذا كانت قد نُسيت من السريانية ألفاظ بعتق الزمان ، كما نوّه اللغوي الكبير انطوان الفصيح التكريتي في القرن التاسع [٤] فإن العربية حفظت كثيراً من تلك الألفاظ الضائعة كما أثبت العلامة اللغوي مار سويريوس يعقوب البرطلي في القرن الثاني عشر[٥] وقد كشفنا نحن أيضاً القناع عن وجه بعض هذه الألفاظ والمصطلحات في دراستنا للفيلسوف الكندي منها : إيس ، ليْس ، هويَّة ، قُنية ، مائية ، إنية والكثمات .

==================================

١- الأدب العربي للأستاذ أحمد الزيات ص ١١٤ والآداب السامية تأليف محمد عطية الأبراشي ص ٢٠٠ .

٢- الآداب السامية للأبراشي ص ١٩٦ – ١٩٧ وتاريخ التمدن الإسلامي للبحاثة جرجي زيدان ج ٣ ص ٥٤ . واللؤلؤ المنثور في تاريخ العلوم والآداب السامية للبطريرك أفرام الأول برصوم ص ٢٦ طبعة أولى .

٣- ذكر بعضهم بين هذه الفرائد ، عبارة " ܡܢ ܛܦܪܐ ܪܟܝܟܐ " أي منذ نعومة الأظفار . والحال أن هذه العبارة وردت في الطلب الذي رفعه الأساقفة السريان المنفيون إلى القيصر يوسطينيان الأول سنة ٥٣٣ حين استدعاهم إلى العاصمة وهي كالتالي "ܡܢ ܟܕ ܗܘܘ ܪܟܝܟܝܢ ܛܦܪܝܢ " أي مذ كانت أظفارنا ناعمة جداً (راجع تاريخ زكريا الفصيح مج ٢ ص ١١٦).

٤- كتاب معرفة الفصاحة ، المقالة الأولى الفصل السادس والعشرين.

٥- كتاب المسائل والأجوبة . المقالة الرابعة ، المسألة الثانية عشرة .

الفصل الرابع
اقتباس العربية من السريانية

إننا عند بحثنا الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية ، لن نحاول أن نحاكي بعض من سبقنا إلى بحث هذا الموضوع ، بل نبحثه بطريقة مبتكرة تاركين الحكم للقارئ الكريم أن يقول كلمته في اللغة التي اقتبست هذه الألفاظ من الأخرى . ولكننا في الوقت نفسه نؤكد جازمين في أن العربية اقتبست من السريانية ألفاظاً كثيرة منها :
ܓܕܫ Gaddech كدّس ، ܓܙܐ Gazza الكنز ، ܓܠܐ Gela الكلأ .
إن هذه الألفاظ كما تبدو ، تبتدئ في العربية بالكاف ، ولكننا عند مقارنتنا إياها بالسريانية ، تأكد لدينا أن هذه الكاف هي الجيم السريانية (ܓ) بالذات ، التي تُلفظ كالجيم المصرية Gamal ، وقد دخلت العربية كما هي في السريانية أي بالكاف الفارسية ، ومع تمادي الزمان انقلبت إلى الكاف العربية كما هي الحال اليوم (١).
وكما انقلبت هنا الجيم السريانية إلى كاف ، فقد انقلبت في ألفاظ أخرى إلى قاف وبالعكس ، كما هي العادة عند بعض العرب (٢) ، أو إلى غين كما سيأتي في الجداول الملحقة . ولكنها في الغالب جيم عربية .
وفضلاً عن تشابه مئات من الألفاظ في اللغتين العريقتين معنى ولفظاً ، سواء أكان ذلك في أصلهما أم ما اقتبسه الواحدة عن الأخرى عبر الأجيال ، فإن هنالك كثيراً غيرها يتبدل فيها حرف الشين السرياني غالباً سيناً في العربية والسين شيناً ، وحرف الصاد ضاداً والطاء ظاءً أو ضاداً ، والكاف قافاً وبالعكس ، والحاء خاءً وأحياناً همزة أو تذوب كلياً ، والعين غيناً أو ضاداً أو همزة أو تذوب كلياً.
وهناك ألفاظ سريانية كثيرة تغير تركيبها في العربية ، كما اختلفت في غيرها الحروف الأسلية والنطعية والحلقية ، وفقاً لاختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهاتين اللغتين . هذا فضلاً عن تحرّف العشرات من الألفاظ الأخرى.

الفصل الخامس
لهجتا السريانية الفصحة الحالية

في الأبجدية السريانية اثنان وعشرون حرفاً ، ازدوج لفظ ستة منها وهي : الباء ، الجيم (المصرية) ، الدال ، الكاف ، الباء (P الفرنجية) والتاء . هذا أحد اللفظين . أما اللفظ الثاني فهو : الـ ف (V الفرنجية) ، الغين ، الذال ، الخاء ، الفاء ، والثاء . ويتميز بنقطة صغيرة تُرسم تحت الحرف .
ويعرف الأول باصطلاح اللغويين السريانين بـ" القاسي " والثاني بـ" اللين ".للسريانية الفصحى الحالية ، لهجتان فقط تُعرفان بالشرقية والغربية ، إذ اندثرت

==============================

١- تقول في العربية : جرعة وكرعة
٢- يقولون : القاه والجاه ، والقصة والجصة ، والقُصّة والكَصّة (شعر الناصية) وقاسم وجاسم

اللهجة الفلسطينية التي تظهر بعض عناصرها في لغة معلولا (سورية) . ومن ميزات اللهجة الشرقية لفظها حرف الفاء قاسياً على الإطلاق كحرف الـ P الفرنجي ، ما خلا بعض ألفاظ لا تتجاوز عدد أصابع اليد الواحدة ، فتلفظها كالواو بدلاً من الفاء خطأ ، كما صرّح صاحب القاموس السرياني المعروف بـ" دليل الراغبين في لغة الآراميين " وهو من أصحابها . بل تلفظ حرف الـ V (الباء اللّين) أيضاً كالواو. أما اللهجة الغربية فتلفظ الأول ليناً على الإطلاق أي فاءً . أما الثاني فقد أهملته إلا في ما ندر . وكِلا الأمرين خطأ لا مبرّر له . وأما الألفاظ التي دخلت العربية عن طريق هذين الحرفين ، فقد انقلب فيها الأول إلى باء والثاني إلى فاء أو واو . وأحياناً جمعت العربية اللهجتين المذكورتين في ما يخص الحرف الأول P مقتبسة من كلتيهما . مثال ذلك كلمة ܥܦܪܐ A'afra . فاللهجة الشرقية تلفظ فاءها كالحرف P كما قلنا ، بعكس الغربية . أما الغربية فقالت في اللهجة الأولى " غبراء " وفي الثانية " عَفرٌ ، عفَّر " .
والجدير بالذكر ، أن حرفي الفاء والـ V اللذين تلفظهما اللهجة الشرقية كالواو كما مر معناً ، قد انقلبا فعلاً إلى واو في بعض الألفاظ التي اقتحمت على هذا الشكل كتب الأدب والمعاجم ، وأضحت مرادفة لأصلها منها ، ܢܘܪ Nwar بمعنى نَفَر ، ܢܘܫܐ Nawcha بمعنى الناموس ، و ܩܘܙ Qwaz بمعنى قفز ، ܢܘܨܐ Nwas بالصاد ، بمعنى نبت ، ܫܘܛܐ Chawta بالطاء ، بمعنى السوط على حين أن أصلها ܢܦܪ Nfar ، ܢܦܫܐ Nafcha ، ܩܦܙ Qfaz ، ܢܒܨ Nvas ، ܫܒܛܐ Chavta . بل أننا نجد في اللغتين لفظة أخرى تحمل معنى قفر ، تجردت من كِلا الحرفين وهي ܩܙ Qaz قَزّ .
أما ܢܦܪ Nfar فقد أضحتْ في لفظة أخرى ܦܪ Far .
ومن ميزات اللهجة الشرقية أيضاً استعمالها الشدة كما في العربية ، ولها وزن فَعَّل . أما اللهجة الغربية فلها وزن فاعل ، وتمتاز عن الشرقية بحركة " الزقاق " التي تُلفظ كحرف O الفرنجي.

الفصل السادس
ضرورة السريانية للطالب العربي

لا بد لمن يريد التعمق في أصول اللغة العربية من اتقان السريانية ، ففضلاً عما ذكرناه في الفصول الماضية ، فإن هناك ألفاظاً كثيرة دخلت المصنفات العربية ولا يمكن التوصل إلى معناها الصحيح إلا بمعرفة السريانية ومنها " زقفونا " ܙܩܦܘܢ Zaqfoun أي صلبونا الواردة في رسالة الغفران لأبي العلاء المعري ، " اللصوت " ܠܣܛܝܐ " Lestaye أي اللصوص الواردة في عهد عمر ابن الخطاب لأهل إيليا ، و" النيران " ܢܗܝܪܐ Nahire أي الشموع أو المصابيح الواردة في كتاب أهل دمشق لأبي عبيدة و" فاروق " ܦܪܘܩܐ " Farouqa اللقب الذي أطلقه على عمر الخطاب ومعناه مخلص ، و" يقلسون " ܡܩܠܣܝܢ Mqalsin " والمقلسون ܡܩܠܣܢܐ " Mqalsone أي يمدحون والمادحون الواردتان في تاريخ البلاذري " والحيرة "

ܣܚܪܬܐ والكرخ ܟܪܟܐ Karka أي المدينة المدورة ، " وتدمر " ܬܕܡܘܪ Tedmour أي أعجوبة ، و" الكوفة " ܟܘܒܐ Kouva و ܡܟܐ Makka أي الأرض المنخفضة والمنبسطة ، وما إليها من أسماء عشرات من المدن والقرى في سورية ولبنان وفلسطين والعراق . أجل ، إن من أتقن السريانية أدرك سبب استعمال القرآن الكريم للألفاظ : حيوة وصلوة وزكوة بالواو لا بالألف ، وللألفاظ سِرط والله وثلثة وثلثمئة وبسم والرحمن بدون ألف ، وذلك كما هي في السريانية ܚܝܘܬܐ Hayoutha ، ܨܠܘܬܐ Slouta بالصاد ، ܙܟܘܬܐ Zakouta ، ܣܪܛܐ Serta بالطاء ، ܐܠܗܐ Allaha ، ܬܠܬܡܐܐ Tlathama ، ܒܫܡ Bchem ، ܪܚܡܢܐ Rahmana . بل أدرك المعنى الصحيح لكثير من الألفاظ السريانية المقتبسة في اللغة العربية العامية في سورية ولبنان والعراق . ومنها شَوب ܫܘܒܐ Chawba وزبون ܙܒܘܢܐ Zabouna .

الفصل السابع
الألفاظ السريانية التي دخلت العربية عن طريق حرفي الـ P و الـ V

حرف الـ P :

ܐܦܥܐ	Apa'a [1]	الضبع
ܐܪܙܦܬܐ	Arzapta	الإرزية والمِرزبة (عصبة من حديد)
ܚܦܐ	Hpa	بالحاء خبأ
ܚܦܘܪܐ	Hapoura	بالحاء ، الغبار (الهباء)
ܛܦܛܦܐ	Taptapa	بالطاء الطبابة - خشبة عريضة يُلعب بها بالكرة
ܝܫܦܐ	Yachpa	اليشب – حجر كريم
ܟܦ	Kap	أكب – أحنى وانحنى
ܟܦܬܐ	Kopta	القبة – القبو ، القنطرة
ܟܦܐ	Kpa	كب - قلب ، أراق
ܡܪܙܦܬܐ	Marzapta	المرزبة
ܣܛܦ	Stap	بالطاء ، شطب
ܨܦܘܢܐ ، ܨܒܘܢܐ	Sapouna	بالسين والصاد – الصابون
ܣܪܦ	Srap	شرب
ܣܪܦܐ	Srapa	الشراب [٢]

==

١- أصلها ܥܦܥܐ A'apa بالعين (انظر هنا الفصل الثالث عشر)

٢- لقد دخلت المعاجم السريانية لفظة ܣܪܒܐ Sraba أيضاً معنى الشراب ، ولكن بدون فعل متصرف من جنسها

بالعين – الغبراء	A'apra	ܥܳܦܪܐ
بالعين ، الغرب ، الصفصاف	A'arepta	ܥܪܦܬܐ
بَهَا ، (جمل)	Paee	ܦܐܝ
البهي	Paya	ܦܳܐܝܐ
بالذال ، البذر (تبديد المال وتفريقه)	Pdara	ܦܕܽܪܐ
بالطاء والحاء البطيخ	Patiha	ܦܛܝܚܐ
بالطاء والتاء ، البطاقة (رسالة)	Petqa	ܦܶܛܩܐ ، ܦܶܬܩܐ
بالطاء ، البيطار	Paytara	ܦܰܝܛܳܪܐ
البلغم	[1] Pleghama	ܦܠܰܓܡܐ
بالطاء ، البلاط	Palatin	ܦܽܠܛܝܢ
بالعين ، البقعة – السهل	Pqaata	ܦܩܰܥܬܐ
بقّ – هذر . هرج . كثر كلامه على القوم	Paqqeq	ܦܰܩܶܩ
البرجد (كساء غليظ مخطط)	Pargudin	ܦܰܪܓܽܘܕܝܢ
بالطاء . بسط	Pchat	ܦܫܰܛ
البسيط والمنبسط والإعتيادي	Pchita	ܦܫܺܝܛܐ
بشِمَ – أتخم من الطعام	Pcham	ܦܫܰܡ
بالعين ، بَشِع (مُسِخَ)	Pchaa'	ܦܫܥ
بالثاء ، بثق (فتق – شق)	Pthaq	ܦܬܰܩ
القنب (النبات)	Qnapa	ܩܢܽܦܐ
قَلبَ (كسب)	Qlap	ܩܠܰܒ
قبض	Qpad	ܩܦܰܕ
بالحاء ، كبح	Qappah	ܩܰܦܰܚ
بالطاء ، القبيط (نوع من الحلويات)	Qupta	ܩܽܘܦܛܐ
بالصاد ، انقباض (جمع)	Qpisouta	ܩܦܰܣ

==

١ ـ لقد دخلت الألفاظ الأعجمية اللغة العربية عن طريق السريانية

ܩܦܰܪ	Qapar	الكَبَر (شجر الأصف)
ܫܛܰܦ	Chtap	بالطاء ، شطلب (فلق ، شق ، شرَّح)
ܦܘܪܫܢܐ	Purchana	البرشانة فتجدها في اللهجة العربية العامية . وبهذا المعنى جاءت لفظة ܦܪܝܫܬܐ Prista أيضاً . وفي هذه اللهجة كذلك تجد لفظة :
ܟܦܬܐ ، ܟܦܬܐ	Kapata , Kpata	أي الكبة .
ܦܣܬܘܩܐ (1)	Pastouqa	أي البستوقة (قنينة)
ܦܘܣܛܪܐ	Pustra	من المدن ، بالطاء ، مدينة البصرى (اسكي شام)
ܦܠܰܛ	Plata	بالطاء ، مدينة " بَلَد " في العراق

حرف الـ V :

ܙܒܒܐ	Zvava	الذفاف (الماء القليل)
ܙܶܒܬܐ	Zevta	الزفت
ܛܒܰܚ	Tvah	بالطاء والحاء ، طفح
ܢܚܶܒ	Nhev	بالحاء ، نحف
ܩܰܒ	Qav	قفّ (الشعر) (٢)
ܟܘܒܐ	Kouva	الكوفة ، في العراق أي شوكة أو عاقولا (٣)
ܛܒܠܝܬܐ	Tavlitha	بالطاء ، الطاولة (الخوان)
ܟܘܒܐ	Kouva	الكوفة ، في العراق أي شوكة أو عاقولا (٣)
ܛܒܠܝܬܐ	Tavlitha	بالطاء ، الطاولة (الخوان)
ܫܒܰܛ	Chvat	بالطاء ، ساط
ܫܒܛܐ	Chvata	السوط (٤)

==

١ - لقد وردت هذه اللفظة بالباء أيضاً أي ܒܣܬܘܩܐ

٢ - في السريانية لفظة ܩܦ أيضاً Qaf بهذا المعنى

٣ - أن لفظة Kariv الكردية ، هي نفس لفظة ܩܪܝܒܐ Qariva القريب السريانية ، وقد دخلت الكردية باللهجة السريانية الغربية . بيد أن لفظة Gor الكردية دخلتها بحسب اللهجة الشرقية ܩܒܪܐ Qora القبر .

٤ - كما قلبت اللهجة الشرقية حرف الفاء اللين إلى واو لفظاً ومبنى في بعض الألفاظ مع أبقائها الأصلية كما مر معنا . كذلك قلبت حرف الـ V إلى واو فعلاً في لفظة ܫܒܛܐ Chavta بالطاء . فقالت ܫܘܛܐ Chawta بالطاء ، السوط ، مع أبقائها على اللفظة الأصلية

السروال [١]	Charvala	ܫܪܒܠܐ
الوسادة	Besadia وشذت	ܒܣܕܝܐ
الورس	Burcha	ܒܘܪܟܐ
الشيخة ، فجاءت في اللهجة العربية العامية " الست " وفقاً للهجة السريانية الشرقية العامية Sota	Savta	ܣܒܬܐ

الفصل الثامن
حرف الغين

لقد مر معنا أن اللغويين السريانيين ، نحتوا من حرف الجيم (المصرية Gamal) حرفاً ليناً هو حرف الغين وذلك ضمن قاعدة لا تزال مرعية حتى اليوم ، مما يدل على ذوقهم السليم . ومنذ بضع سنوات أوجب مجمع اللغة بدمشق ، لفظة وكتابة حرف الـ G الفرنجي (الجيم المصرية) غنياً [٢] . على أننا نرى هذه القاعدة بالذات ، دراجة في اللغة العربية منذ مئات السنين ، كما تدل الألفاظ المعروضة في هذا الفصل وهي :

الغَبب (اللحم المتدلي تحت الحنك من الديك والبقر)	Gbaba	ܓܒܒܐ
الغدير	Gadira	ܓܕܝܪܐ
الغوغاء	Gawga	ܓܘܓܐ
الغول (ساحرة الجُن)	Goula	ܓܘܠܐ
الغراء	Gira	ܓܝܪܐ
غيّر	Gayyar	ܓܝܪ
غزا	Gos	ܓܘܣ
الغازي	Gaysa	ܓܝܣܐ
غمَّ (غطّى . ستر)	Gam	ܓܡ
بالصاد . غمض	Gmas	ܓܡܨ
غري (أولع . شغف)	Gri , Gra	ܓܪܐ ، ܓܪܝ
أغرى (خدع)	Gari	ܓܪܝ
الغرارة (الجوالق)	Guregta	ܓܘܪܓܬܐ
غرف	Graf	ܓܪܦ
غشي	Gcha	ܓܫܐ

==

١ـ في العربية لفظة " السربال " أيضاً ، وهي تتفق ولفظة ܫܪܒܠܐ السريانية بحسب اللهجة الغربية التي أهملت غالباً حرف الـ V كما أسلفنا.

٢ـ هكذا لفظه اللغويون السريانيون فقالوا مثلاً اغناطيوس وغريغوريوس .

غشم . (ظلم)	Gvham	ܓܗܡ
الدباغ	Dabbagha	ܕܒܓܐ
دغدغ	Daghdeg	ܕܓܕܓ
الزاغ (الفرخ ، الفروج الصغير)	Zagha	ܙܓܐ
زلغ (أضاء)	Zlagh	ܙܠܓ
لغز (في الكلام)	Lghez	ܠܓܙ
نبغ	Leghza	ܠܓܙܐ
مرّغ (لوث)	Mergh	ܡܪܓ
نبغ	Nbagh	ܢܒܓ
نغز (هَمَز)	Nghaz	ܢܓܙ
بالنغر (عصفور صغير)	Noughraya	ܢܘܓܪܝܐ
البلغم	Plaghma	ܦܠܓܡܐ
بالصاد ، الصمغ	Samga	ܨܡܓܐ
الرغوة	Raghyouta	ܪܓܝܘܬܐ
الرغيب (الواسع ، الفسيح العريض)	Raghiba	ܪܓܝܒܐ
زاغ	Chgha	ܫܓܐ
شغل (إلهى)	Chghal	ܫܓܠ
الشغل	Choulghla	ܫܘܓܠܐ
الشغلة (البيدر)	Cheghlala	ܫܓܠܐ
بالطغمة	Teghma	ܛܓܡܐ
وعلى هذا النمط يلفظ أهل معلولا ، الجمل ـ غملا Chamla	Gamla	ܓܡܠܐ

بيد أن حرف " الغين " ، هو همزة غالباً في اللهجة العامية الشرقية . فنقول مثلاً : " أرنـاءَا " بـدلاً من أرنـاغـا " Arnagha الجرذ ، " زَاءَا " بـدلاً من زاغـا Zagha الزاغ (الفرح ، الفروج الصغير) ، " راأولا " بدلاً من راغولا Raghola الوادي " شـوءلا " بـدلاً مـن شـوغلا Choughla الـشغل . وعـن طريـق هـذه اللهجـة دخلـت العربية لفظة " زأر " الأسد ، بدلاً من " زغر " ܙܓܪ Zghar علـى حين أن الغين ذابت كلياً فـي لفظـة ܫܪܓܪܓܝܬܐ Chraghraghita الشرارة . بل أن الهمزة فـي " شوءلا " ذابت هي الأخرى عند الكثيرين من أصحاب هذه اللهجة .

أما لفظة ܡܠܓܡܐ Malaghma فقد جاءت في هذه اللهجة " مَلهم " بدلاً من " ملأم " . ثم تحرفت في العربية فصارت " مَرهم " (يُطلى به الجرح).

الفصل التاسع

الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية بالنسبة إلى بقية الحروف اللينة

لقد عثرنا على كثير من الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية معنىً ولفظاً بالنسبة إلى الحروف اللينة الأخرى ، مع العلم أن بعضها لا يتمشى بحسب القاعدة المعروفة ، منها الألفاظ التالية :

الأذن	Edna	ܐܶܕܢܳܐ
بذى (هذى)	Bda . Bad	ܒܕ ، ܒܕܳܐ
البرذون	Bardouna	ܒܰܪܕܽܘܢܳܐ
البرذعة	Bardaata	ܒܪܕܥܬܳܐ
الذئب	Diba	ܕܺܐܒܳܐ
الذبابة	Debba	ܕܶܒܳܐ
أذهل (حيّر)	Dbah	ܐܰܕܗܶܠ
ذاب	Dob	ܕܳܒ
ذكر	Dkher	ܕܟܰܪ
الذكران	Dukhrana	ܕܘܟܪܢܳܐ
الذكير والذكور (الكثير الحفظ في ذهنه) الجيد الذاكرة . الحسن التذكر)	Dakara	ܕܰܟܳܪܳܐ
الذّكر	Dekher	ܕܶܟܪܳܐ
ذل (حقر) وسهّل	Dal	ܕܰܠ
ذنب . (أخر)	Dnab	ܕܢܰܒ
الذنب .	Dunba	ܕܽܘܢܒܳܐ
ذعر (فرع)	Da'ar	ܕܥܰܪ
الذقن (اللحية)	Daqna	ܕܰܩܢܳܐ
ذرى (نسف)	Dra	ܕܪܳܐ
الذاريات (ريح تنسف تراباً)	Darouyatha	ܕܪܘܝܬܳܐ
الذراع	Draa'a	ܕܪܳܥܳܐ
هذى	Hda	ܗܕܳܐ

هدّ	Hda	ܗܕܐ
بالحاء ، الحرذون	Hardana	ܚܪܕܢܐ
كذب وكذّب	Kaddeb	ܟܕܒ
الكذاب	Kaddaba	ܟܕܒܐ
اللاذن (نوع من العلوك)	Ladan	ܠܕܢ
تلمذ	Talmed	ܬܠܡܕ
التلميذ	Talmida	ܬܠܡܝܕܐ
مذر (فسد)	Mdar	ܡܕܪ
النبيذ (الخمر)	Nbida	ܢܒܝܕܐ
نذر	Ndar	ܢܕܪ
نفذ (خرق)	Nfad	ܢܦܕ
بالعين . عاذ (لجأ . ونجا)	'Ada	ܥܕܐ
بالعين . العِذي (الزرع لا يسقيه إلا المطر)	Edya	ܥܕܝܐ
بالعين عذل (لام . ذم)	Edal	ܥܕܠ
العذل (الملامة)	Edlaya	ܥܕܠܝܐ
الذهب	Dahba	ܕܗܒܐ
بالحاء . دبح	Dbah	ܕܒܚ
ذرع (قاس بالذراع)	Da'ar	ܕܪܥ
بالعين ، العذق (عنقود العنب)	Edqa	ܥܕܩܐ
بالفولاذ	Fulada	ܦܘܠܕܐ
القذال (الرقبة)	Qdala	ܩܕܠܐ
القذِر	Qadra	ܩܕܪܐ
آخ (كلمة توجع)	Aouk	ܐܘܟ
بالطاء . البطيخة	Batika	ܒܛܝܟܐ
بالطاء الطريخ (سمك صغار)	Tarrika	ܛܪܝܟܐ
بالطاء ، الرخون (نبات يكبس في اللبن أو الماء المالح ويؤكل)	Tarkayna	ܛܪܟܝܢܐ
دخس (دس شيئاً في التراب أو الرماد)	Dkach	ܕܟܫ
الخرج	Kurga	ܟܘܪܓܐ

بالصاد ، الخرس (حلقة الذهب أو الفضة القرط)	Kursa	ܟܘܪܣܐ
خفى	Kfa	ܟܦܐ
الخفي	Kafya	ܟܦܝܐ
الكامخ (المخللات)	Kamka	ܟܡܟܐ
كَرَخَ (ساق الماء إلى مواضعه)	Krak	ܟܪܟ
خَرمَ (شق وترة أنفه)	Kram	ܟܪܡ
لبخ (مسك ، أخذ)	Lbak	ܠܒܟ
بالطاء والتاء لتخ ولطخ (لوّث)	Ltak	ܠܛܟ ، ܠܬܟ
المخُل	Mukla	ܡܘܟܠܐ
مخر (سقى)	Mkar	ܡܟܪ
نسخ (نقل . خط)	Nkat	ܢܣܟ
فخت (رضّ . سحق)	Fkat	ܦܟܬ
فنخ (أذل . قهر)	Fnak	ܦܢܟ
الفتيخ (الرخو . الضعيف)	Fnaknika	ܦܢܟܢܝܟܐ
فسخ (فصل ، فك العظم)	Fask	ܦܣܟ
رسخ (ثبت)	Rsak	ܪܣܟ
هذا وشذت لفظة" المغرة (الصمغ) فجاءت خاؤها غيناً	Mkara	ܡܟܪܐ
الأثر	Athra	ܐܬܪܐ
بأثر (فلان)	Bathar	ܒܬܪ
بالحاء ، أحدث (أنشأ)	Haddeth	ܚܕܬ
بالحاء ، حَرث (فلح)	Hrath	ܚܪܬ
بالطاء ، الطامث (الحائض (	Tamatha	ܛܡܬܐ
بالطاء ، الطمث (الدنس والفساد)	Tamoutha	ܛܡܘܬܐ
ورث	Eireth	ܝܪܬ
وثب ، جلس	Eitheb	ܝܬܒ
الكمثراة (الأجاصة)	Kumathra	ܟܘܡܬܪܐ
الكوثل (السكان ، موخر السفينة)	Kawthla	ܟܘܬܠܐ

الكاث (ما ينبت مما يتناثر من الحصيد)	Katha	ܟܳܬܳܐ
نخت (نقر ونتخ)	Nkat	ܢܟܬ
الكرّاث (يشبه البصل)	Karratha	ܟܰܪܳܬܳܐ
لهث (ضاق نفسه)	Lhath	ܠܗܰܬ
لثم (غطى فمه باللثام)	Ltham	ܠܬܡ
اللثام	Lthama	ܠܬܳܡܐ
مُثل (شبّه)	Mthal	ܡܬܠ
نثر وانتثر	Nthar	ܢܬܰܪ
بالنثارة	Nthara	ܢܬܳܪܳܐ
فرث (شق)	Frath	ܦܪܰܬ
الفرث (السرحين : الزبل ما دام في الكرش)	Fertha	ܦܶܪܬܳܐ
القيثار	Qithara	ܩܺܝܬܳܪܳܐ
بالخاء ، الشرخ (الأصل والعرق)	Charka	ܫܰܪܟܳܐ
أثار	Taar	ܬܰܐܪ
الثدي	Tda	ܬܕܳܐ
ثاب (عاد) وثاب المريض (رجعت إليه صحته)	Tob	ܬܳܒ
الثائب (من البحر : ماؤه الفائض بعد الجزر)	Tawba	ܬܰܘܒܐ
ثار (هاج)	Tor	ܬܳܪ
الثور	Tawra	ܬܰܘܪܳܐ
الثورة (البقرة)	Tourta	ܬܽܘܪܬܐ
التوّث	Toutha	ܬܽܘܬܳܐ
بالحاء ، ثخن (غلظ)	Than	ܬܚܰܢ
ثكلت المرأة أولادها	Tkel	ܬܟܠ
ثلج	Tlag	ܬܠܰܓ
الثلج	Talga	ܬܰܠܓܳܐ
تلث	Talleth	ܬܰܠܶܬ
ثلاث	Tlath	ܬܠܳܬ
ثلاثة	Tlatha	ܬܠܳܬܐ
ثمّن (ثمانية أجزاء) ،	Tammen	ܬܰܡܶܢ

وأخذ ومنها		
ثمانِ	Tmane	ܬܡܳܢܶܐ
ثمانية	Tmanya	ܬܡܳܢܝܳܐ
ثنا (عطف ، لوى) وأثنى (وصف)	Tna	ܬܢܳܐ
ثانية	Bthenya	ܒܬܶܢܝܳܐ
الأستثنائي	Tenyaya . Tenyanaya	ܬܶܢܝܳܝܳܐ ، ܬܢܝܳܢܳܝܳܐ
الثاني	Tenyana	ܬܶܢܝܳܢܳܐ
ثفى (جعل القدر على الأثافي)	Tfa	ܬܦܳܐ
الأثفية	Tfaya . Tafya	ܬܦܳܝܳܐ ، ܬܰܦܝܳܐ
ثقل (رجح ، كان ثقيلاً) والمريض : اشتد مرضه ، وثقّلَ (وَزَنَ)	Tqal	ܬܩܰܠ
الثقل	Tekla	ܬܶܩܠܳܐ
المثقال	Tqala Mathqala	ܬܩܳܠܳܐ ، ܡܰܬܩܳܠܳܐ
ثرثر (أكثر الكلام)	Tartar	ܬܰܪܬܰܪ
ثري (ابتل ، ندي)	Tri . Tra	ܬܪܳܐ ، ܬܪܺܝ
الثري (المبتل)	Tarya	ܬܰܪܝܳܐ
الثريا	Touraya	ܬܽܘܪܰܝܳܐ
أثرب (الكبش : زاد شحمه (	Trab	ܬܪܰܒ
الثرب (الشحم)	Tarba	ܬܰܪܒܳܐ
ثرد (فت خبزاً)	Trad	ܬܪܰܕ
الثريدة	Trida	ܬܪܺܝܕܳܐ

الفصل العاشر

الألفاظ التي دخلت العربية عن طريق حرف الكامل Gamal الذي انقلب فيها إلى الكاف أو القاف

أ- الجيم التي انقلبت إلى حرف الكاف :

كدَّ [١]	Gad	ܓܕ
كدّس	Gdach	ܓܕܫ [٢]
الكنز	Gazza	ܓܙܐ
بالصاد والحاء كحص (مر في الأرض لا يُرى)	Ghas	ܓܚܣ
الكلأ	Gela	ܓܠܐ
كنز	Gnaz	ܓܢܙ
بالطاء ، كنظ (غمه الأمر)	Gnat	ܓܢܛ
بالصاد ، كنّص (حرّك أنفه استهزاءً)	Gnas	ܓܢܣ
كفّ ، صدّ . منع	Gaf	ܓܦ
الكهف	Gefa	ܓܦܐ
الكفُرى (وعاء طلع النخل)	Gufra	ܓܘܦܪܐ
الدركات [٣]	Darge	ܕܪܓܐ
سكّر (الباب : أوصده ، سدّه)	Sgar	ܣܓܪ
ربَك (تحيّر)	Rbag	ܪܒܓ
من المدن " تكريت " المعروفة في العراق	Tegrit	ܬܓܪܝܬ

١- الصحيح ، جدَّ

٢- يقال للمبالغة ܓܕܫ Gaddech كدّس

٣- الصحيح ، الدرجات ، وبعد أن اعُتبرت الكاف أصلية في الدركات ، أقر اللغويون العرب الدرجات للصعود والدركان للهبوط.

ب - هذا وقد انقلبت الكاف إلى جيم في لفظة ܦܰܟ Fak فجّ :

الأورق (الذي لونه لون الرماد)	Aurga	ܐܽܘܪܓܳܐ
بقبق (الكوز في الماء : صوّت)	Bagbeg	ܒܓܒܸܓ
بالصاد . قلّص	Glas	ܓܠܰܣ
بالقِرقس (شيء يشبه البق)	Garegsa	ܓܪܓܣܐ
بالصاد ، قرصة خبز	Gersa	ܓܪܣܐ
بالطاء ، قشط (قشر)	Gchat	ܓܫܰܛ
الزيبق و الزئبق	Zibag	ܙܺܝܒܰܓ
زرق	Zrag	ܙܪܰܓ
اللقن (شبه طست من نحاس أو صفر)	Lagta	ܠܰܓܬܐ
نحاس	[1] Ngal	ܢܓܠ
بالعين ، النقع (الشق)	Nega'a	ܢܓܥܐ
رَبَق (شده في الربق أي الحبل) ، ولفقّ الكلام	Rbag	ܪܒܰܓ
شرق	Chrag	ܫܪܰܓ

ج – القاف التي انقلبت إلى جيم أو غين :

بلج وانبلج	Blaq	ܒܠܰܩ
الدجلة (النهر المعروف)	Deqlat	ܕܶܩܠܰܬ
نَجل (الأرض شقها)	Nqal	ܢܩܰܠ
الجب	Qubta	ܩܽܘܒܬܐ
جبا (جمع الماء في الحوض)	Qba	ܩܒܐ

==============================

١ - يقال للمبالغة ܢܰܓܶܠ Neggel ، نقل

هذا وقد جاءت القاف غيناً في كل من

ܕܩܪ	Dqar	دغر
ܙܠܩ	Zlaq	زلغ أي أضاء
ܙܠܓ	Zlagh	أضاء
ܩܐܕܐ	Qode	الغدد
ܩܠܦܐ	Qlofa	الغلاف
ܣܕܩ	Sdaq	القاف جاءت الخاء في لفظة سَدخ (شق ، بسط)

الفصل الحادي عشر
الألفاظ التي دخلت العربية عن طريق الشدّة " الشرقية "

لقد ولّدت الشدة " الشرقية " ، منذ العصور القديمة ، لدى بعض القبائل السريانية الشرقية في العراق نوناً نحو :

ܓܒܪܐ	Gabbara	الجبار
ܡܢܕܡ	Mendem	بدلاً من Meddem الشيء
ܡܢܐ	Manna	بدلاً من ܡܢܐ المن
ܣܘܢܒܪܐ	Sunbara	بدلاً من ܣܘܒܪܐ
ܣܘܒܪܐ	Subbara	البشارة
ܫܢܒܠܬܐ	Subbelta	بدلاً من ܫܢܒܠܬܐ
ܫܒܠܬܐ	Sebbelta	السُلّم
ܚܢܕܐ	Chenda	بدلاً من ܚܕܐ
ܚܕܐ	Chedda	الشِدة
ܫܢܦܪܐ	(١) Chanpira	بدلاً من ܫܦܪܐ
ܫܦܪܐ	Chappira	الجميل

هذا ولا يزال الكاثوليك في ملبار الهند ، الذين يستعملون الطقس السرياني باللهجة الشرقية ، يلفظون ܩܢܕܝܫܬ Qandichat بدلاً من ܩܕܝܫܬ Qaddichat تدوس أنت إلخ..

==

١- هكذا وردت في الكتابات الآثرية التي اكتشفت أخيراً في " الحضر " (العراق)

وعلى هذا النمط عثرناً على الألفاظ التالية التي أوسعت لها المعاجم العربية :

ܐܢܒܐ	Anba	الأنبا بدلاً من ܐܒܐ ولا تزال الكنيسة القبطية في مصر تستعمل " الأنبا " لأساقفتها وبطاركتها
ܐܒܐ	Abba	الأب
ܐܢܒܘܒܐ	Anbouba	الأنبوب بدلاً من ܐܒܘܒܐ
ܐܒܘܒܐ	Abbouba	--------
ܐܢܕܪ	Endar	الأندر (البيدر) بدلاً من ܐܕܪ
ܐܕܪ	Eddar	---------
ܐܢܦܐ	Anfe	الأنف والوجه بدلاً من ܐܦܐ
ܐܦܐ	Affe	وجوه
ܐܢܬ	Ant	أنت بدلاً من ܐܬ
ܐܬ	Atte	-------
ܐܢܬܬܐ	Antta	الأنثى بدلاً من ܐܬܬܐ
ܐܬܬܐ	Atta	-------
ܐܢܨܚܬܐ	Ansathta	بالصاد والحاء ، النسخة بدلاً من ܐܨܚܬܐ
ܐܨܚܬܐ	Assahta	الجنب بدلاً من ܓܒܐ
ܓܢܒܐ	Ganba	-----
ܓܒܐ	Gabba	الكنز بدلاً من ܓܙܐ
ܓܢܙܐ	Ganza	------
ܓܙܐ	Gazza	هذا ولا يزال الكتاب الخاص بالماندية (الصائبة) يُسمى بـ " الكنزا "
ܓܘܢܕܐ	Gunda	الجند (الجوقة والفرقة) بدلاً من ܓܘܕܐ
ܓܘܕܐ	Gudda	وما زالت هذه اللفظة مستعملة في السريانية بمعنى " الجوقة " أما في العربية فبمعنى فرقة من العسكر
ܙܢܒܝܠܐ	Zanbila	الزنبيل بدلاً من ܙܒܝܠܐ
ܙܒܝܠܐ	Zabbila	-------

الزنديق بدلاً من ܙܢܕܘܩܐ	Zandouqa	ܙܢܕܘܩܐ
---------	Zaddouqa	ܙܕܘܩܐ
بالحاء ، الخنزير بدلاً من ܚܙܝܪܐ	Hanzira	ܚܢܙܝܪܐ
--------	Hazzira	ܚܙܝܪܐ
بالحاء بدلاً من ܚܙܝܬܐ	Henzite	ܚܢܙܝܬܐ
-------	Hezzita	ܚܙܝܬܐ
بالحاء والطاء ، الحنطة بدلاً من ܚܛܬܐ	Hentta	ܚܢܛܬܐ
---------	Hetta	ܚܛܬܐ
بالحاء ، الحنك بدلاً من ܚܟܐ	Henka	ܚܢܟܐ
--------	Hekka	ܚܟܐ
بالحاء ، الخربوب بدلاً من ܚܪܘܒܐ	Harnouba	ܚܪܢܘܒܐ
-----------	Harrouba	ܚܪܘܒܐ
الكرنب بدلاً من ܟܪܒܐ	Kranba	ܟܪܢܒܐ
-------------	Krabba	ܟܪܒܐ
اللبنة بدلاً من ܠܒܬܐ	Lbenta	(1) ܠܒܢܬܐ
---------	Lbetta	ܠܒܬܐ
المدينة بدلاً من ܡܕܝܬܐ	Mdinta	(1) ܡܕܝܢܬܐ
-------	Mditta	ܡܕܝܬܐ
السندان بدلاً من ܣܕܢܐ	Sandana	ܣܢܕܢܐ
---------	Saddana	ܣܕܢܐ
السفينة بدلاً من ܣܦܝܬܐ	Sifnta	(2) ܣܦܝܢܬܐ
-------	Sfita	ܣܦܝܬܐ
بالعين ، العتق بدلاً من ܥܩܐ	E'nqa	ܥܢܩܐ
بيد أن هذه اللفظة السريانية تعني بالسريانية اليوم قلادة العُتق (٣)	Eqqa	ܥܩܐ

==

١- إن النون ساكنة في هذه اللفظة ، في السريانية ، غير أنها تُلفظ في الجزم والجمع والمضاف ، فتقول : ܡܕܝܢܬܐ Mdinata ܡܕܝܢܬ Mdinat ܡܕܝܢܢ Mdinan

٢- انظر الحاشية السابقة

٣- في السريانية لفظة ܥܢܩܐ E'naqa وتعني عنق الماعز خاصة

ܥܢܙܐ	E'nza	بالعين ، العنزة بدلاً من ܥܙܐ
ܥܙܐ	E'zza	ولا تزال بنت الظبية تسمى في العربية " العَزّة "
ܬܐܢܬܐ	Tinta	التينة ، بدلاً من ܬܐܬܐ
ܬܐܬܐ	Titta	-------
ܫܢܒܠ	Chenbelta	سنبل بدلاً من ܫܒܠ
ܫܒܠ	Chabbel	--------
ܫܢܒܠܬܐ	Chenbelta	السنبلة بدلاً من ܫܒܠܬܐ
ܫܒܠܬܐ	Chebbelta	-------
ܫܢܬܐ [3]	Chanta	السنة بدلاً من ܫܬܐ (انظر الحاشية السابقة)
ܫܬܐ	Chatta	---------
ܩܘܦܬܐ	Qufta	بالطاء ، القنبيط فلعل أصلها ܩܘܢܦܬܐ
ܩܘܢܦܬܐ	Qunfta	--------

الفصل الثاني عشر
مشكلة الحروف الأسلية والنطعية والحلقية

الحروف الأسلية في العربية هي : الزاي ، السين والصاد . أما في السريانية فتضاف إليها الشين أيضاً . **والحروف النّطعية** في العربية هي : التاء ، الدال والطاء . أما السريانية فتضاف إليها اللام والنون أيضاً. **والحروف الحلقية** في العربية هي : الهمزة ، الحاء ، الخاء ، العين ، الغين ، القاف والهاء . أما في السريانية فهي : الهمزة ، الهاء ، الحاء ، العين والراء . وهناك مشكلة هذه الحروف ، إذ اختلف لفظ كثير منها في اللغتين اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهما ، بحيث أضحت الزاي في الواحدة سيناً أو شيناً أو صاداً في اللغة الأخرى وبالعكس ، والتاء دالاً أو طاءً وبالعكس ، والحاء والعين أحياناً هاء أو همزة أو ذابتا كلياً كما سترى في الفصل التالي :
وهناك ألفاظ أخرى متشابهة ، جاءت ذالها السريانية زاياً في العربية ، وثاؤها سيناً وبالعكس بمعنى واحد . **ففي صدد الحروف الأسلية** ، نقرأ في السريانية :

ܒܕܪ	Bdar	بالذال بذور
ܒܙܪ	Bzar	بالزاي أي بزور
ܟܢܕܬܐ	Knidta	بالذال قرصة السمكة
ܟܢܙܬܐ	Knizta	بالزاي أي قرصة السمكة

ܢܘܩܕܬܐ	Nuqadta	بالذال أي النقطة
ܢܘܩܙܬܐ	Nuqazta	بالزاي أي النقطة
ܙܪܛ	Zrat	بالزاي والطاء شرط وخدش
ܣܪܛ	Srat	بالسين والطاء شرط وخدش
ܨܪܬܐ	Srat	بالصاد والتاء شرط وخدش
ܙܘܕܐ	Zwada	بالزاي أي الزوادة
ܨܘܕܐ	Swada	بالصاد أي الزوادة
ܣܦܘܢܐ	Sapouna	بالسين والصاد أي الصابون

أما في العربية فنقرأ :
تَلعثَم وتَلعسَم وتَلعَم (بمعنى توقف في الأمر وتأنى) ، الرزاز والرصاص ، رقز[١] ورقص . سفَق وصَفَقَ (بمعنى صَفَعَ ولَطَمَ)، سقل وصَقل ، غَرَزَ وغَرَسَ ، لزِق

================================

١ـ اللفظة سريانية أصلها ܪܩܕ Rqed ، حرفها الذين يلفظون الذال كالزاي كقولهم " هزا وزاك " بدلاً من هذا وذاك . وما زال الكثيرون في سورية ولبنان يلفظونها هكذا . وعلى هذا النمط دخلت العربية لفظة ܥܕܪ E'dar بالعين والذال ، عزو أي أعان .

ولصِق ، مَرَث ومَرس (بمعنى نقّع في الماء وليّن) والسّعتر والصعتر (نبات) ، والطرّموث والطرموس (خبز المَلّة) . وفي صدد **الحروف النطعية** نقر في السريانية :

ܚܛܰܪ	Htar	بالحاء والطاء أي خطر وتكبر
ܚܬܰܪ	Htar	بالحاء والتاء أي خطر وتكبر
ܛܥܰܫ	Ta'ach	بالطاء والعين أي تعس وذلّ
ܬܥܰܫ	Ta'ach	بالتاء والعين أي تعس وذلّ
ܦܶܛܩܐ	Petqa	بالطاء أي البطاقة
ܦܶܬܩܐ	Petqa	بالتاء أي البطاقة

أما في العربية فنقرأ : التّمتام والطِمطِم (الذي في لسانه عجمة) ، وقتل وقطل أما في صدد الحروف الحلقية فنقرأ في العربية مثلاً : حَجَرَ وعَجَرَ بمعنى حَجَز ، حنَّ وهَنّ. وفي معرض كلامنا عن **الحروف الأسلية** ، برزت لفظة ܙܝܢܐ Zyana السريانية التي تعني في العربية الشين والرّين ، والتي ما زالت دارجة بهذا المعنى في العربية في الموصل وسوادها [١] ، فنقول : فلان عمل " زيَان " أي شيئاً رديّا ، على حين أنها والفصحى على طرفي النقيض إذ جاءت لفظة " الزين " في الأخيرة بمعنى الجيد . والأرجح أن " الزين " هي بالمعنى الصحيح للفظة السريانية المُشار إليها ، وإن معناها يجب أن يكون بمعنى " الشّين " . أما لفظة " الشّين " فهي تصحيف " الزين " وذلك بالنظر إلى اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بالعربية كما ذكرنا في كلامنا عن الحروف الأسلية كقولنا " انكليز وانكليش " . وكذلك نرجح أن تكون لفظة " الرين " بالذات ، إذ تصفحت الزاي راء بواسطة النسّاخ . وكم من ألفاظ صحّفها النسّاخ . فإننا نقول " صوت وحدب " بمعنى جهة ، في حين أن " صوب " تقابلها في السريانية ܨܘܒܐ Sawba بالصاد . أما " حدب " فالأرجح أنها تحريف " صوب " . وكذلك نقول : الخطارة والحظيرة بمعنى صيرة الغنم ، خرق وخزق ، سخّن وسخّم ، فحّت الحية وفخّت ، رحم ورخم [٢] ، حجر وحجز ، الثروة والفروة بمعنى الغنى ، الأثرم والأفرم [٣] (المتحطم الأسنان) [٤] . ومن تصحيف النساخ الذي دخل المعاجم العربية دون تمحيص وروية ، لفظة " العدو " (بضم الواو وشدّها) بمعنى لفظة " الرهط " [٥] في حين أن هذه اللفظة سريانية بحتة ܪܗܛܐ Rehta بالطاء ومعناها " العدو " (بضم الواو فقط) أي الركض والجريان .

==============================

١- وهكذا في اللغة التركية .

٢- هذه اللفظة أيضاً سريانية أصلها ܪܚܡ Rhem أي بالحاء لا بالخاء ، وهي الأخرى دخلت عن طريق اللهجة العامية الآنفة الذكر والتي تلفظ حاؤها خاء غالباً

٣- " الأفرم " لفظة سريانية ܦܪܡܐ Farma ولها من معناها في السريانية فعل متصرف هو ܦܪܰܡ Fram ومعناه : ثرم ، قطّع ، ثغر ، دق ، حطّم الأسنان إلخ وليس كذلك في العربية .

٤- لا يزال أهل قلت من أعمال ماردين ، حتى النازحين منهم إلى لبنان : يلفظون الثاء فاء.

٥- انظر المنجد

الفصل الثالث عشر
حرفا الحاء والعين

يُلفظ هذان الحرفان في السريانية - بلهجتيها الشرقية والغربية – تماماً كما يُلفظان في العربية . إلا أنهما ليسا كذلك في السريانية العامية (البابلية) الدارجة في شمالي العراق . ذلك أن حرف الحاء ، فضلاً عن كونه فيها خاء غالباً ، فإنه يكون أحياناً هاء أو يذوب كلياً . أما حرف العين فلئن يكون فيها أحياناً همزة . إلا أنه يذوب غالباً .

وقد عثرنا في العربية على عدة ألفاظ سريانية الأصل ، ذاب فيها هذان الحرفان وقد دخلتها عن طريق هذه اللهجة العامية . ففي ما يخص حرف الحاء ، نرى الألفاظ التالية :

١- دارَ ، فإن أصلها ܚܕܰܪ Hdar ومنها ܚܰܕܘܪܐ Hadoura الدوّار (المتسول) و ܚܘܕܪܐ Houdra الدائرة الدورة .

٢- الساف (من البناء) ، فإن أصلها ܫܳܦܐ Shafa [1]

٣- سَالَ (الماء) ، فإن أصلها ܫܚܰܠ Chhal . وقد ظهرت الحاء في لفظة " سحلت " العين .

٤- اللبلاب (نبت يتعلق على الشجر) فإن أصلها ܚܒܶܠܒܠܐ Hbelebla

أما في ما يخص حرف العين فنرى الألفاظ التالية :

١- الجص (الشيد) ، فإن أصلها ܓܰܥܨܐ Gaa'sa بالصاد . هذا مع العلم أن اللفظة العامية أيضاً دخلت المعاجم السريانية . فنقول ܓܰܨܐ Gassa و ܓܰܨܨܐ بالصاد .

٢- طاش (سها . ذهل) فإن أصلها ܛܥܳܫ Ta'ach بالطاء .

٣- البُرّ (القمح) فإن أصلها ܥܒܘܪܐ Eboura

٤- شقّ (صعب) فإن أصلها ܥܣܰܩ Esaq [2] ومنها ܥܣܩܐ A'sqa الشاق

٥- صرّف (الفعل) . فإن أصلها ܨܰܪܶܦ Saref بالسين ، والمصدر ܨܘܪܥܦܐ Sura'afa الصرّف (والنحو).

٦- زار . فإن أصلها ܙܥܰܪ Sa'ar

وعلى هذا المنوال درجت في العربية الأسماء التالية :

١- الصُبّة (الطائفة المعروفة) . فإن أصلها ܨܘܒܥܐ Souba'a بالصاد وتعني الصبغة .

٢- زوربابل (اسم والي اليهودية بعد سبي بابل) . فإن أصلها ܙܥܘܪܒܒܠ Za'ourbabel زعوربابل أي صغير بابل

٣- دير الزور (البلدة المعروفة في سورية) . فإن أصلها ܕܝܪܐ ܙܥܘܪܐ Dair Za'our دير زعور أي الدير الصغير . وكان بالقرب منه الدير الكبير.

وإنك لتعجب إذا علمت ، أن بعض ألفاظ في السريانية العامية اقتحمت المعاجـــــم

==========================

١- لقد دخلت لفظة اللهجة العامية ܫܦܐ أيضاً المعاجم السريانية.

٢- في العربية لفظة أخرى تتفق والسريانية معنى ومبنى ، وهي عَسِق.

السريانية الفصحى وقضت على الألفاظ الفصحى التي بمعناها أو وقفت إلى جانبها . في حين لا تزال محفوظة في العربية ، منها التالية :

١- ܕܘܪ Dor إلى جانب ܚܕܪ Hdar بالحاء ، دارَ (جال)

٢- ܟܘܟܬܐ Koukta بدلاً من ܟܥܟܬܐ Ka'akta ، الكعكة .

٣- ܨܠܦܬܐ Slafta بالصاد ، بدلاً من ܨܠܚܦܬܐ Slahfta بالحاء ، السلحفاة .

٤- ܨܦܪܐ Sefra بالصاد بدلاً من ܥܨܦܪܐ E'sfra بالعين ، العصفور .

٥- ܨܛܪܐ Satra بالصاد إلى جانب ܨܥܬܪܐ Sa'atra بالعين ، الصعتر (نبات)[١]

الفصل الرابع عشر
الألفاظ التي تخللتها الحروف الأسلية والنطعية والحلقية

الأسلية :

ܒܘܙܝܩܐ	Buziqa	الباشق
ܓܙܥܐ	Geza'a	بالعين ، الجذع
ܓܪܨ	Gras	بالصاد ، جرش
ܢܩܒ ܕܪܟܐ	Nqeb Dercha	التطريز
ܙܒܒܐ	Zvava	الذفاف (الماء القليل)
ܙܕܩ	Zdaq	صدُق ووجب ومنها ܙܕܩ
ܙܕܩ	Zaddeq	صدّق وصادق وتصدّق
ܙܕܩܐ	Zedqa	الصّدق (البر) والصّديق (القريب)
ܙܕܩܬܐ	Zadeta	بالصدّقة
ܙܕܝܩܐ	Zaddiqa	بالصدِّيق
ܙܕܘܩܐ	Zaddouqa	الصدّوقي (الزنديق)
ܐܙܕܗܪ	Ezdhar	تحذر
ܙܗܪܐ	Zahra	السهر (القمر)
ܙܝܢܐ	Zyana	الشّين
ܙܥܘܩܬܐ	Zaaouqta	بالعين ، الصاعقة
ܙܥܪ	Za'ar	بالعين ، صَغُر
ܙܪܛ	Zrat	بالطاء ، شرط
ܙܪܩ	Zraq	ذرق (نثر ، بذر)

==============================

١- ستأتي بقية الألفاظ عند بحثنا الألفاظ التي تخللتها الحروف الحلقية

بالحاء والصاد ، خلسَ (سلبَ)	Hlas	ܚܠܣ
بالحاء ، ومنها ܚܶܣܢܐ	Hsan	ܚܣܰܢ
الحصن	Hesna	ܚܶܣܢܐ
بالحاء والصاد الحزف	Hesfa	ܚܶܨܦܐ
بالطاء الطرموث والطرموس (خبز الملة)	Tarmousa	ܛܪܡܘܣܐ
بالكاف والسين والحاء ، القزح (بصلة صغيرة)	Kes'ha	ܟܶܣܚܐ
بالثاء ، لَيس	Layth	ܠܝܬ
بالعين والسين ، لعص	Laaes	ܠܥܶܣ
المسد (الحبْل)	Mazda	ܡܰܙܕܐ
مَرَث ومَرَس	Mras	ܡܪܰܣ
بالذال ، نزا	Nda	ܢܕܳܐ
نذر	Nzar	ܢܙܰܪ [1]
النّص	Nessa	ܢܶܨܐ
بالصاد والحاء ، نسخ (كتب)	Nsah	ܢܨܰܚ
زجر	Sgar	ܣܓܰܪ
الصّندل	Sedla	ܣܶܕܠܐ
بالسين ، صَه	Sah	ܣܰܗ
بالسين والحاء ، زحم	Sahem	ܣܰܚܶܡ
بالسين والحاء ، الصحّصحان (ما استوى من الأرض وكان أجرد)	Sahsahna	ܣܰܚܣܰܚܢܐ
بالسين ، صَبَر	Saybar	ܣܰܝܒܰܪ
بالسين ، الصابون	Sapouna	ܣܰܦܘܢܐ
بالسين ، الصندوق	Sanqouqa	ܣܰܢܩܘܩܐ
بالسين والطاء ، الصلّت (السيف الصقيل الماضي)	Salta	ܣܠܛܐ
بالسين ، صقل وسَقَل	Sqal	ܣܩܰܠ
بالسين ، صَرَي (نتن)	Sra , Sria	ܣܪܳܐ ، ܣܪܺܝ
بالسين ، صرَم (قطع)	Sram	ܣܪܰܡ

==

١ ـ يقال في السريانية ܢܕܪ Ndar بالذال أيضاً . ولعل ܢܙܪ تحريفاً اللفظة ܢܕܰܪ لتشابه الذال والزاي

بالعين والزاي ، العذاة (أرض طيّبة)	A'azta	ܥܙܬܐ
بالعين والسين ، عقص	Egas	ܥܩܣ
بالعين والسين ، معقص (مجعد)	Eqaseqsa	ܥܩܣܩܣܐ
بالسين ، فصّ (جرد العظم)	Fas	ܦܣ
بالسين ، الفرصة	Fursa	ܦܘܪܣܐ
أفرز	Afrech	ܐܦܪܫ
بالصاد ، شاء [١]	Sva	ܨܒܐ
بالصاد ، سَدِر (تحير) ومنها ܨܕܪܐ	Sdar	ܨܕܪ
بالصاد ، السدر (الحيرة)	Sedra	ܨܕܪܐ
بالصاد ، الزوادة وسواد الكلام ومنها	Swada	ܨܘܕܐ
بالصاد ، السوادي (العامي)	Swadaya	ܨܘܕܝܐ
بالصاد ، السلحفاة	Slafta	ܨܠܦܬܐ
بالصاد ، شَان	Son	ܨܢ
بالصاد ، أسفر	Sfar	ܨܦܪ
بالصاد ، السّرو	Sarwa	ܨܪܘܐ
بالصاد ، والحاء ، سَرَح (انتشر ، عبث)	Srah	ܨܪܚ
بالصاد والتاء ، شرط (خدش)	Srat	ܨܪܛ
بالسين ، للقميص	Qamista	ܩܡܝܣܬܐ
بالصاد ، القمّص (الرجل الشريف)	Qummasa	ܩܘܡܨܐ
بالسين ، القوصرة (وعاء من قصب يجعل فيه التمر ونحوه)	Qusarta	ܩܘܨܪܬܐ
بالسين ، قبض (ضد مدّ وبسط) وأمسك وأنجز	Qpas	ܩܦܣ
بالسين ، القفص	Qafsa	ܩܦܣܐ

===

١ - لقد جاءت اللفظة السريانية ܨܒܝܢܐ Sebyana بالصاد المشيئة " شبوتا " في اللغة الكردية .

بالسين ، قرصَم (قطع)	Qarsem	ܩܲܪܣܸܡ
رذي (هزل ، سقم ، أثقله المرض)	Raz	ܪܳܙܳܐ
الرذّي (الضعيف المهزول)	Razaya	ܪܰܙܝܐ
ذرف	Rzaf	ܪܙܰܦ
بالسين ، رمُز (رصن ، وقر) ومنها ܪܡܝܣܐ	Rmas	ܪܡܰܣ
الرميز (الرصين ، الوقور)	Rmisa	ܪܡܝܣܐ
بالسين والتاء ، الرّزداق (القرى حول البلدة وما يحيط بها من الأراضي)	Rustaqa	ܪܘܼܣܛܳܩܐ
بالشين ، زاغ	Chgha	ܫܓܳܐ
بالشين ، جنّ	Chna	ܫܢܳܐ
بالشين ، الزقاق	Chqaqa	ܫܩܳܩܐ
بالشين ، الصفقة (الصفعة)	Chuqafta	ܫܘܩܦܬܐ

النطعية :

بالذال ، بثق	Bdaq	ܒܕܰܩ
طرز (آذى)	Draz	ܕܪܰܙ
بالذال ، حثا (جمع ، كوّم)	Hdo	ܗܕܳܐ
بالحاء والتاء ، خطر (تكبر)	Htar	ܚܛܰܪ
بالطاء والحاء ، ذبح	Tabah	ܛܒܰܚ
بالطاء ، تاه	Tha	ܛܗܳܐ
بالطاء ، تمتم	Tamtem	ܛܡܛܶܡ
بالطاء ، دنس (توسخ)	Tnach	ܛܢܰܫ
بالطاء والعين ، تعس (ذلّ)	Ta'ach	ܛܥܰܫ
بالتاء والخاء ، لطخ	Ltak	ܠܛܰܚ
بالطاء ، ماد	Mot	ܡܳܛ
بالحاء مدّ ومنها ܡܶܛܚܐ	Mtah	ܡܛܰܚ
المدة	Met'ha	ܡܶܛܚܐ
نتأ	Nda	ܢܕܳܐ
بالطاء ، ندي	Nta	ܢܛܳܐ

نقط (وشم) ومنها ܢܘܩܕܬܐ	Nqad	ܢܩܰܕ
النقطة	Nuqadta	ܢܽܘܩܰܕܬܳܐ
بالطاء ، نتش	Nchat	ܢܚܰܛ
الستر (الحجاب)	Sedra	ܣܶܕܪܳܐ
بالسين والطاء ، الصلت	Salta	ܣܰܠܛܳܐ
بالعين والطاء ، غمد (غاص)	A'amet	ܥܰܡܶܛ
بالعين والتاء ، العنيد	A'anata	ܥܰܢܽܘܬܳܐ
بالطاء ، فتّ	Fat	ܦܰܛ
بالطاء ، أفلت	Flat	ܦܠܰܛ
الفندق	Futqa	ܦܽܘܬܩܳܐ (1)
فرّط (فرّد)	Frad	ܦܪܰܕ
بالتاء ، البطاقة	Petqa	ܦܶܬܩܳܐ
بالتاء ، فطر	Ftar	ܦܬܰܪ
بالصاد والتاء ، شرط	Srat	ܨܪܳܬܳܐ
بالتاء والطاء ، القثاء ومنها ܡܩܛܝܐ	Qatya	ܩܰܬܝܳܐ ܩܰܛܝܳܐ
بالطاء ، المقثأة (موضع القثاء)	Maqtya	ܡܩܰܛܝܳܐ
بالطاء ، قتل وقطل	Qtal	ܩܛܠ
بالطاء ، قتّم ومنها ܩܘܛܡܐ	Qtam	ܩܛܰܡ
القتام	Qutma	ܩܽܘܛܡܳܐ
شجر القرظ (ورق السلم يُدبغ به)	Qared	ܩܰܪܶܕ
الرزداق	Rustaqa	ܪܽܘܣܬܳܩܳܐ
بالطاء ، الراتينج (صمغ الصنوبر)	Rtina	ܪܛܺܝܢܳܐ

==

١- في السريانية لفظة ܦܢܕܩܐ Fandqa أيضاً

شتم	Chmad	ܫܡܰܕ
بالتاء ، طاش	Toch	ܛܳܫ
بالتاء ، طل (بل ، رطّب)	Tal	ܛܰܠ
بالطاء ، القطيفة (المخمل) فتجدها في اللهجة العربية العامية (القذيفة) . هذا وقد جاءت ضاداً كل من الذال في لفظة ܩܦܰܕ	Qatifta	ܩܛܺܝܦܬܐ
تقبض ، والتاء في لفظة ܛܰܦܐ	Qpad	ܩܦܰܕ
الضفّة	Taffa	ܛܰܦܐ

الحلقية :

بالهمزة	Ekaf	ܐܶܟܦ
بالهمزة والصاد ، العَفص	Afsa [1]	ܐܰܦܣܐ
الدهر	Dora	ܕܽܘܪܐ
دهر الداهرين	Dor Dorin	ܕܳܪ ܕܳܪ̈ܝܢ
بالهاء ، الحرُّ	Hawraya	ܗܰܘܪܳܝܐ
بالهاء . آمن	Haymen	ܗܰܝܡܶܢ
بالهاء الحندوق	Handaqouqa	ܗܰܢܕܩܘܩܐ
بالهاء ، أفك (خالف)	Hfak Bzaflan	ܗܦܰܟ ܒܙܰܦܠܢ
تحذّر	Ezdhar	ܐܶܙܕܗܰܪ
بالحاء ، عرَجَ	Hgar	ܚܓܰܪ
بالحاء ، الهازباء	Hazba	ܚܙܒܐ
الكعكة	Kukta	ܟܘܟܬܐ
بالحاء ، اللهث	Lahat	ܠܰܚܬܐ
بالعين ، الميناء	Mana'a	ܡܢܥܐ
بالهاء ، نحم (صوّت الأسد)	Nham	ܢܗܰܡ
أنار	Nhar	ܢܗܰܪ
بالحاء ، نَكهَ	Nkah	ܢܟܰܚ

==========================

١- أصلها ܥܦܣܐ بالعين كما في العربية

بالحاء ، النعناع	Nanha	ܢܢܚܐ
بالعين ، أزّر (لفّ)	Ezar	ܥܙܰܪ
بالعين ، الأمة	A'amma	ܥܰܡܳܐ
بالعين ، الأمّي	A'ammaya	ܥܰܡܡܳܝܳܐ
بالعين . أرَم	E'aram	ܥܪܰܡ
تأدّى ، تآدى (تأهب)	Etad	ܥܬܰܕ
تأدّى ، تآدى (تأهب)	Etha'atad	ܐܶܬܥܬܰܕ
بالعين . أثرى	Ethar	ܥܬܰܪ
بالحاء ، فهم	Fahem	ܦܗܶܡ
بالحاء ، الفُهر	Fuhra	ܦܘܚܪܐ
بالعين ، الحُفرة	Faara , Feaara	ܦܰܥܪܐ ، ܦܥܳܪܐ
بالعين ، قفأ (قذى العين)	Faqq'	ܦܩܰܥ
بالحاء ، الفَرع	Ferha	ܦܪܚܳܐ
بالهمزة ، القرعة (اليقطين)	Qaraa	ܩܪܥܐ
بالحاءين . قهقه (اشتد ضحكه)	Qahqeh	ܩܰܚܩܶܚ
بالحاء ، قرع (صلَع . سقط شعر رأسه) ومنها ܩܪܚܐ	Qrah	ܩܪܰܚ
أقرع	Qraha	ܩܪܚܐ
بالعين ، قنيء (أحمر)	Qnaa'	ܩܢܰܥ
بالهاء ، العربون .(والعامة تلفظها رعبون) (١)	Rahbouna	ܪܗܒܘܢܐ
الرأي	Rea'yana	ܪܥܝܢܐ
ومن هذا القبيل تقول : ܨܒܘܥܐ Saboua'a و ܨܒܥܬܐ Sabouaae بالصاد والعين . فقد استحالت العين في هاتين اللفظتين إلى همزة ، كما في الصائبة والصابئيين	Saboua'a	ܨܒܘܥܐ
بالعين ، ضاعف فأصلها ܥܥܦ	Ea'af	ܐܥܦ
بالعينين ، ومنها ܐܥܦ	A'a'f	ܥܥܦ

=========================

١- في السريانية لفظة ܥܪܒܘܢܐ أيضاً بهذا المعنى

ܐܳܥܦܐ	Aafa	بالضعف بدلاً من ܥܥܳܦܐ
ܥܥܳܦܐ	A'aafa	وكذلك ܐܳܥܦܐ
ܐܳܦܥܐ	Afaa	بالعين ، الضبع أصلها ܥܰܦܥܐ
ܥܰܦܥܐ	A'afaa	-------

الفصل الخامس عشر
الألفاظ التي اختلف تركيبها في العربية

إن الألفاظ السريانية التي اختلف تركيبها في العربية ، هي :

ܒܚܰܪ	Bhar	بالحاء ، خَبَرَ
ܒܛܠܐ	Batla	بالطاء ، شجر البلوط
ܒܠܰܛ	Blat	بالطاء (خبط)
ܒܽܘܪܟܐ	[1] Burka	الرّكبة
ܒܶܪܽܘܠܐ	Beroula	البلوّر
ܓܰܠܠܐ	Galla	اللجة
ܓܰܫܚ	Gchah	بالحاء
ܐܶܙܕܗܰܪ	Ezdhar	بالهاء ، تحذّر
ܚܰܪܨܐ	Harsa	بالحاء والصاد ، الخَصر(الظهر)
ܚܪܰܫ	Hrach	بالحاء ، سحر ومنها ܚܪܳܫܐ
ܚܪܳܫܐ	Haracha	الساحر
ܟܡܳܐ	Kima	الكمأة (نبات)
ܡܰܪܓܐ	Marga	المغرة (الطين الأحمر)
ܢܶܓܒ	Nagab	الجنوب (القبلة)
ܢܰܓܪܐ	Nagra	النورج (سكة الحراث)
ܢܩܰܛ	Nkat	بالطاء ، نتش
ܢܗܰܪ	Nhar	بالهاء ، أنار (أضاء)
ܢܩܰܦ	Nkat	بالخاء ، أنتخ (نزع . قلع)
ܣܰܒܰܪ	Sabbar	بشّر
ܣܕܰܪ	Sdar	سَرَدَ

=======================================

١- إن اللفظة السريانية أصح من العربية ، إذ يقال " بَرَك البعير " لا رَكِبَ . و" ليس لفلان مَبرك جمل " لا مَركَب.

مَسك	Smak	ܣܡܰܟ
أمسك	Asmek	ܐܰܣܡܶܟ
بالعين ، شرع	Sa'ar	ܣܥܰܪ
بالطاء ، سَطَر ومنها ܣܶܪܛܳܐ	Srat	ܣܪܰܛ
بالطاء ، السطر	Serta	ܣܶܪܛܳܐ
بالعين . الغباوة	Aouyaba	ܥܽܘܝܒܳܐ
العروة (من الثوب : ما يدخل فيه الزر عند شدّه)	Aourita	ܥܽܘܪܺܝܬܳܐ
العُدة (الأهبة)	Aoutada	ܥܽܘܬܳܕܳܐ
بالعين ، القزعة (حلقة شعر)	Ezqta	ܥܶܙܩܬܳܐ
مع	A'am	ܥܰܡ
بالعين والطاء ، عتّم (أظلم)	A'ammet	ܥܰܡܶܛ
الفوج	Fagya	ܦܰܓܝܳܐ
بالعين ، الحفرة	Faara	ܦܰܥܪܳܐ
الفسوة	Fousa	ܦܽܘܣܳܐ
الفقارة (خرزات الظهر)	Faraqta	ܦܪܰܩܬܳܐ
فسّر (شرح)	Frach	ܦܪܰܫ
بالحاء ، سُخف (حمق)	Fchah	ܦܫܰܚ
بالصاد ، النصيف (كل ما غطىّ الرأس من خمار أو عمامة ونحوهما)	Masnafta	ܡܰܨܢܰܦܬܳܐ
بالصاد والحاء ، الصّفحة (القصعة)	Safha	ܨܰܦܚܳܐ
بالصادين ، الرصاص القلعي	Sarsara	ܨܰܪܨܪܳܐ
بالقاف والطاء ، لبّك	Qatleb	ܩܰܛܠܶܒ
القملة	Qalma	ܩܰܠܡܳܐ
الكركند (عقيق ، حجر كريم) وصمغ أحمر	Qarkedna	ܩܰܪܟܶܕܢܳܐ
بالهاء ، العربون والعامة تقول " رعبون "	Rahbouna	ܪܰܗܒܽܘܢܳܐ
أصلها ܪܘܡ Rwam . ورم (انتفخ)	Rom	ܪܘܡ
بالعين . الرغوة	Ruaata	ܪܽܘܥܬܳܐ

ܣܘܪܝܝܐ	Transliteration	العربية
ܪܙܦ	Rzaf	بالزاي ، ذرف
ܪܚܫܐ	Rahcha	بالحاء . الحشرة
ܪܛܡܐ	Rtema	بالتاء ، الأثرم (المتحطم الأسنان)
ܪܦܚ	Rfah	رخف ، (هش ، لان)
ܪܓܒܐ	Ragba	القربة (الوطب أي وعاء يُجعل فيه الماء واللبن)
ܫܥܐ	Chaaa	بالهمزة والعين ، عَشي (جهز ، ساء بصره) ومنها ܫܝܥܐ
ܫܝܥܐ	Chia'a	الأعشى
ܫܘܥܐ	Choua'a	العش [1]
ܫܓܚ	Chgah	بالحاء ، سجح
ܫܓܡ	Chgam	غشم (ظلم)
ܫܚܢܝܬܐ	Chahnita	بالحاء ، السخية (طعام)
ܫܡܕ	Chmad	شتم
ܐܫܦܠ	Achfel	أفشل (أيأس)
ܫܩܦ	Chqaf	سفق (سفق . لطم) ومنها ܫܘܩܦܬܐ
ܫܘܩܦܬܐ	Chuqafta	السفقة والصفقة (اللطمة)
ܫܬܩ	Chteq	سكت ، ومنها ܫܬܝܩܐ
ܫܬܝܩܐ	Chatiqa	الساكت
ܬܚܡ	Tahhem	بالحاء ، حتّم (قضى ، جزم)

وعلـى هـذا الـنمط اختلـف تركيـب لفظـة ܕܪܓܐ الـسريانية Darga فـي الأنكليزيـة فأضحتْ Degree .

==============================

١ ـ " العُش " تحريف لفظة ܫܘܥܐ السريانية التي تعني الصخرة ، إذ على الصخور غالباً تنشئ الطيور الكبيرة عشاشها . كما أن لفظة ܩܢܐ Qenna العش السريانية أيضاً جاءت بهذا المعنى . ذلك أن لفظة " القُن " العربية . تعني الجبل الصغير . فيقال قن في الجبال : صار في أعلاه .

الفصل السادس عشر

الألفاظ التي جاءت شينها سيناً في العربية

الانسان ومنها ܒܪܢܫܐ	Nacha	ܐܢܫܐ
برنساء (انسان)	Barnacha	ܒܪܢܫܐ
الناسوت	Nachouta	ܐܢܫܘܬܐ
أسَا (داوى وشفى) ، ومنها ܐܫܝܐ	Achi	ܐܫ
الآسي (الطبيب)	Achaya	ܐܫܝܐ
أس (أسس)	Ach	ܐܫ
الأساس	Echat	ܐܫܬ
الأساس	Echita	ܐܫܬܐ
بئس (افتقر)	Bech	ܒܐܫ
البائس	Boycha	ܒܝܫܐ
بئسَ	Bicha	ܒܝܫܐ
لا بأس	La Bacha	ܠܐ ܒܐܫܐ
أباس (حلت به الشدائد)	Boch	ܒܫ
جسّ ومنها ܓܫܘܫܐ	Gach	ܓܫ
الجاسوس	Gachoucha	ܓܫܘܫܐ
جسّم ، ومنها ܓܘܫܡܐ	Gachchem	ܓܫܡ
الجسم	Cuchma	ܓܘܫܡܐ
الجوسق (القصر)	Cuchqa	ܓܘܫܩܐ
الجسر	Gichra	ܓܫܪܐ
الدبس	Debcha	ܕܒܫܐ
داس	Drach	ܕܫ
بالخاء ، دخس (دس)	Dkach	ܕܟܫ
درس ومنها ܡܕܪܫܬܐ	Drach	ܕܪܫ
المدرسة	Madrachta	ܡܕܪܫܬܐ
الهمس (كثرة الكلام)	Humcha	ܗܘܡܫܐ
الهمس (كثرة الكلام)	Hamch	ܗܡܫܐ
بالحاء ، حبس	Hbach	ܚܒܫ
بالحاء ، حس ومنها ܚܫܐ	Hach	ܚܫ
الحِس وحاشا	Hach'cha	ܚܫܐ

بالحاء ، حَسِب	Hchab	ܚܫܰܒ
بالطاء ، طَلَسَ (وسّخ) ومنها ܛܠܺܫܳܐ	Tlach	ܛܠܰܫ
الطّلس (الوسخ)	Tlicha	ܛܠܺܫܳܐ
بالطاء ، طمس (غطس ، غمس)	Tmach	ܛܡܰܫ
بالطاء طفس (صار قذراً)	Tfach	ܛܦܰܫ
بالطاء ، طرّس (لوّث . أفسد)	Trach	ܛܪܰܫ
بالطاء الطِرس (الرسالة)	Tercha	ܛܶܪܫܳܐ
يبس ، ومنها ܝܰܒܺܝܫܬܳܐ	Eibech	ܝܺܒܶܫ
اليابسة	Yabichta	ܝܰܒܺܝܫܬܳܐ
اليابسة (اليَبَس ، البَر)	Yabcha	ܝܰܒܫܳܐ
وَسن (أخذه ثقل النوم)	Eichen	ܝܺܫܶܢ
كبَسَ (داسَ) وكبس اللحم ، وهجم وجعل ، السنة كبيسة	Kbach	ܟܒܰܫ
الكِلس	Kelcha	ܟܶܠܫܳܐ
كنَس (نظّف)	Knach	ܟܢܰܫ
الكنيسة	Knouchta	ܟܢܽܘܫܬܳܐ
لَبَسَ	Lbech	ܠܒܶܫ
بالطاء ، لطس (ضرب بالمطرقة)	Ltach	ܠܛܰܫ
اللسان واللغة	Lechana	ܠܶܫܳܢܳܐ
مسّ	Mach	ܡܰܫ
الميس (شجر عظيم)	Maycha	ܡܰܝܫܳܐ
مَلَس (الشيء : انتزعه واستأصله ، نتف)	Mlach	ܡܠܰܫ
المَرسَة	Marcha	ܡܰܪܫܳܐ
مسّ (لمسَ)	Mach	ܡܰܫ
بالحاء ، مع (دهن) ومسح (قاس)	Mchah	ܡܫܰܚ
المِسك	Machak	ܡܰܫܩ
المِسك	Muchak	ܡܽܘܫܰܩ
مَسك (قبض) ومنها ܡܫܽܘܫܳܐ	Mchak	ܡܫܰܩ

الماسك	Machouka	ܡܫܘܟܐ
المَسك (الجلد)	Mechka	ܡܫܟܐ
النبراس	Nebrechta	ܢܒܪܫܬܐ
النبراس (المصباح)	Nuberacha	ܢܘܒܪܫܐ
الناووس	Nawcha	ܢܘܫܐ
بالحاء ، النحاس	Nhacha	ܢܚܫܐ
تنفس ، وكان ذا نفس ومنها ܢܦܫܐ	Nfach	ܢܦܫ
النفس والناووس	Nafcha	ܢܦܫܐ
النفس (نسيم الهواء) المتنفس (المخرج)	Nficha	ܢܦܝܫܐ
نَقَس (الناقوس بالخشبة : ضربه ، قرعه) ومنها ܢܩܘܫܐ	Nqach	ܢܩܫ
الناقوس (الجرس)	Nqacha	ܢܩܘܫܐ
نسنس (ضعف)	Nach	ܢܫ
نسي ومنها ܢܫܝܢܐ	Ncha	ܢܫܐ
النسيان	Nechyana	ܢܫܝܢܐ
نَسَم (هبت الرياح) ، وتنسّم (تنفس) ومنها ܢܫܡܐ ، ܢܫܡܬܐ	Ncham	ܢܫܡ
النسمة والتنسم	Nechma	ܢܫܡܐ
النسمة والتنسم	Nchamta	ܢܫܡܬܐ
النسر	Nechra	ܢܫܪܐ
الشرس (الفظ)	Saroucha	ܣܪܘܫܐ
بالعين والطاء ، عطسَ ومنها ܥܘܛܫܐ	Etach	ܥܛܫ
العُطاس	Aoutcha	ܥܘܛܫܐ
بالعين ، إستعلى	Echtaali	ܐܫܬܥܠܝ
بالعين ، ضرس ومنها ܥܪܫܐ	Erach	ܥܪܫ
الضرس	A'archa	ܥܪܫܐ
بالطاء ، فطس ومنها ܦܛܫܐ	Ftach	ܦܛܫ
الأفطس	Fatcha	ܦܛܫܐ

فرطس (مد الخنزير فرطوسته أي أنفه) ومنها ܦܰܪܛܽܘܫܬܐ	Fartech	ܦܰܪܛܶܫ
الفرطوسية	Fartouchta	ܦܰܪܛܽܘܫܬܐ
فسَا	Fcha	ܦܫܳܐ
بالحاء ، فسخ ومنها ܦܽܘܫܚܳܬܐ	Fchah	ܦܫܰܚ
الفسخ (الشطّر)	Fechehta	ܦܶܫܚܬܐ
الفُسافِس (البق)	Fachfoucha	ܦܫܦܽܘܫܐ
الفُسافِس (البق)	Fachefcha	ܦܰܫܦܫܳܐ
فسّر	Fchar	ܦܫܰܪ
فسّر	Frach	ܦܪܰܫ
قبس (تعلم)	Qbach	ܩܒܰܫ
قدُس ومنها ܩܕܝܫܐ	Qdach	ܩܰܕܶܫ
القديس	Qaddlicha	ܩܰܕܝܫܐ
القُدس	Qoudcha	ܩܽܘܕܫܐ
القداس (شيء يُعمل كاللؤلؤ من الفضة)	Qdacha	ܩܕܳܫܳܐ
قَرَسَ (بَرَدَ)	Qrach	ܩܪܰܫ
القرس (البرس)	Qurcha	ܩܽܘܪܫܐ
قسا (تصلب) ظلم	Qach	ܩܰܫ
القس	Qacha	ܩܰܫܐ
القسيس	Qachicha	ܩܰܫܺܝܫܳܐ
قسى ومنها ܩܰܫܝܐ	Qachi	ܩܰܫܺܝ
القاسي	Qachya	ܩܰܫܝܳܐ
القسط (العدل)	Quchta	ܩܽܘܫܛܐ
القوس	Qechta	ܩܶܫܬܐ
القُندس (عود العطاس)	Qindouch	ܩܶܢܕܽܘܫ
رجس (ضجّ ، أثار فتنة)	Rgech	ܪܓܶܫ
رأس	Roch	ܪܽܫ
الرأس	Richa	ܪܝܫܐ
بالطاء ، رَطَس (ضرب بباطن كفه)	Rtach	ܪܛܰܫ
ركس (الشيء : رده مقلوباً)	Rkach	ܪܟܰܫ

الرّكاس (حبل يُشد في خطم الجمل)	Rkacha	ܪܟܳܫܳܐ
رَمس	Rmach	ܪܡܰܫ
رس	Rach	ܪܰܫ
رَسِل (استرسل الشعر)	Rchal	ܪܫܰܠ
رسم	Rcham	ܪܫܰܡ
الرّسم (الأثر)	Rachma	ܪܰܫܡܐ
والرّسم (المكس ، السهم من المال)	Rechma	ܪܶܫܡܐ
الرسم (السمة والعلامة)	Rouchma	ܪܽܘܫܡܐ
سأل (طلب)	Chel	ܫܶܐܠ
سأل ومنها ܫܘܐܠܐ	Chael	ܫܰܐܶܠ
السؤال	Chouala	ܫܽܘܐܳܠܐ
السوار	Chira	ܫܺܐܪܐ
بالحاء ، سبّح ومنها ܫܘܒܚܐ	Chba	ܫܒܳܐ
السبُّح	Chbah	ܫܒܰܚ
بالطاء ، سَبط	Chabbah	ܫܰܒܰܚ
بالطاء ، السبط	Choubha	ܫܽܘܒܚܐ
سنبل ومنها ܫܒܠܬܐ	Chbat	ܫܒܳܛ
السنبلة	Chabta	ܫܒܛܐ
السبيل	(1) Chabbel	ܫܒܶܠ
بالعين ، سبّع	Chebelta	ܫܶܒܠܬܐ
السبيل	Chbila	ܫܒܺܝܠܐ
بالعين ، سبّع	Chabbaa	ܫܰܒܰܥ
سَبَت ومنها ܫܒܬܐ	Chbat	ܫܒܰܬ
السبت	Chbta	ܫܒܰܬܐ
سَجَم (أسال ، صبّ)	Chgam	ܫܓܰܡ
سَجَف (غطّى ، ستَر)	Chgaf	ܫܓܰܦ
سَجَس	Chgach	ܫܓܰܫ
سَدِك (لَزم ، استقر ، ثبت)	Chdek	ܫܕܶܟ
السدة (الوظيفة)	Chedta	ܫܶܕܬܐ

========================

١- وردت لفظة ܣܒܠ Sbal بمعنى السنبل خاصة

سدّس	Chaddech	ܫܰܕܶܫ
غزل السّدى	Chdouda	ܫܕܽܘܕܳܐ
سَها (غفل)	Chha	ܫܗܳܐ
سَهر ومنها ܫܗܳܪܬܳܐ	Chhar	ܫܗܰܪ
السهرة	Chharta	ܫܗܰܪܬܳܐ
سَوي ، ساوى ، استوى	Chwo	ܫܘܳܐ
الساج (شجر)	Chaga	ܫܳܓܳܐ
بالحاء ، سَاحَ (سال ، جرى)	Choh	ܫܳܚ
بالطاء ، السّوط	Chawta	ܫܰܘܛܳܐ
بالعين ، سَبّع بالطين	Choa'	ܫܳܥ
الساعة	Chaata	ܫܳܥܬܳܐ
السوق	Chouqa	ܫܽܘܩܳܐ
السّاق (للرجل و الشجرة)	Chaqa	ܫܳܩܳܐ
سار (تسور الحائط)	Chwar	ܫܘܰܪ
سارَ (سوّر) ومنها ܫܽܘܪܳܐ	Chor	ܫܳܪ
السور	Choura	ܫܽܘܪܳܐ
السوار	Chyara	ܫܝܳܪܳܐ
ساس (هذا) ومنها ܫܽܘܫܳܐ	Chayyech	ܫܰܝܶܫ
سائس الدواب	Choucha	ܫܽܘܫܳܐ
السّوس (شجر)	Choucha	ܫܽܘܫܳܐ
السوس (العث)	Choucha	ܫܽܘܫܳܐ
السمسم	Chouchma	ܫܽܘܫܡܳܐ
السمسم	Chichma [1]	ܫܺܫܡܳܐ
السوسنة	Chouchanta	ܫܽܘܫܰܢܬܳܐ
بالحاء ، سحّ (صب ، قطر)	Chah	ܫܰܚ
بالحاء ، سَحل (سال ، جرى) وسحَلَ (نحت ، بَرَد)	Chhal	ܫܚܰܠ

==

١ - الظاهر أن لفظة Sesame الأنكليزية أخذت عن السريانية لا عن العربية

بالحاء ، سخم (سوّد) ومنها ܫܽܘܚܡܐ	Ch'ham	ܫܚܰܡ
بالحاء ، السخام (سواد القدر)	Chouhama	ܫܽܘܚܡܐ
بالحاء ، سخن كان حاراً	Chhen	ܫܚܶܢ
بالحاء ، السخنية (طعام)	Chanita	ܫܰܚܺܝܢܺܝܬܐ
بالحاء ، سحق	Chhaq	ܫܚܰܩ
بالحاء ، سَخِر ، هزأ	Chahtita	ܫܚܰܪ
بالحاء ، سخّر (كلّف عملاً بلا إجرة)	Chahhar	ܫܰܚܰܪ
بالحاء ، السحتوت والسحتيت (السُّويق)	Chahtita	ܫܰܚܬܺܝܬܐ
بالطاء والحاء ، سَطَح (بسط) وتسطح (انبسط)	Chtah	ܫܛܰܚ
بالطاء سطّر (كتب ، سجل)	Chtar	ܫܛܰܪ
سكن ، (هدأ ، إستقر ، حلّ)	Chken	ܫܟܶܢ
المسكن	Machkna	ܡܫܟܢܐ
المسكان (العربون)	Mechkana	ܡܶܫܟܢܐ
الإسكاف	Echkafa	ܐܶܫܟܳܦܐ
سَكِر	Chkar	ܫܟܰܪ
السيكران (نبات)	Chakrouna	ܫܰܟܪܽܘܢܐ
السكر	Chakkar	ܫܰܟܰܪ
سكت	Chket	ܫܟܶܬ
سلّ (انتزع) ، وسلّ (نهب ، سرق)	Chal	ܫܰܠ
سلسل ومنها ܫܺܫܰܠܬܐ	Chalchel	ܫܰܠܫܶܠ
السلسلة	Chichalta	ܫܺܫܰܠܬܐ
السلسلة	Chelchelta	ܫܶܠܫܶܠܬܐ
المسلة (الأبرة الكبيرة)	Mchalta	ܡܫܰܠܬܐ
سَلا (سكن ، هدأ)	Chli	ܫܰܠܝ
السلجم	Chalgma	ܫܰܠܓܡܐ
بالحاء ، سلخ ومنها ܫܶܠܚܐ	Chlah	ܫܰܠܚ
السلخ (الجلد)	Chelha	ܫܶܠܚܐ

بالحاء ، السليّح (الرسول)	Chliha	ܫܺܠܝܚܐ
بالحاء ، السليخة (دهن ثمر البان . الميعة)	Mchalahta	ܡܫܰܠܰܚܬܐ
بالطاء ، تسلط ومنها ܫܰܠܝܛܐ	Chlat	ܫܰܠܛ
السلطان	Chalita	ܫܰܠܝܛܐ
السلطان	Chalitana	ܫܰܠܺܝܛܽܢܐ
بالطاء ، السلطة (السهم الطويل الدقيق)	Chalta	ܫܰܠܛܐ
سَلِمَ (برئ) ، سالم (وافق) وسلّم (رضي ، قبل)	Chlem	ܫܠܶܡ
سلّم (حيّى) ومنها ܫܠܝܡܐ	Challem	ܫܰܠܶܡ
السلام	Chlama	ܫܠܳܡܐ
أسلَم وسلّم	Achlem	ܐܰܫܠܶܡ
سَلَف (سبق)	Chlef	ܫܠܶܦ
السّلف (الجراب ، الجوالق)	Chlifa	ܫܺܠܝܦܐ
السّلف	Chelfa	ܫܶܠܦܐ
سَلَق	Chlaq	ܫܠܰܩ
سما (علا) ومنها	Chma	ܫܡܳܐ
السماء	Chmaya	ܫܡܰܝܳܐ
سمّى ومنها ܫܡܳܐ	Cham'mi	ܫܰܡܺܝ
الأسم	Chma	ܫܡܳܐ
بالطاء ، السّمط (الرجل الفقير)	Chmouta	ܫܡܽܘܛܳܐ
بالطاء ، السّمط (سير اللجام)	Chmata	ܫܡܳܛܳܐ
سَمَن	Chmen	ܫܡܶܢ
بالعين ، سمع ومنها ܡܫܡܥܬܐ	Chmaa	ܫܡܰܥ
المِسمعة (الإذن)	Machmaata	ܡܫܡܰܥܬܐ
سَمَر (السهم : أرسله)	Chmar	ܫܡܰܪ
السامور (الألماس)	Chamira	ܫܳܡܺܝܪܐ
السامور (الألماس)	Chamoura	ܫܳܡܽܘܪܐ
السّمر (شجر)	Choumira	ܫܘܡܝܪܐ

شمّس (عبد الشمس)	Chammech	ܫܰܡܶܫ
تشمّس (قعد في الشمس) ومنها ܫܶܡܫܳܐ	Echtamach	ܐܶܫܬܰܡܰܫ
الشمس	Chemcha	ܫܶܡܫܳܐ
الشماس	Chammacha	ܫܰܡܳܫܳܐ
من (أحدّ و شحذ) ومنها ܫܶܢܳܐ	Chan	ܫܰܢ
المِسن ، وسنّ (ركّب السّنان في الرمح) ومنها ܫܢܳܐ	Mechna	ܡܶܫܢܳܐ
السنّان (النصل) ، وسنّ طعن بالسّنان ومنها ܫܰܢܶܢ	Chnana	ܫܢܳܢܳܐ
سنّ (شحذ على أكل الطعام وشهّاه إليه)	Channen	ܫܰܢܶܢ
أسنان المنشار ونحوه	Chnanta	ܫܢܳܢܬܳܐ
السّن	Chenna	ܫܶܢܳܐ
السّنة (النوم)	Chenta	ܫܶܢܬܳܐ
تسنّى (تيسّر وتسهل في أموره ، انتقل وانصرف)	Chna	ܫܢܳܐ
السّنَة (في السريانية النون صامتة)	Chata	ܫܢܰܬܳܐ
السّنور	Chenoura	ܫܶܢܘܽܪܳܐ
السّنور	Chanoura	ܫܰܢܘܽܪܳܐ
بالعين ، سبّع	Chaa	ܫܰܥ
بالعين ، سعل	Cha'al	ܫܥܰܠ
بالعين ، السعوة (الشمعة)	Chaouta	ܫܥܘܬܳܐ
سفّ (الطائر : مرّ على وجه الأرض)	Chaf	ܫܰܦ
سفّد ، ومنها ܫܰܦܘܽܕܳܐ	Chfad	ܫܦܰܕ
السفود	Chaffouda	ܫܰܦܘܽܕܳܐ
سفك (أراق)	Chfak	ܫܦܰܟ
سفُل (انحط)	Chfel	ܫܦܶܠ
سفَر (أشرق) ومنها ܫܰܦܪܳܐ	Chfar	ܫܦܰܪ
السفَرَ (الفجر)	Chfra	ܫܰܦܪܳܐ
سقى ومنها ܫܶܩܝܳܐ	Chqa	ܫܩܳܐ

السقي (بعكس العذي)	Cheqya	ܫܩܝܐ
الساقية	Chaqita	ܫܩܝܬܐ
سقِم (مرض)	Chqam	ܫܩܡ
السُّرة	Cherta	ܫܪܬܐ
السرو	Charwayna	ܫܪܘܝܢܐ
سَرَبَ (جرى يجري)	Chreb	ܫܪܒ
السُّربة (الجماعة ، العشيرة)	Charbta	ܫܪܒܬܐ
سَربل (ألبس) ومنها ܫܪܒܠܐ	Charbel	ܫܪܒܠ
السربال	Charbala	ܫܪܒܠܐ
أسرج السراج (أوقده) ومنها ܫܪܓܐ	Charreg	ܫܪܓ
السراج	Chraga	ܫܪܓܐ
السرم (طرف المعى المستقيم والدبر)	Chourma	ܫܘܪܡܐ
الشرس	Mcharcha	ܡܫܪܫܐ
أستى (الثوب : أسداه)	Achti	ܐܫܬܝ
الأست ، الأساس (السافلة)	Cheta	ܫܬܐ
أسس	Chattes	ܫܬܐܣ
الستة	Chta	ܫܬܐ
الست	Chet	ܫܬ
سكت	Chteq	ܫܬܩ
التيس	Taycha	ܬܝܫܐ
بالعين تعس ، ومنها ܬܥܝܫܐ	Ta'ach	ܬܥܫ
التعيس	Taeecha	ܬܥܝܫܐ
بالعين ، تسع ومنها ܬܫܥܐ	Tach'chaa	ܬܫܥ
التسعة والتسع	Tchaa	ܬܫܥܐ
هذا وإننا نرجّح أن تكون هذه اللفظة بمعنى كَاسَ العربية . بيد أنها تُرجمت بمعنى هدأ ، سَكَن ، استقر ، على حين أن اللفظة العربية تُرجمت بمعنى كان ظريفاً	Koch	ܟܫ

		فطناً ومنها ܟܺܝܣܳܐ
ܟܺܝܣܳܐ	Kayicha	الكيس
ܕܪܳܫ	Darech	هذا وقد جاءت الشين في هذه اللفظة جيماً في لفظة دَرَجَ (لف شيئاً بآخر)
ܦܪܰܫ	Frach	وفي هذين اللفظتين جاءت قافاً ، فَرَق ، ومنها ܡܰܦܪܰܫ
ܡܰܦܪܰܫ	Marfrach	المفرق و ܫܪܪ
ܫܪܪ	Charrar	قرر
ܪܳܫ	Rach	وفي هذه اللفظة جاءت ضاداً (سحق)
ܫܒܰܨ	Chbas	وفي هذه اللفظة بالصاد خاءً خبص (خلط)

الفصل السابع عشر
الألفاظ التي جاءت سينها شيناً في العربية

ܒܶܣܪܳܐ	Besra	البَشَر
ܓܰܚܣܳܐ	Gahsa	بالحاء ، الجحش
ܓܰܝܣܳܐ	Gaysa	الجيش
ܓܣܐ	Gsa	جشأ (تقيأ)ومنها ܓܰܣܽܝܳܐ
ܓܰܣܽܝܳܐ	Gassaya	الجشاء
ܓܪܰܣ	Gras	جَرَش ومنها ܓܪܽܘܣܬܐ
ܓܰܪܽܘܣܬܐ	Garsa	الجاروشة
ܓܪܺܣܳܐ	Kmas	الجريش
ܚܪܰܣ	Hras	بالحاء ، حَرَش (حكّ)
ܟܡܰܣ	Kmas	انكمش وتكمّش (ذبل ، جفّ ، تقلص)
ܟܰܪܣܳܐ	Karsa	الكرش
ܢܗܰܣ	Nhas	نهش (عض)
ܢܣܰܪ	Nsar	نشر (شق ، فلق) ومنها ܡܣܳܪܐ
ܡܣܳܪܐ	Massara	المنشار

نقّش (القطن أو الصوف)	Nfas	ܢܦܰܣ
شاب (شاخ) ومنها ܣܳܒܳܐ	Seib	ܣܐܷܒ
الشائب (الشيخ)	Saba	ܣܳܒܳܐ
شبّ (تلظى ، اتقد)	Sab	ܣܰܒ
السّبَب (ما يُحتاج إليه أمر المعيشة)	Sbaba	ܣܒܳܒܳܐ
أشبه (مائل) ومنها ܣܷܒܗܐ	Sbah	ܣܒܰܗ
الشّبه (المثيل)	Sebha	ܣܷܒܗܐ
شبَك (علق ، نشب) ومنها ܣܒܘܟܘܬܐ	Cbak	ܣܒܰܟ
الإشتباك	Saboukouta	ܣܒܘܟܘܬܐ
الشبكة (الوقاية ، قناع الرأس)	Sabka	ܣܰܒܟܳܐ
الشبكة (الوقاية ، قناع الرأس)	Sbaka	ܣܒܳܟܳܐ
الشبكة (الوقاية ، قناع الرأس)	Sabekta	ܣܰܒܷܟܬܐ
شهد ، ومنها ܣܰܒܥܐ	Sba'a [1]	ܣܒܰܥ
الشبع	Sabaa	ܣܰܒܥܐ
شهد ، ومنها ܣܳܗܕܐ	Shed	ܣܗܷܕ
الشاهد والشهيد	Sahda	ܣܳܗܕܐ
استشهد	Ashed	ܐܰܣܗܷܕ
الشهر أي القمر والهلال	Sahra	ܣܰܗܪܐ
الشواء (الذبيحة ، المحرقة)	Swata	ܣܘܬܐ
بالحاء ، الشيح (نبات)	Siha	ܣܝܚܐ
بالطاء ، شاط (احترق)	Sot	ܣܳܛ
الشوق	Sawqa	ܣܰܘܩܐ
بالطاء ، شطر (قسّم) ومنها ܣܷܛܪܐ	Satar	ܣܰܛܰܪ
الشطر (الجانب)	Setra	ܣܷܛܪܐ
الشيّد (الجصّ ، الكلس)	Sayda	ܣܰܝܕܐ

==

١ - لقد وردت في بعض اللهجات السريانية الآرامية القديمة ܫܒܰܥ Chbaa بالعين كما هي في العربية ، شبع

بالعين ، الشيعة	Sie'ta	ܣܝܥܬܐ
الشِراس (مادة غرورية ، يُعرف بالسيراس)	Sires	ܣܝܪܣ
شك (غرز . سمر)	Sak	ܣܟ
الشلية (الزبل)	Selya	ܣܠܝܐ
الشلية (الزبل)	Slaita	ܣܠܝܬܐ
الشمال	Semala	ܣܡܠܐ
شنأ (أبغض) ومنها ܣܢܐܐ	Sna	ܣܢܐ
الشانيء المُبغض	Sanaa	ܣܢܐܐ
بالعين ، نبت شعره ومنها ܣܥܪܐ	Sa'ar	ܣܥܪ
الشعر	Saara	ܣܥܪܐ
الشعير	Sa'are	ܣܥܪ̈ܐ
الشفة	Sefta	ܣܦܬܐ
شفر (جزّ ، قصّ) ومنها ܡܣܦܪܐ	Sfar	ܣܦܪ
الشفرة والمقص	Msafra	ܡܣܦܪܐ
الشفرة والمقص	Msafrana	ܡܣܦܪܢܐ
الشفر (الساحل ، ناحية كل شيء)	Sfara	ܣܦܪ̈ܐ
الشراب	Sraba	ܣܪܒܐ
شَرَج (جمع ، ألّف ، نظّم) ومنها ܣܪܝܓܐ	Srag	ܣܪܓ
الشريحة (الجوالق)	Srigta	ܣܪܝܓܬܐ
شَرَد (تاه) ومنها ܣܪܝܕܐ	Srad	ܣܪܕ
الشريد (الطريد)	Srida	ܣܪܝܕܐ
بالحاء ، شَرَح (المرأة : شان ، فضح) و شرّح (مزّق ، فصل ، قطع)	Srah	ܣܪܚ
بالحاء ، شرّح (فسّر ، أوضح)	Asrah	ܐܣܪܚ
بالطاء ، شَرَط (خمش) خدش	Srat	ܣܪܛ
شَرَم (الأنف : قطع أرنبته ، أو الأذن) ومنها ܣܪܝܡܐ	Sram	ܣܪܡ

الأشرم	Srima	ܣܪܳܝܡܐ
شَرفَ (الحائط : جعل له شرفة)	Sraf	ܣܪܰܦ
الشرقي (العربي ، المسلم (	Sarqaya	ܣܰܪܩܝܐ
الشرس (الفظ)	Saroucha	ܣܽܪܘܿܫܐ
شَتَّا وأشتى ومنها ܣܰܬܘܳܐ	Asti	ܐܰܣܬܳܝ
الشتاء	Satwa	ܣܰܬܘܳܐ
بالقاف ، الإشتقاق (الشقّ)	Estouqa	ܐܶܣܬܘܿܩܐ
بالعين ، عاش	A'os	ܥܽܣ
بالعين ، العشب	Esba	ܥܶܣܒܐ
بالعين ، عشر ومنها ܥܶܣܪܐ	Aassar	ܥܰܣܰܪ
العشرة والعشر	Esra	ܥܶܣܪܐ
العشرة والعشر	E'sar	ܥܣܰܪ
بالعين العرش (السرير)	A'arsa	ܥܰܪܣܐ
بالعين ، عَكَش	Eqas	ܥܩܰܣ
فرش ومنها ܦܪܝܣܐ	Fras	ܦܪܰܣ
المفروش والفراش	Frisa	ܦܪܝܣܐ
الفراشة	Frista	ܦܪܳܝܣܬܐ
رقش (نقش الكلام ، كتبه وزيّنه)	Rqas	ܪܩܰܣ

الفصل الثامن عشر
الألفاظ التي جاءت صادها ضاداً في العربية

بض (كان رقيق الجلد ناعمه في سمن) ومنها ܒܰܨܝܨܐ	Bas	ܒܰܨ
البضيض (النحيف)	Basisa	ܒܰܨܝܨܐ
برضَ (فرجَ)	Bras	ܒܪܰܨ
غمّض (غاص)	Gmas	ܓܡܰܨ
بالحاء ، حمَضَ ، كان حامضاً ومنها ܚܡܺܝܨܐ	Hmas	ܚܡܰܨ
الحامض	Hmisa	ܚܡܳܝܨܽܐ
الحامض	Hamousa	ܚܰܡܘܿܨܐ

مضى على الأمر (استطاع)	Msa	ܡܨܳܐ
نبض (نبع)	Nbas	ܢܒܰܨ
نفض	Nfas	ܢܦܰܨ
غصن ، نضر (غض)	Nasoura	ܢܳܨܽܘܪܐ
انقض (قدح النار)	Nqas	ܢܩܰܨ
بالعين ، غمُض وغمّض (انطبق)	Emas	ܥܡܰܨ
بالعين ، عضّ (لدغ)	A'as	ܥܰܨ
بالعين ، عرض (حدث) ومنها ܥܪܨܬܐ	Eras	ܥܪܨ
بالعين العارضة (الحادثة)	A'resta	ܥܪܨܬܐ
العوارض	Erisata	ܥܶܪܺܝܨܳܬܐ
بالعين ، الغُرضة (قطعة لحم طري)	Aourasa	ܥܘܽܪܨܐ
ضوي (ضعف ، هزل ، نحف)	Swi	ܨܘܶܝ
ضمّ (ضمّد)	Sma	ܨܡܳܐ
ضمّد (ضمَّ)	Smad	ܨܡܰܕ
ضني (ضعف . هزل)	Sna	ܨܢܳܐ
الضرو (نوع من الشجر)	Sarwa	ܨܰܪܘܐ
ضرك	Srek	ܨܪܶܟ
ضَرُك (أعوز ، افتقر) ومنها ܨܪܺܝܟܳܐ	Srak	ܨܪܰܟ
الضّريك (الفقير ، السيء الحال)	Srika	ܨܪܺܝܟܳܐ
بالعين ، الضّرع (الثدي)	Sara'a	ܨܰܪܥܐ
الإنقباض	Qpisouta	ܩܦܺܝܨܽܘܬܐ
قضف (نحف ، نحل ، دق) ومنها ܩܰܨܺܝܦܐ	Qsaf	ܩܨܰܦ
القضيف (النحيل)	Qasifa	ܩܰܨܺܝܦܐ
القضيف (النحيل)	Qsifa	ܩܨܺܝܦܐ
قَرَض (فتل ، قطع)	Qras	ܩܪܰܨ
رضّ	Ras	ܪܰܨ

الرَضّ (تمر يُخلّص من النوى ثم يُنقع في اللبن)	Resno	ܪܨܢܐ
الرّضفة (الحجرة المحماة)	Rasfa	ܪܨܦܐ
هذا وقد شذ حرف الصاد في هذه اللفظة ، إذ تبدل طاءٌ في لفظة نَطَلَ (صبّ) العربية .	Nsal	ܢܨܠ

الفصل التاسع عشر
الألفاظ التي جاءت طاؤها ظاءً أو ضاداً في العربية

كنظ (ضغظ)	Gnat	ܓܢܛ
بالحاء الحفيظة (الإعتناء)	Hfitoutha	ܚܦܝܛܘܬܐ
الظبي	Tabya	ܛܒܝܐ
الظهر	Tahra	ܛܗܪܐ
ظلّ (دام ظله) ومنها ܛܠܠܐ	Tal	ܛܠ
الظلّ	Tellala	ܛܠܠܐ
ظلَم	Tlam	ܛܠܡ
بالعين ، ظَعنَ (نقل)	Teen	ܛܥܢ
الظِفر	Tefra	ܛܦܪܐ
الظِفر	Toufra	ܛܘܦܪܐ
نظر ، (راقب)	Ntar	ܢܛܪ
انتظر	Attar	ܐܛܪ
بالعين ، غاظ ومنها ܥܝܛܐ	Aot	ܥܛ
الغيظ	A'ayta	ܥܝܛܐ
بالعين ، عظمُ الفخذ	A'tma	ܥܛܡܐ
بالعين ، فظع (حمق) ومنها ܦܛܥܐ	Ftaa	ܦܛܥ
الفظيع (الأحمق)	Fata'a	ܦܛܥܐ
القيظ (صميم الصيف)	Qayta	ܩܝܛܐ
القرَظ (ورق السّلم يُدبغ به)	Qerata	ܩܪܛܐ
الضب (حيوان من الزحافات)	Tabba	ܛܒܐ

الضُراط	Tourta	ܛܘܪܛܐ
بالعين ضاع	Ta'a	ܛܥܐ
بالعين ، عضلٌ (عسير)	Etel	ܥܛܠ
العُضال	A'tla	ܥܛܠܐ
بالعين ، غمض الكلام ومنها ܥܡܛܘܬܐ	Emat	ܥܡܛ
أغضب	Qatteb	ܩܛܒ
قضم (قطع)	Qtam	ܩܛܡ
قرض (قضم)	Qrat	ܩܪܛ
القارض	Qarouta	ܩܪܘܛܐ
مقراض (السراج وغيره)	Maqerta	ܡܩܪܛܐ
هذا وقد شذ حرف الطاء في هذين اللفظتين إذ تبدل صاداً في لفظتي الصيرة الغنم وقلّص (ضيّق) العربيتين .	Tyara , Qlat	ܛܝܪܐ ، ܩܠܛ

الفصل العشرون
الألفاظ التي تبدلت كافها قافاً وبالعكس في العربية

ألقَ (كَذِب)	Etalak	ܐܬܐܠܩ
بالحاء ، حرق	Hrak	ܚܪܩ
بالعين ، عاق	Aok	ܥܩ
الغسق (الظلام)	Hechka	ܚܫܟܐ
بالحاء القزح (بصلة صغيرة)	Kes'ha	ܟܣܚܐ
رقّ (ضعف)	Rak	ܪܩ
السّكباج (مرق يُعمل من اللحم والخل)	Sqabqa	ܣܩܒܟܐ
السّكرّجة	Saqrouqa	ܣܩܪܘܩܐ
بالعين ، العَلِك ، اللزج ، المتمطط	A'louka	ܥܠܘܩܐ
بالعين ، عكش	E'qas	ܥܩܫ
فلكة (المغزل)	Felqa	ܦܠܩܐ
الكُلفة (القوبة)	Qlofita	ܩܠܦܝܬܐ

كمّ (لجم)	Qammem	ܩܡܶܡ
كسَّ (دقّ ، كسّر ، حطّم)	Qas	ܩܰܣ
بالحاء ، كفَح (لطم ، صفَح)	Qfah	ܩܦܰܚ
الكَبر (شجر الأصف)	Qapar	ܩܰܦܰܪ
ربك (شبّك)	Rbaq	ܪܒܰܩ
رك (ضَعف)	Raq	ܪܰܩ

الفصل الحادي والعشرون
الألفاظ التي جاءت خاءً في العربية

الأخ	Aha	ܐܰܚܳܐ
الأخت	Hatha	ܚܳܬܳܐ
أخذ	Ehad	ܐܶܚܰܕ
أخرّ وتأخر	Ehar	ܐܶܚܰܪ
أخرّ وتأخر	Awhar	ܐܰܘܚܰܪ
بالصاد ، النسخة	Asahta	ܐܰܨܚܬܳܐ
جاخ (فاض ، طفح)	Goh	ܓܳܚ
الدُّخن (نبات)	Douhna	ܕܽܘܚܢܳܐ
زلخ (زجّ ، شجّ) وزلَخ (زلق)	Zlah	ܙܠܰܚ
خبا (أخفى)	Hba	ܚܒܳܐ
الخابئة والخايبة (الجرة الضخمة)	Habitha	ܚܰܒܺܝܬܳܐ
بالطاء ، خبط (رفس ، وخبط) نفض الشجرة	Hbat	ܚܒܰܛ
بالصاد ، خبص (عمل الخبيصة أو الخبيص) ومنها ܚܰܒܺܝܨܳܐ	Hbas	ܚܒܰܨ
الخبيصة ، وخَبَص (خلط الشيء بالشيء)	Habisa	ܚܒܺܝܨܳܐ
خجل (استحى)	Hgal	ܚܓܰܠ
خاب	Hob	ܚܳܒ
الخوذة	Houda	ܚܽܘܕܳܐ
الخوخ	Hawha	ܚܰܘܚܳܐ

بالطاء ، خاط ومنها ܚܽܘܛܳܐ	Hot	ܚܳܛ
الخيط	Houta	ܚܽܘܛܳܐ
الخياط (الإبرة)	Mhata	ܡܚܰܛܳܐ
تخيّل (توهم ، تصوّر)	Hayyel	ܚܰܝܶܠ
خسّ (بخل)	Hos	ܚܳܣ
بالصاد ، الخوص (ورق النخل)	Housa	ܚܽܘܨܳܐ
الخزانة	Hezitha	ܚܶܙܺܝܬܳܐ
الخنزير	Hzira	ܚܙܺܝܪܳܐ
بالطاء ، خطّ (شقّ) ومنها ܚܰܛܳܐ	Hat	ܚܰܛ
الخط	Hata	ܚܰܛܳܐ
بالطاء ، خطئ (أذنب)، ومنها ܚܛܺܝܬܳܐ	Hta	ܚܛܳܐ
الخطيئة ، وخَطِئ (غلط ، لم يصب) ومنها ܚܛܺܝܬܳܐ	Htitha	ܚܛܺܝܬܳܐ
الخطأ (الغلظ)	Hetyana	ܚܶܛܝܳܢܳܐ
بالطاء ، خطف	Htaf	ܚܛܰܦ
بالطاء ، خطر (ضرب بالعصا) ومنها ܚܰܛܳܪܳܐ	Htar	ܚܛܰܪ
الخطّار (الندّاف)	Hattara	ܚܰܛܳܪܳܐ
خلّ (ثقب) ومنها ܚܰܠܳܠܳܐ	Hal	ܚܰܠ
الخلال (ما يُثقب به)	Helala	ܚܠܳܠܳܐ
الخلخال (حلية تُلبس في الرجل)	Helhala	ܚܰܠܚܳܠܳܐ
الخلّ	Halla	ܚܰܠܳܐ
الخال	Hala	ܚܳܠܳܐ
الخالة	Hlata	ܚܳܠܬܳܐ
الخِلب (الغشاء ، حجاب القلب)	Helba	ܚܶܠܒܳܐ
خَلد ومنها ܚܽܘܠܕܳܐ	Hlad	ܚܠܰܕ
الخلد	Houlda	ܚܽܘܠܕܳܐ
بالطاء ، ومنها ܚܶܠܛܳܐ	Hlat	ܚܠܰܛ
من الأخلاط الأربعة	Helta	ܚܶܠܛܳܐ

الخليط (لفيف من الناس)	Halouta	ܚܳܠܽܘܛܳܐ
أخلف	Hlaf	ܚܠܰܦ
أخلف (أخلفت الشجرة ، أنبتت عوض ما قُطع منها) ومنها ܚܠܳܦܬܳܐ	Ahlef	ܐܰܚܠܶܦ
الخلف والخليفة	Hlafta	ܚܠܳܦܬܳܐ
الحلف (النائب)	Helfa	ܚܶܠܦܳܐ
الخِلاف (الصفصاف)	Helfa	ܚܶܠܦܳܐ
بالصاد ، خلس (سَلَبَ)	Hlas	ܚܠܰܨ
خمّ (أنتن) وخمّ (كنس البيت) ومنها ܚܡܺܝܡܳܐ	Ham	ܚܰܡ
مخموم (مكنوس)	Hmima	ܚܡܺܝܡܳܐ
الخميلة (القطيفة)	Hmilta	ܚܡܝܠܬܐ
خمر واختمر ومنها ܚܡܺܝܪܳܐ	Hmar	ܚܡܰܪ
الخمير	Hmira	ܚܡܺܝܪܳܐ
الخمر	Hamra	ܚܰܡܪܳܐ
خمّس ومنها ܚܰܡܫܳܐ	Hammech	ܚܰܡܶܫ
الخمسة	Hamcha	ܚܰܡܫܳܐ
الخمس	Hamech	ܚܰܡܶܫ
الخمس	Houmcha	ܚܽܘܡܫܳܐ
بالصاد ، الخنوص (ولد الخنزير)	Hannousa	ܚܰܢܽܘܨܳܐ
خنق	Hnaq	ܚܢܰܩ
الخَسّ	Hassa	ܚܰܣܳܐ
خسِر	Hsar	ܚܣܰܪ
اختفى	Hfi	ܚܦܺܝ
اختفى	Ethhafi	ܐܶܬܚܰܦܺܝ
خفَى (خبأ)	Hfa	ܚܦܳܐ
بالصاد ، خصى	Has	ܚܨܳܐ
بالصاد ، الخنصر	Hersa	ܚܶܪܨܳܐ
خرئ	Hra	ܚܪܳܐ
خرب ومنها ܚܽܘܪܒܳܐ	Herb	ܚܶܪܒ
الخرَب (القفر)	Hourba	ܚܽܘܪܒܳܐ
الخردل	Hardla	ܚܰܪܕܠܳܐ

خرز	Hraz	ܚܪܙ
خرخر (صوت الكلب أو السنور)	Harhar	ܚܪܚܪ
بالطاء خَرَط ، (قشَر)	Hrat	ܚܪܛ
بالطاء ، الخرطوم	Hartouma	ܚܪܛܘܡܐ
الخَلَّر (نبات ، وقيل أنه الفول أو الماش)	Hourla	ܚܘܪܠܐ
خرس (بحّ صوته)	Hras	ܚܪܣ
بالعين ، الخروع	Hara'a	ܚܪܥܐ
الخروف الحولي	Hourfa	ܚܘܪܦܐ
خرق (شق)	Hraq	ܚܪܩ
خرس ومنها ܚܪܫܐ	Hrach	ܚܪܫ
الأخرس	Harcha	ܚܪܫܐ
ختم ، ومنها ܚܘܬܡܐ	Htam	ܚܬܡ
الخاتمة ، وختم (طبع) ومنها ܚܬܡܐ	Houtama	ܚܘܬܡܐ
الختم	Hatma	ܚܬܡܐ
خاتن (صاهر) ومنها ܚܬܢܐ	Haten	ܚܬܢ
الختن (زوج الأبنة)	Hathna	ܚܬܢܐ
خطر (تكبّر)	Htar	ܚܬܪ
بالطاء ، طبخ	Tabah	ܛܒܚ
بالصاد لخّص	Lhas	ܠܚܨ
لخّص	Lahhes	ܠܚܨ
بالطاء ، لطخ (لوّث)	Ltah	ܠܛܚ
المخ	Mouha	ܡܘܚܐ
بالطاء ، مخط ومنها ܡܚܘܛܐ	Mhat	ܡܚܛ
المخاط	Mhouta	ܡܚܘܛܐ
بالطاء ، الخرّاط (الكذّاب)	Mharqtana	ܡܚܪܩܛܢܐ
بالطاء ، مطخ (لعق ، لطَع)	Mtah	ܡܛܚ
أناخ (استقر ، حلّ)	Noh	ܢܚ
بالطاء ، نحط (رشح ، قطر ، رمى المخاط من	Nhat	ܢܚܛ

أنفه)		
نخر (غطّ ، شخر) ومنها ܢܚܪܳܐ	Nhal	ܢܚܰܪ
المنخر (الأنف)	Nhar	ܢܚܪܳܐ
نسخ (نقل) ومنها ܢܘܣܚܳܐ	Nsah	ܢܣܰܚ
النسخة	Nousha	ܢܘܣܚܳܐ
نفخ ، ونفخ (جعله متكبراً) ونفخ (دخّن : طيب بالطيب) وانتفخ (تورم)	Nfah	ܢܦܰܚ
النفاخة (الفقاعة التي تطفو فوق الماء)	Noufha	ܢܘܦܚܳܐ
انتفخ (العظم : عرفه واستخرج مخه)	Nqah	ܢܩܰܚ
فخّ (هش)	Fah	ܦܰܚ
الفخ	Fahha	ܦܰܚܳܐ
الفخذ	Fouhda	ܦܘܚܕܳܐ
فخز (عهر ، وتكبر وتعظم)	Fhez	ܦܚܶܙ
احترف الفخارة ومنها ܦܰܚܳܪܳܐ	Fahhar	ܦܰܚܰܪ
الفخاري (الخزّاف)	Fahara	ܦܰܚܳܪܳܐ
فخت (نقب)	Fhat	ܦܚܰܬ
فرخ كل نبات (فرع)	Ferha	ܦܶܪܚܳܐ
الفرسخ	Faresha	ܦܰܪܣܚܳܐ
فسخ (قسَم) ، ومنها ܦܶܫܚܬܳܐ	Fchah	ܦܫܰܚ
الفسخ (الشطر)	Fechehta	ܦܶܫܚܬܳܐ
بالصاد ، صرخ	Srah	ܨܪܰܚ
قلخ (الشجرة : اقتلعها ، قطعها)	Qlah	ܩܠܰܚ
القلخ (الهائج)	Qalha	ܩܰܠܚܳܐ
قفخ (ضرب ، لطم)	Qfah	ܩܦܰܚ
الرُّخ (طائر كبير الجثة وهمي)	Rouha	ܪܘܚܳܐ
الرّخل (الأنثى من أولاد الضان)	Rahla	ܪܰܚܠܳܐ

رخم (أحب)	Rhem	ܪܚܶܡ
ترخش (اضطرب ، تحرك)	Rhach	ܪܚܰܫ
شخل (الشراب : صفّاه)	Chhal	ܫܚܰܠ
سخم (أسود)	Chham	ܫܚܰܡ
سَخنَ	Chhen	ܫܚܶܢ
السخية (طعام)	Chahnitha	ܫܰܚܢܺܝܬܐ
سخر	Chhar	ܫܚܰܪ
سخّر	Chahhar	ܫܰܚܰܪ
السليخة (الميعة)	Mchalahta	ܡܫܰܠܰܚܬܐ
السّلخ (الجلد)	Chelha	ܫܶܠܚܐ
الشارخ (الشاب الغلام المراهق)	Chorha	ܫܘܼܪܚܐ
تاخ أو ثاخ (غاص ، خاص في الوحل) ، وتخ (أنتن)	Toh	ܛܘܼܚ
تخ (أنتن)	Tah	ܛܰܚ
تخم (حدّد)	Tahem	ܛܰܚܶܡ
ثخن (غلظ) ، وأثخن (بالغ بالضرب)	Than	ܛܚܶܢ
ثخن (غلظ) ، وأثخن (بالغ بالضرب)	Ettahan	ܐܶܬܛܰܚܰܢ
الطرخون (الكشك)	Tarhayna	ܛܰܪܚܰܝܢܐ
جاءت الحاء غيناً في هذه اللفظة ، الغبار	Hapoura	ܚܰܦܘܼܪܐ
جاءت الحاء غيناً في هذه اللفظة ، غرز (ثقب)	Hraz	ܚܪܰܙ
الرضف (الحجارة المحماة)	Rahfa	ܪܰܚܦܐ

الفصل الثاني والعشرون
الألفاظ التي جاءت عينها غيناً في العربية

بغى (طلب) ومنها ܒܳܥܘܬܐ	Ba'o	ܒܥܳܐ
البُغية (الطلبة)	Bao'utha	ܒܳܥܘܬܐ
بغت (ألَمّ ، أصاب) ومنها ܒܰܥܬܬܳܐ	Be't	ܒܥܶܬ
بغتة	Ba'outta	ܒܰܥܬܬܳܐ
دغر (دفع ، نطح)	Da'ar	ܕܥܰܪ
زاغ (تحرك)	Zoa'	ܙܳܥ
تزغم (تكلم متغضباً)	Za'am	ܙܥܰܡ
صغُر	Za'ar	ܙܥܰܪ
طغى (ضل ، غوى) ومنها ܛܽܘܥܝܳܢܐ	Ta'o	ܛܥܳܐ
الطغيان	Tuyana	ܛܽܘܥܝܳܢܐ
ولغ (لعق)	Loa'	ܠܳܥ
ولغ (لعق)	La'a	ܠܥܳܐ
لغز ومنها ܠܶܥܙܐ	Le'z	ܠܥܶܙ
اللغز	Lea'za	ܠܶܥܙܐ
الألغوزة	Le'ezta	ܠܥܶܙܬܐ
نبغ	Nbaa'	ܢܒܰܥ
نغم (طرّب في الغناء) ومنها ܢܶܥܡܬܳܐ	Na'am	ܢܥܰܡ
النغمة	Ne'mtha	ܢܶܥܡܬܳܐ
الغبي ومنها ܥܰܒܝܘܬܐ	A'bya	ܥܰܒܝܐ
الغبارة	A'boutha	ܥܰܒܝܘܬܐ
الغابة	A'aba	ܥܳܒܳܐ
الغابة	A'bta	ܥܳܒܬܐ
الغبيط (الرّحل يشد عليه الهودج)	E'dita	ܥܒܺܝܛܐ
التغوط في النوم	E'dyoutoutha	ܥܶܕܝܘܛܘܬܐ
غدق	Edaq	ܥܕܰܩ
غاب	A'b	ܥܳܒ
الغُب (الخليج)	O'uba	ܥܘܒܐ

الغُزيل (غزال صغير)	O'uzayla	ܥܘܙܝܠܐ
بالطاء ، غاظ ومنها ܥܝܛܐ	A't	ܥܛ
الغيظ	A'yta	ܥܝܛܐ
غام ومنها ܥܝܡܐ	A'm	ܥܡ
الغيم	A'ayma	ܥܝܡܐ
غار (دخل غاره)	A'ar	ܥܪ
أغار (أثار)	A'ayar	ܥܝܪ
أغار (أثار)	Aa'ir	ܐܥܝܪ
المغارة	Ma'arta	ܡܥܪܬܐ
غزل ومنها ܥܙܠܐ	E'zal	ܥܙܠ
الغزل و ܡܥܙܠܐ	Ezla	ܥܙܠܐ
المغزل	Maazala	ܡܥܙܠܐ
غطا (محا ، ستر ، وارى)	E'ta	ܥܛܐ
الغبار	O'ura	ܥܘܪܐ
غلّ (دخل) ومنها ܐܥܠܬ	Aal	ܥܠ
أغلت الأرض و ܥܠܠܬܐ	Aa'lath	ܐܥܠܬ
الغلة	E'lalta	ܥܠܠܬܐ
علّى (رقّع)	A'lli	ܥܠܝ
أغلى ومنها ܡܥܠܝܘܬܐ	Aa'li	ܐܥܠܝ
غلاء الثمن ، العلو	Ma'lyoutha	ܡܥܠܝܘܬܐ
الغباوة	O'uyaba	ܥܘܝܒܐ
غلب	E'lab	ܥܠܒ
اغتلم	E'lem	ܥܠܡ
اغتلم (كان قوياً ضخماً)	E'lam	ܥܠܡ
الغليم (الشاب الغلام ، والشاب الخادم)	Elayma	ܥܠܝܡܐ
غمد (غاص)	E'mad	ܥܡܕ
بالطاء ، غمض الكلام	E'mat	ܥܡܛ
بالصاد ، غمض (انطبق ، أغمض)	E'mas	ܥܡܨ
غمس (غطس)	E'mach	ܥܡܫ
غنّى (رنّم) ، ومنها ܥܘܢܝܬܐ	E'na	ܥܢܐ
الأغنية	O'unitha	ܥܘܢܝܬܐ

الغنم	A'ana	ܥܢܐ
غفر (أرز ، عمم) ومنها ܥܦܪܐ	Efar	ܥܦܰܪ
الغفارة (العمامة)	Efara	ܥܦܪܐ
غرغر	Ara'ar	ܥܰܪܥܰܪ
الغار (نوع من الشجر)	A'ara	ܥܳܪܳܐ
الغُرّة (طائر)	O'ura	ܥܘܪܐ
غرب وغربل ومنها ܥܪܒܐ	E'rab	ܥܪܰܒ
الغارب	A'rba	ܥܪܒܐ
الغارب	A'arouba	ܥܪܘܒܐ
الغراب	O'urba	ܥܘܪܒܐ
الغرب (شجر الصفصاف) والغرب (حيث تغرب الشمس)	A'rba	ܥܪܒܐ
المغرب	Maarba	ܡܥܪܒܐ
غربل ، ومنها ܥܪܒܠܐ	A'rbel	ܥܪܒܠ
الغربال	A'rbala	ܥܪܒܠܐ
غَرل (لم يختتن) ومنها ܥܘܪܠܘܬܐ	E'ral	ܥܪܰܠ
الغرلة	O'urloutha	ܥܘܪܠܘܬܐ
بالصاد ، الغرضة (قطعة لحم طري)	O'urasa	ܥܘܪܨܐ
غرق (غاص)	E'raq	ܥܪܰܩ
غشم (ظلم)	E'cham	ܥܫܰܡ
غش ومنها ܥܬܐ	A'ath	ܥܬ
الغش	Eta	ܥܬܐ
فدغ	Fdaa'	ܦܕܰܥ
ثغى (جأر الثور أو الشاة)	Fa'o	ܦܥܐ
فغر (فتح)	Fa'ar	ܦܥܰܪ
فرغ (أنجز)	Fraa'	ܦܪܰܥ
بالصاد ، صبغ ومنها ܨܘܒܥܐ	Sbaa'	ܨܒܰܥ
الصبغ	Souba'a	ܨܘܒܥܐ
بالصاد ، الصدغ	Seda'a	ܨܕܥܐ
بالصاد ، الصمغ	Sama'a	ܨܡܥܐ

بالصاد ، صغر (حقر ، ذل)	Sa'ar	ܙܥܪ
رغى وأرغى	Roa'	ܪܥܐ
رغد (طري) ، ومنها ܪܥܕܐ	Ra'ad	ܪܥܕ
الرغد (الغض ، اللين)	Raa'da	ܪܥܕܐ
رغف (العجين : كتله) ومنها ܪܥܦܐ	Ra'af	ܪܥܦ
الرغيف	Raa'fa	ܪܥܦܐ
رغى ومنها ܪܘܥܬܐ	Ra'at	ܪܥܬ
الرغوة	Rua'ta	ܪܘܥܬܐ
جاءت العين خاء في هذه اللفظة ، بالصاد خاصم واختصم	E'sam	ܥܨܡ
وجاءت جيماً في هذه اللفظة الجيب ،	A'yba	ܥܝܒܐ
وجاءت قافاً في هذه اللفظة ، شرق (غص – وقف الطعام في حلقه)	Asra'	ܐܣܪܥ

الفصل الثالث والعشرون

الألفاظ التي جاءت عينها ضاداً في العربية [1]

الأرض	Ara'a	ܐܪܥܐ
البيضة	Bie'ta	ܒܥܬܐ
بالحاء ، حمض ومنها ܚܡܝܥܐ	Hmaa'	ܚܡܥ
الحامض	Hmia'a	ܚܡܝܥܐ
الحامض	Hamia'a	ܚܡܝܥܐ
بالحاء ، حرض (فسدت معدته)	Hraa'	ܚܪܥ
مَرِض ، ومنها ܡܪܥܐ	Mraa'	ܡܪܥ
المريض والمَرَض	Mara'a	ܡܪܥܐ

==================================

١- إن لفظة ܐܥܦ Eaf بالهمزة والعين أصلها ܥܥܦ Ea'af بالعينين وفي العربية ضاعف غير أن العين الأولى استحالت إلى همزة وفقاً للهجة العامية الشرقية . ومنها ܐܥܦܐ Aa'fa أي ضعف . وعلى هذا المنوال لفظة ܐܥܦܐ A'fa'a أي الضبع (أم عامر)

الضبّ	A'abba	ܥܒܳܐ [1]
ضاق (ضد رحِب) وضاق (تضايق) ، ومنها ܥܺܩܐ	Aoq	ܥܩ
الضيق والمتضايق	Eiqa	ܥܺܩܐ
الضيقة	A'qta	ܥܳܩܬܐ
الضان (الغنم)	A'ana	ܥܳܢܳܐ
الضّرة	A'arta	ܥܰܪܬܐ
بالطاء ، ضَرّط	E'rat	ܥܪܰܛ
ضرَسَ ومنها ܥܰܪܫܐ	E'rach	ܥܪܰܫ
الضِرس	A'archa	ܥܰܪܫܐ
فض ، ومنها ܦܥܺܝܥܐ	Faa'	ܦܰܥ
المفضوض	Feea'a	ܦܥܺܝܥܐ
ربض ، ومنها ܪܒܺܝܥܐ	Rbaa	ܪܒܰܥ
الرابض	Rbia'a	ܪܒܺܝܥܐ
بالحاء ، رَحَض (غسل)	Rhaa	ܪܚܰܥ
رضّ (سحق) ومنها ܪܺܥܝܥܐ	Raa'	ܪܰܥ
المرضوض	Reea'a	ܪܺܥܝܥܐ
رضي ، ومنها ܪܶܥܝܳܢܳܐ	Ra'a	ܪܳܥܐ
الرضوان	Ree'yana	ܪܶܥܝܳܢܳܐ [2]
شذّت هذه اللفظة إذ جاءت عينها صاداً في لفظة " صَرَفَ " العربية ، ومنها ܥܰܪܳܦܐ	E'raf	ܥܪܰܦ
الصرّاف	A'arafa	ܥܰܪܳܦܐ
و الصرّاف	Ma'arfana	ܡܥܰܪܦܳܢܐ

==================================

١ـ لقد جاءت هذه اللفظة بالهمزة أيضاً ܐܒܳܐ Abba وفقاً للهجة العامية الشرقية

٢ـ إن العين في هذه اللفظة ، تأتي في العربية تارة همزة فتقول " الرأي " وطوراً ضاداً فتقول " الرضوان "

الفصل الرابع والعشرون
الألفاظ التي جاءت جيمها (الجيم المصرية) جيماً في العربية

الأجم	Agma	ܐܰܓܡܳܐ
الإجانة	Aggana	ܐܰܓܳܢܳܐ
بالصاد الإجاص	Eggasa	ܐܶܓܳܣܳܐ
الإجاص (شجر وثمر معروف)	Aggasa	ܐܰܓܳܣܳܐ
أجّر واستأجر	Eggar	ܐܶܓܰܪ
الآجر (القوميد)	Aggura	ܐܰܓܽܘܪܳܐ
أوجأ (دفع ونحى)	Awgi	ܐܰܘܓܺܝ
الأزج (بيت يُبنى طولاً – القبو)	Azga	ܐܰܙܓܳܐ
البُرج	Burga	ܒܽܘܪܓܳܐ
جرى (دمعه : سال) ومنها ܓܳܪܽܘܪܳܐ	Gar	ܓܰܪ
الجاري	Garoura	ܓܳܪܽܘܪܳܐ
الجرو (ولد الكلب والأسد)	Gurya	ܓܽܘܪܝܳܐ
جَرَدَ (قشر العود وعَرق العظم)	Grad	ܓܪܰܕ
الديباج (الحرير)	Debaga	ܕܺܒܽܓܳܐ
الديباج (الحرير)	Debga	ܕܺܒܓܳܐ
دَجَل (كذب)	Dgal	ܕܓܰܠ
الدجن (ثلج شديد مجلّد أو المطر الكثير)	Degna	ܕܺܓܢܳܐ
دَرَج ومنها ܕܰܪܓܳܐ	Drag	ܕܪܰܓ
الدرجة	Darga	ܕܰܪܓܳܐ
الدرّاج (طائر)	Darraga	ܕܰܪܳܓܳܐ
هجا (هدّ وفكّر وتهجى قرأ) ومنها ܐܰܗܓܺܝ	Hga	ܗܓܳܐ
هجا (قدح ، ذم)	Ahgi	ܐܰܗܓܺܝ
هجّى	Haggi	ܗܰܓܺܝ
هجد (سهر)	Hgad	ܗܓܰܕ
هجن (الكلام : دخل فيه	Hgan	ܗܓܰܢ

عيب)		
الهجين (الفرس)	Hagina	ܗܰܓܺܝܢܳܐ
الهجان (الجمل البختي)	Hougna	ܗܽܘܓܢܳܐ
الهجان (الجمل البختي)	Hegna	ܗܶܓܢܳܐ
هَرَجَ (ضجّ)	Hrag	ܗܪܰܓ
الهرجل (اللقلق !)	Hargala	ܗܰܪܓܰܠܳܐ
الزاج (ملح يصبغ به)	Zgouga	ܙܓܽܘܓܳܐ
الزجاجة والزجاج	Zgougita	ܙܓܽܘܓܺܝܬܳܐ
الزاجل (خشبة كالحلقة تُربط في طرف الحبل)	Zagla	ܙܰܓܠܳܐ
زجر	Zgar	ܙܓܰܪ
الزّجر (سمك عظيم الجثة)	Zagra	ܙܰܓܪܳܐ
زوّج وأزوج ومنها ܙܰܘܓܳܐ	Zawweg	ܙܰܘܶܓ
الزوج	Zawga	ܙܰܘܓܳܐ
الزّج (الحديدة التي في أسفل الرمح)	Zouga	ܙܽܘܓܳܐ
بالحاء ، حجّ ومنها ܚܰܓܳܐ	Hag	ܚܰܓ
الحجّ	Hagga	ܚܰܓܳܐ
بالحاء تحاجى (أورد أحجية)	Ahgi	ܐܰܚܓܺܝ
بالحاء ، الحاجب (البوّاب)	Hougbana	ܚܽܘܓܒܳܢܳܐ
بالحاء ، حاجب العين	Hougba	ܚܽܘܓܒܳܐ
بالحاء ، حجل (قيد البعير)	Hgal	ܚܓܰܠ
بالحاء ، الحَجَل (طائر)	Hagla	ܚܰܓܠܳܐ
بالحاء ، الحَجلُ (الخلخال ، والبياض في رجل الفرس)	Hougla	ܚܽܘܓܠܳܐ
بالحاء ، الحجّام	Haggama	ܚܰܓܳܡܳܐ
بالحاء ، حَجَرَ ، منع	Hgar	ܚܓܰܪ
بالحاء ، حَلَج القطن	Hlag	ܚܠܰܓ
بالطاء ، طجن ومنها ܛܶܓܢܳܐ	Taggen	ܛܰܓܶܢ
الطّاجن (المقلاة)	Tegna	ܛܶܓܢܳܐ
الطأجن (المقلاة)	Tigna	ܛܺܝܓܢܳܐ
الخُرج (وعاء يوضع على ظهر الدابة)	Kurga	ܟܽܘܪܓܳܐ

الخُرج (وعاء يوضع على ظهر الدابة)	Karga	ܟܪܓܐ
ألجم	Lgam	ܠܓܡ
مجّ	Mag	ܡܓ
المجُّ (حبّ الماش)	Magga	ܡܓܐ
مَجَلَ وتمجل (امتلأ الجرح قيحاً)	Mgal	ܡܓܠ
مجاناً	Maggan	ܡܓܢ
تمجّس (صار مجوسياً)	Ethmgach	ܐܬܡܓܫ
مزج ومنها ܡܙܓܐ	Mzag	ܡܙܓ
المزج (الخمر الممزوجة بالماء)	Mazaga	ܡܙܓܐ
المزاج (الصحة)	Mouzaga	ܡܘܙܓܐ
مَرَجَ (ضعف ، اضطرب ، فسُد) ومَرَجَ (خلط الشيء بالشيء)	Mrag	ܡܪܓ
المرج (الأرض الواسعة فيها نبت كثير)	Marga	ܡܪܓܐ
المرجانة ، اللؤلؤة	Marganitha	ܡܪܓܢܝܬܐ
نجل (انتقل ، فرّ ، سار شديداً)	Ngal	ܢܓܠ
المنجل	Magla	ܡܓܠܐ
نجَمَ (ظهر ، طلع)	Ngam	ܢܓܡ
نجر (نحت) ومنها ܢܓܪܐ	Ngar	ܢܓܪ
النجار	Naggara	ܢܓܪܐ
نجا	Nog	ܢܓ
سجد ومنها ܣܓܕܬܐ	Sged	ܣܓܕ
السجدة والسجود	Segedta	ܣܓܕܬܐ
السجل	Segla	ܣܓܠܐ
الساجور (خشبة تُعلق في عنق الكلب)	Sougra	ܣܘܓܪܐ
سيّج ومنها ܣܝܓܐ	Sog	ܣܓ
السّياج	Syaga	ܣܝܓܐ
المُسيّج	Sayyaga	ܣܝܓܐ
السّاج (الحور الأسود)	Souga	ܣܘܓܐ

السفرجل	Sfargla	ܣܦܪܓܠܐ
سَرجَ ضفر الشعر وشرج ، جمع ، ألّف ، نظّم ، وأسرج (الفرسَ : شدّ عليه) ومنها ܣܘܪܓܐ	Srag	ܣܪܓ
السارج	Sorga	ܣܘܪܓܐ
السرّاج (صانع السروج)	Sarouga	ܣܪܘܓܐ
الشريجة (الجوالق)	Srigta	ܣܪܝܓܬܐ
بالعين ، عجل (أسرع ، استدار ، تدحرج)	E'gal	ܥܓܠ
بالعين ، العجل	E'gla	ܥܓܠܐ
بالعين ، العجلة (المركبة)	A'geltha	ܥܓܠܬܐ
بالعين ، عاجلاً	E'gal	ܥܓܠ
بالعين ، عجن (لوّث)	E'gan	ܥܓܢ
بالعين ، عجر (ضخم ، ثخن ، غلظ)	E'gar	ܥܓܪ
الفُجل	Fugla	ܦܘܓܠܐ
بالعين ، فجع (طرأ ، عرض)	Fgaa'	ܦܓܥ
فاج (النهار : بَرد) وفاج (المسك : انتشرت رائحته)	Fog	ܦܓ
الفوج	Fawgeen	ܦܘܓܝܢ
الفيج (رسول السلطان الذي يسعى على رجليه)	Fayga	ܦܝܓܐ
فلج (شق وقسم)	Elag	ܦܠܓ
الفالج (داء)	Falga	ܦܠܓܐ
الفالج (الجمل ذو السنامين)	Falgana	ܦܠܓܢܐ
فرّج (وسّع وكشف الغمّ)	Frag	ܦܪܓ
فرّج (وسّع وكشف الغمّ)	Afrag	ܐܦܪܓ
فرّج (وسّع وكشف الغمّ)	Fargi	ܦܪܓܝ
الفروج	Farouga	ܦܪܘܓܐ
الفرجون (محسة الدابة)	Fargouna	ܦܪܓܘܢܐ
فشج (فرّج بين رجليه)	Fchag	ܦܫܓ
بالصاد ، الصهريج	Sahriga	ܨܗܪܝܓܐ
بالصاد ، الصولجان	Sawlgana	ܨܘܠܓܢܐ

بالصاد ، الصنج (آلة طرب)	Sanga	ܨܢܓܐ
رجى (أمل)	Argi	ܐܪܓܝ
الرجز (الغضب ، العقاب)	Rugza	ܪܘܓܙܐ
رجل (سار على رجليه) ومنها ܪܓܠܐ	Rgel	ܪܓܠ
الرجل	Regla	ܪܓܠܐ
الرّجُل (الزوج)	Ragla	ܪܓܠܐ
المرجل (الخلقين)	Margla	ܡܪܓܠܐ
رجم	Rgam	ܪܓܡ
رَجَسَ	Rges	ܪܓܣ
رَجَفَ	Rgaf	ܪܓܦ
شجي (اعترض الشجا بحلقه فغص به)	Chga	ܫܓܐ
سَجَم (سال الدمع)	Chgam	ܫܓܡ
سَجَفَ (غطّس)	Chgaf	ܫܓܦ
سَجَرَ (أضرم)	Chgar	ܫܓܪ
سجّس	Chgach	ܫܓܫ
السَلجَم (اللفت)	Chalgma	ܫܠܓܡܐ
سرّج ، أضاء ومنها ܫܪܓܐ	Charreg	ܫܪܓ
السّراج	Chraga	ܫܪܓܐ
التاج	Taga	ܬܓܐ
تاجر	Tgar	ܬܓܪ
تاجر ومنها ܬܓܪܐ	Tagar	ܬܓܪ
التاجر	Tagara	ܬܓܪܐ
ثلج ومنها ܬܠܓܐ	Tlag	ܬܠܓ
الثلج	Talga	ܬܠܓܐ
ترجم	Targem	ܬܪܓܡ

الفصل الخامس والعشرون
الألفاظ المحرّفة

إننا عند دراستنا لهاتين اللغتين العريقتين ، عثرنا على مئات من الألفاظ التي مسخها التحريف ، سواء أكان ذلك بأيدي النساخ أم بلسان الشعوب المختلفة الناطقة بهما . فلكي تتكون عنها فكرة لدى القارئ الكريم نثبت الجدول التالي :

١ - ابدال الراء بالدال وبالعكس :

ܚܪܰܥ	Hraa'	بالحاء [١] خدع
ܚܪܰܫ	Hrach	بالحاء ، خدش
ܣܺܝܪܳܐ	Sira	السّدى (خيط السّدى)
ܫܰܪܰܪ	Charrar	شدّد
ܕܶܡܣܐ	Demsa	بالصاد ، الرّمص [٢] (وسخ العين)
ܓܪܰܡ	Gram	جاءت راؤها ذالاً هنا ، جذم (قطع) [٣]

٢ - ابدال الباء بالميم وبالعكس :

ܒܗܰܢ	Bhan	بالحاء ، امتحن ومنها ܒܽܘܚܳܢܳܐ
ܒܽܘܚܳܢܳܐ	Bouhana	الإمتحان
ܙܰܒܢܐ	Zabna [4]	الزمن
ܩܽܘܒܥܳܐ [5]	Qouba'a	قمع الزهر
ܙܰܡܘܪܐ	Zamoura	الزبور [٦]
ܩܪܰܡܒܐ	Qramba	الكرنب
ܡܚܶܠ	Mhel	بالحاء ، نحل ، فقد جاءت الميم نوناً

================================

١ - راجع هنا الفصل الحادي والعشرين عن تبديل الحاء خاءً
٢ - لا تزال اللفظة السريانية دارجة في العربية العامية في الموصل ، فيقال دَمَص
٣ - في السريانية لفظة أخرى ، بالذال ، بمعنى جَذم ، وهي ܓܕܰܡ Gdam
٤ - صوابها ܙܰܡܢܐ Zamna كما في العربية
٥ - تجد في السريانية لفظة ܩܘܡܥܐ Qouma'a أيضاً
٦ - صوابها الزمور ، جمعها الزّمَر وهي مزامير داود النبي

٣- ابدال الميم بالدال وبالعكس :

ܚܣܰܡ	Hsam	بالحاء ، حسد ومنها ܚܣܳܡܳܐ
ܚܣܳܡܳܐ	Hsama	الحَسَد
ܚܶܡܬܳܐ	Hemta	بالحاء ، الحدة
ܪܥܶܡ	Rem	رَعَد ومنها ܪܰܥܡܳܐ
ܪܰܥܡܳܐ	Raa'ma	الرّعد
ܗܕܰܣ	Hdas	همس

٤- ابدال اللام بالنون وبالعكس :

ܟܰܠܬܳܐ	Kalta	الكنّة
ܠܶܡܣܳܐ	Limsa [1]	النمس (حيوان في حجم القط الأهلي)
ܨܰܠܡܳܐ	Salma	بالصاد ، الصنم
ܙܰܢܙܶܠ	Zanzel	زلزل ومنها ܙܽܘܢܙܳܠܳܐ
ܙܽܘܢܙܳܠܳܐ	Zounzala	الزلزال

٥- ابدال القاف بالصاد :

ܩܘܰܚ [٢]	Qwah	بالحاء ، صاح ومنها ܩܳܘܚܳܐ
ܩܳܘܚܳܐ	Qrah	الصياح
ܩܪܺܝܚ	Qriha	بالحاء ، صرح ومنها ܩܪܺܝܚܳܐ
ܩܪܺܝܚܳܐ	Qriha	الصريح

٦- ابدال الشين بالثاء وبالعكس :

ܒܚܰܫ	Bhach	بالحاء ، بحث [٣]
ܠܽܘܫ	Loch	لاث (عجن)
ܫܰܒܶܫ	Chabbech	شبث وتشبث
ܥܳܫ	A'ath	غش [٤]
ܦܫܰܪ	Fchar	فجاءت شينها تاءً ، فتر (كان فاتراً) [٥]

=====================================

١- تجد في السريانية لفظة ܢܶܡܣܳܐ Nemso أيضاً .
٢- تجد في السريانية لفظة ܨܘܰܚ Soh و ܨܘܰܚ Swah بالصاد أيضاً .
٣- لا تزال اللفظة السريانية دارجة في العربية العامية في سوريا ولبنان ، إذ يقال بَحَشَ
٤- انظر هنا الفصل الثاني عن تبدل العين غيناً
٥- أننا نجزم في أن أصل هذه الألفاظ هو كما في السريانية ، وإن إبدال الشين بالثاء وبالعكس ، إنما جرى بواسطة نساخ العربية ، وذلك لتشابه الحرفين فيها .

٧- **المعنى بعكس المبنى :**
من العجيب الغريب ، أن يأتي معنى بعض الألفاظ في اللغة الواحدة ، معاكساً تماماً لمعناه في الأخرى من حيث المبنى . فقد جاءت لفظة ܠܚܡܐ Lahma بمعنى الخبز ، على حين أن لفظة اللحم العربية تعني غير الخبز . ولفظة ܚܩܪ بالحاء ، بمعنى مَدَح ومنها ܚܳܩܪܐ Haqara المادح و ܚܩܝܪܐ Hqira الممدوح . على حين أن لفظة حقّر العربية تعني عكس ذلك .

٨- **اختفاء الراء في بعض الألفاظ :**
من المعلوم أن لغة أهل الموصل العربية العامية ، تلفظ الراء غيناً تماماً كما يلفظها أهل باريس في الفرنسية . فنقول مثلاً " صوغة " بدلاً من " صورة " . لذلك نرّجح أن تكون من هذا القبيل لفظة " صاغ " العربية ، أي أن أصلها " صار " أو " صَوّر" كما هي في السريانية ܨܘܪ Sor بالصاد . بيد أن هذه الغين تختفي أحياناً كثيرة ، فتقول مثلاً " البيحة " بدلاً من " البارحة " و " أوبعة " بدلاً من " أربعة " . وعلى هذا النمط عثرنا على الألفاظ التالية :

ܣܪܦܬܐ	Sarefta	السّعفة (جريد النخل)
ܫܪܛܐ	Sharta	بالحاء ، الساحة
ܦܪܟܟ	Farkek	فكك
ܦܪܫܚ	Farchah	بالحاء ، فشح (فرح بين رجليه خاصة)
ܦܪܬܘܬܐ	Fartouta	الفُتات
ܩܕܪ (1)	Qdar	قدّ (قطع)
ܩܘܪܢܥܬܐ	Qournaa'ta	القناع (المنديل)
ܩܘܪܩܡܐ	Qourqma	القمقم
ܩܪܫܐ	Qercha	القشّ (٢)

٩- **حذف حروف من الألفاظ :**

ܠܡܝܢܐ	Lmina	الميناء
ܠܚܘܕ	Lhoud	بالحاء ، الوَحد
ܢܬܟ	Ntak	تكّ (داس)
ܢܨܦ	Nsaf	بالصاد ، صفا (راق) وصفا الصوت

==========================
١- تجد في السريانية بهذا المعنى ܩܕ Qad أيضاً.
٢- لقد دخلت المعاجم السريانية بهذا المعنى لفظة ܩܫܐ Qechcha أيضاً.

بالصادين ، لص (سرق)	Slas	ܨܠܰܨ
بالصادين ، صقّى	Sawsef	ܨܰܘܨܶܦ
الربقة (العروة)	Charbouqta	ܫܰܪܒܘܩܬܐ
النكهة	Kahta	ܟܰܗܬܐ
نشق	Soq	ܫܽܘܩ
نفر	Far	ܦܰܪ
بالصاد ، نصت	Soth	ܨܽܘܬ
وكن (عشش)	Qan	ܩܢ
الزرافة	Zarnafa	ܙܰܪܢܽܘܦܐ
الشق	Sedqa	ܣܶܕܩܐ
السَّرّ	Setra	ܣܶܬܪܐ
القنفذ	Qoufda	ܩܘܦܕܐ
القمقم	Qouqma	ܩܘܩܡܐ (1)
قرع (جَلّد) ومنها ܩܘܪܕܥܐ	Qardaa'	ܩܰܪܕܰܥ
المقرعة	Qourda	ܩܘܪܕܥܐ
ألزم	Elaz	ܐܶܠܰܙ
بالحاء ، حمس	Hamsen	ܚܰܡܨܶܢ (2)
الباب	Marbaba	ܡܰܪܒܽܒܐ
العندليب	Enda	ܥܶܢܕܐ
بالصاد ، صرَع	Sor	ܨܘܪ
رغب	Ragh	ܪܰܓ
رفّ ، (خفق)	Rfath	ܪܰܦܬ
هذا وقد أدغمت التاء والدال السريانيتان في هذه اللفظة وفقاً لقواعد اللغة فجاءت اللفظة في العربية " العُدة " (الأهبة)	A'utada	ܥܘܬܕܐ

أما لفظة " الشلوُ " العربية التي تعني " العضو " من أعضاء الإنسان بعد البلى والتفرق ، فترجح أن تكون تحريف لفظة ܫܠܕܐ السريانية التي تعني جثة الميت أو الجيفة ، وقد تصحّفت في العربية بأيدي النسّاخ لتشابه الدال والواو فيها.

==================================

١- تجد في السريانية لفظة ܩܘܡܩܡܐ Qoumqema أيضاً وهي الأصل .

٢- تجد في السريانية لفظة ܚܡܨ Hmas أيضاً وهي الأصل .

وإليك بعض الألفاظ المحرّفة :

ܐܘܚܕܬܐ	O'uhadta	بالحاء ، الأحجية
ܐܝܟܐ	Ayka	أين
ܐܝܢܐ	Ayna	أي (اسم الاستفهام)
ܐܝܕܐ	Ayda	أية
ܐܠܐ	Ala	ولول
ܐܡܪܐ	Emra	اليغمور (في السريانية يعني الخروف . أما في العربية فيعني الجدي أو الصغير من الضان)
ܒܒܟܐ	Babka	الببغاء
ܒܠܚܘܕ	Balhoud	بالحاء ، وَحدٌ (فقط)
ܒܠܚܕ	Balhed	بالحاء ، وَحّد
ܒܩܝܬܐ	Beqitha	البَهق (البَرَص)
ܓܓܪܬܐ	Gagarta	الحنجرة
ܓܘܢܐ	Gawna	اللّون
ܓܚܟ	G'hek	بالحاء ، ضحك
ܓܠܠ	Glal	أجل (سبب)
ܡܢ ܓܠܠ	Men glal	من أجل
ܓܡܕ	Gmad	جعّد (القصّار الثوب وأزال جعودته ضد)
ܓܪܢܦ	Garnef	جرّف الطين
ܕܒܣ	Dbas	النخل
ܕܓܪ	Dgar	زجر
ܕܠܐ	Dla	عَلا (سما)
ܕܩܠܐ	Deqla	النخل
ܗܓܡ	Hgam	هَدَم
ܐܗܪ	Ahar	أضر
ܗܝܕܝܢ	Hoyden	حينئذٍ
ܗܟܪ	Hkar	هذر (بذا ، أزبد)
ܗܠܟ	Halekh	سلَك (مشى)
ܐܗܡܝ	Ahmi	أهمل
ܗܦܪ	Hfar	هذر
ܗܪܟܐ	Harka	ههنا

الويل	Woy	ܘܝ
الزاج (ملح يُصبغ به)	Zgouga	ܙܓܘܓܐ
بالحاء والطاء	Ha'tef	ܚܛܦ
بالحاء والصادين ، الحصاة	Hatef	ܚܛܦ
بالحاء ، مَسك	Hsak	ܚܣܟ
بالحاء والصادين ، الحصاة	Hsasa	ܚܨܨܐ
بالحاء والصاد ، الخنصر	Hesra	ܚܨܪܐ
بالحاء ، نحل (ضعف)	Eihel	ܚܚܠ
الصفاة	Kifa	ܟܐܦܐ
بالحاء الوَحَد	Lhoud	ܠܚܘܕ
بالحاء ، لَحَس	Lkah	ܠܟܚ
لثغ ومنها ܠܥܓܐ	Legh	ܠܥܓ
الألثغ	Laa'ga	ܠܥܓܐ
اللعقة	Laa'ta	ܠܥܬܐ
بالحاء ، أراح	Anih	ܐܢܝܚ
مسّ ومنها ܡܢܣܝܐ	Nasi	ܢܣܝ
الممسوس	Mnasya	ܡܢܣܝܐ
الشعد (نبات)	Segda	ܣܓܕܐ
شهى (تاق)	Swa	ܣܘܐ
السيئة	Snitha	ܣܢܝܬܐ
سخّف	Saffef	ܣܦܦ
السفوف (دواء يابس)	Safya	ܣܦܝܐ
سفيف الخوص	Soufasa	ܣܘܦܣܐ
حَقَر	Sqar	ܣܩܪ
سرّح ذقنه	Sareq Daqneh	ܣܪܩ ܕܩܢܗ
ثبّت	Sateth	ܣܬܬ
القطران	Etrana	ܥܛܪܢܐ
حَجَر	E'kar	ܥܟܪ
عفن (نتن)	E'fa	ܥܦܐ
عانق	E'faq	ܥܦܩ
حاد	Fad	ܦܕ
الطبيخ	Fatbaga	ܦܬܒܓܐ
ثغاء الضأن	Fa'atha	ܦܥܬܐ

بالطاء ، الفتات	Farfouta	ܦܰܪܦܽܘܛܳܐ
الحرقة	Ferqa	ܦܶܪܩܳܐ
فتل	Fchal	ܦܫܰܠ
بالصاد ، أصدى البيت	Swi	ܨܘܺܝ
القناة	Qtatha	ܩܛܳܬܳܐ
الرداء	Rdida	ܪܕܺܝܕܳܐ
روأ (رصد ، راقب)	Rha	ܪܗܳܐ
رعن (سخف)	Ra'az	ܪܥܰܙ
بالطاء ، قفز	Qfat	ܩܦܰܛ
اختطف	Qtaf	ܩܛܰܦ
ارتعد ومنها ܪܥܠܳܐ	Reel	ܪܥܶܠ
الرعدة	Ree'la	ܪܥܠܳܐ
الرخو	Rafya	ܪܰܦܝܳܐ
الرخاوة	Rafyoutha	ܪܰܦܝܽܘܬܳܐ
رقص	Rqed	ܪܩܶܕ
وسم ، سمة	Rcham	ܪܫܰܡ
شغل (عاق) وشُغل (سها غفل) .	Chgham	ܫܓܰܡ
شدّ	Chnaz	ܫܢܰܙ
بالحاء ، الشاة (غنمة)	Chfihta	ܫܦܺܝܚܬܳܐ
بالحاء ، محا وامحى	Tha	ܛܚܳܐ
بالتاء والطاء ، كدر (عكر) ومنها ܬܛܺܝܪܳܐ	Ttar	ܬܛܰܪ
الكَدَر	Ttira	ܬܛܺܝܪܳܐ
بلّ ، ومنها ܬܰܠܺܝܠܳܐ	Tal	ܬܰܠ
المبتل	Talila	ܬܰܠܺܝܠܳܐ
منموش (مجموع)	Tmicha	ܬܡܺܝܫܳܐ
دخّن ، الدخّان	Tan , Tenana	ܬܳܢ ، ܬܶܢܳܢܳܐ
تلا (قرر أورد)	Tna	ܬܢܳܐ
بالحاء ، تنهّد	Tnah	ܬܢܰܚ
رفس .	Tfach	ܬܦܰܫ

الفصل السادس والعشرون
الألفاظ السريانية في اللهجات العربية العامية

ذكرنا في المقدمة أننا في مايختص باللهجات العربية العامية في الموصل – العراق وسورية ولبنان ، قد استندنا إلى معجم " **دليل الراغبين** " ، فضلاً عن اجتهاداتنا الخاصة في هذا الشأن .

وفي ما يلي نُدرج جدولاً بقسم من الألفاظ السريانية الدارجة في هذه اللهجات ، والتي يُنسب معظمها إلى الموصل . هذا مع العلم أن النشء الطالع كاد يفقد كثيراً منها نظراً إلى ثقافته العربية .أما عدم إثباتنا هنا كل ما عثرنا عليه في هذه اللهجات من الألفاظ السريانية ، فهو أولاً : لوجود ما يماثل بعضها في المعاجم العربية ، ولئن جزمنا في أن معظمها من آثار السريانية لا العربية في هذه اللهجات العامية . على أننا أدرجناها في جدول " **الألفاظ المتشابهة** " وفي الفصول الأخرى ، كي يتبنها القارئ اللبيب ويقول في حقها ما شاء .

ثانياً : لورود بعضها في بعض الكتب التي بحثت هذه اللهجات ، منها " **الآثار الآرامية في لغة الموصل العامية** " للدكتور داود جلبي الموصل ، و" **لغة حلب السريانية** " للأب القس جرجس شلحت ، و " **غرائب اللهجة اللبنانية السورية** " للأب رفائيل نخلة اليسوعي .

السريانية	لفظها الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ܐܘܙܢܐ	Ouzna	الجرن	أبزَن
ܐܙܒܐ	Ezba	أسب – عانة	الأزب
ܐܚܒ	Aheb	بالحاء ، قبّل ثم اليد	حبّ يده
ܐܝܕܐ	Eida	اليد	إيد
ܐܠܝܨܬܐ	Alista	بالصاد ، ضرورة = واجب	عارلصتو
ܐܡܒܪܐ	Ambara	بيت تنضد فيه الغلال والمتاع الأنبار	العنبر
ܐܡܬܝ	Emat	متى	أيمت
ܐܢܚ	Enah	بالحاء	أنِح
ܐܢܟ	Enak	طلى ، بيض بالأنك وهو القصدير	القصدير
ܐܢܟܐ	Onka	القصدير	آنك
ܒܐܪܐ	Bira	البئر	بير
ܒܒܘܣܐ	Babousa	الطفل	البابوس

بخش	الثقب	Boukcha	ܒܘܟܫܐ
بزّ	الثدي	Beza	ܒܙܐ
بحّر أي تطلع	بالحاء ، فحص	Bahar	ܒܚܪ
باطية	بالطاء وعاء الخمر	Batitha	ܒܛܝܬܐ
بَكْ	بِك (ضمير)	Bak	ܒܟ
بالة	القارورة	Balta	ܒܠܬܐ
بسما	البخور	Besme	ܒܣܡܐ
بستوقة	القنينة	Bastouqa	ܒܣܬܘܩܐ
بستوقة	القنينة	Pastouqa	ܦܣܬܘܩܐ
بريق	صوت الماء في الكوز خاصة	Barbeq	ܒܪܒܩ
برمة	قدر من حجر	Bourma	ܒܘܪܡܐ
بربري (ابن الصحراء ، صحراوي)	البربري	Barbraya	ܒܪܒܪܝܐ
بَت	دن الخمر	Batita	ܒܛܝܬܐ
جوّا	الداخل	Gaw	ܓܘ
جَزل	الحطب ، القش	Gawzala	ܓܘܙܠܐ
جَيذرة	نوع من السمك	Gayzarta	ܓܝܙܪܬܐ
كِيشر	الجسر	Gichra	ܓܫܪܐ
جلز	نزع	Glaz	ܓܠܙ
جلوز	البندق	Galouza	ܓܠܘܙܐ
جُمى	الفول	Gouma	ܓܘܡܐ
جُمَيل	اسم طائر	Gmila	ܓܡܝܠܐ
جعقيل	خالق الكرسنة ، نبات	Gaa'qala	ܓܥܩܠܐ
جَرب	مكيال	Griba	ܓܪܝܒܐ
جرجس	قرقس – بعوض	Gargsa	ܓܪܓܣܐ
جرد	حكة	Garda	ܓܪܕܐ
كردش	عرق العظم	Gardech	ܓܪܕܫ
قرعلو راسو	حَلَق ، قص الشعر	Graa'	ܓܪܥ
دبقت العين	ورم حول العين	Debqat A'ayna	ܕܒܩܬܥܝܢܐ
دَهب	الذهب	Dahba	ܕܗܒܐ
دُح	بالحاء ، دُقّ	Dah	ܕܚ

دَردَق	الصغير ، الحقير	Dardqa	ܕܪܕܩܐ
دَشْت	الصحراء ، البرية	Dachta	ܕܫܬܐ
دشيشة أو جشيشة	حنطة مسلوقة	Dchichta	ܕܫܝܫܬܐ
هازبا	نوع من السمك	Hezba	ܗܙܒܐ
أطد	بالطائين ، العوسج	Hatto	ܗܛܛܐ
هن	الفَرج ، العورة	Hna	ܗܢܐ
هَسا ، لِسا	الآن – الساعة	Hacha	ܗܫܐ
زبون	المشتري	Zabouna	ܙܒܘܢܐ
زغلول	فرخ الحمام والحجل	Zoughla	ܙܘܓܠܐ
زوم	النُبغ	Zouma	ܙܘܡܐ
زمّيتا	الجليد	Zmayta	ܙܡܝܬܐ
زغير أو زغيّر	الصغير	Zo'oura	ܙܥܘܪܐ
أزعر	الصغير	Zo'oura	ܙܥܘܪܐ
زعف	دفع	Za'af	ܙܥܦ
زَفرَ أو أكل زفرا	أكل ما يخالف الصوم	Zfar	ܙܦܪ
زَرَحَ	بالحاء ، شرق ، نَجم	Zrah	ܙܪܚ
شجر الحور لدى العامة	بالحاء	Hewra	ܚܐܘܪܐ
حاش	بالحاء ، الصعتر	Hacha	ܚܐܫܐ
حبالتو	بالحاء ، أسفا عليه	Hbalaw	ܚܒܠܘܗܝ
حَبَق	ضمّ ، احتضن	Hbaq	ܚܒܩ
حويكة	بالحاء ، الغابة	Hwigta	ܚܘܝܓܬܐ
حاج	بالحاء ، شوك الخرنوب	Haga	ܚܓܐ
حيل	القوة ، الحول	Hayla	ܚܝܠܐ
حازر	بالحاء ، دقيق (طحين خشن)	Hezra	ܚܐܙܪܐ
حليّان	بالحاء ، نبات	Hellouna	ܚܠܠܘܢܐ
حلتيت	بالحاء ، العلك	Haltita	ܚܠܬܝܬ
خَلَتي	خالتي	Halti	ܚܠܬܝܬܐ
حُمخ	بالحاء والخاء شجر بلا ثمر	Houmka	ܚܘܡܟܐ

حَفِر	بالحاء ، خزي ، خجل	Hfar	ܚܦܪ
طخرور	بالطاء والحاء ، جلد ، قوي	Thira	ܛܝܪܐ
طِيز	بالطاء ، الدبر ، الإست	Tiza	ܛܝܙܐ
يبروح	بالحاء ، اللفاح البري	Yabrouha	ܝܒܪܘܚܐ
يعميص	بالصاد ، نبات	Yass'misa	ܝܥܡܝܨܐ
كُب	الشوكة	Kouba	ܩܘܒܐ
كزّ	خاف	Kwaz	ܩܘܙ
قوسية أو قويصة	نبات	Kousta	ܩܘܣܬܐ
قانونة البناء	مسطرة البناء	Knounita	ܩܢܘܢܝܬܐ
كُفر	القار والحُمر	Koufra	ܩܘܦܪܐ
كبة	....	Kpata , Kapata	ܟܦܬܐ ، ܟܦܬܐ
كُرة	القِدر المدورة	Kara	ܟܪܐ
كري - انبار	الهُريُ	Karya	ܟܪܝܐ
كشوث	ضرب من اللبلاب	Kachouta	ܟܫܘܬܐ
خشكار	خبز جريش	Kouchkara	ܟܘܫܟܪܐ
كَسِل	غضب	Kchal	ܟܫܠ
لُبّ	الجُمار ، شحم النخلة	Lebouta	ܠܒܘܬܐ
ملاب	كل عطر مائع	Malba	ܡܠܒܐ
لجلج	لثغ	Lagleg	ܠܓܠܓ
لَهَا	تعب	Lha	ܠܗܐ
لقيس	متأخر	Lqichaya	ܠܩܝܫܝܐ
مندرونة	اسطوانة ، عمود	Madrounita	ܡܕܪܘܢܝܬܐ
حِرام	بالحاء ، مقرم الفراش	Mahrma	ܡܚܪܡܐ
مَي – مَيًّا	الماء	Mayya	ܡܝܐ
ملش (المورق يملش الورقة بالمالش)	صقل	Mlach	ܡܠܫ
ماميران	نبات	Mamira	ܡܡܝܪܐ
ماميتا	حشيشة	Mamita	ܡܡܝܬܐ

مَساس	مهماز الفدان	Massasa	ܡܰܣܳܣܳܐ
مُرانة	عكاز الأسقف	Muranyta	ܡܘܪܳܢܺܝܬܳܐ
مرقشيتا	حجر صلد (صوّان)	Maqchita	ܡܰܩܫܺܝܬܳܐ
مار	السيد ، القديس	Mar	ܡܳܪܝ
مرورية	هندباء	Mrourta	ܡܪܽܘܪܬܳܐ
مَرا ، ويقال : مَرتو ، مَرتك	المرأة – السيدة	Marta	ܡܳܪܬܳܐ
مرقشيتا	حجر صلد (صوان)	Marqachita	ܡܰܪܩܰܫܺܝܬܳܐ
موش	حشف ، رذالة العنب والتمر	Mache	ܡܶܫܶܐ
مشيعة	مالج البناء	Machoua'a	ܡܫܽܘܥܳܐ
ماشرة	حمرة في الكبد	Machra	ܡܫܳܪܳܐ
ماثور	المحراك	Mathoura	ܡܰܬܽܘܪܳܐ
نبريج	بالحاء الكبش ، التيس	Nabriha	ܢܰܒܪܺܝܚܳܐ
نوّى	صوّت السنّور	Nwa	ܢܘܳܐ
نوّص	بالصاد ، طلع النبت	Nwas	ܢܘܰܨ
نحنحة ونغنغ	بالحائين ، لحمة الحلق	Nahnahta	ܢܰܚܢܰܚܬܳܐ
نيشان	الوسام	Nicha , Nichana	ܢܺܝܫܳܐ ، ܢܺܝܫܳܢܳܐ
نغنيغ	شجي الصوت	Naa'nia'a	ܢܰܥܢܺܝܥܳܐ
نَصلَ	بالصاد ، نطّل ، صَبّ	Nsal	ܢܨܰܠ
نقزَ	نَقر	Npaz	ܢܦܰܙ
السّت	الشيخة (الجدة)	Savta	ܣܳܒܬܳܐ
شوذر	الملحفة	Soudara	ܣܽܘܕܳܪܳܐ
سام	رَسَم ، وضع اليد	Som	ܣܘܡ
سَطَم	بالطاء ، رَدم	Stam	ܣܛܰܡ
سَطرة	بالطاء ، الصفعة	Satra	ܣܰܛܪܳܐ
شرياس	ما تخاط به الكتب	Sires	ܣܺܝܪܶܣ
سكبينج	ضمغ شجر	Saqbina	ܣܰܩܒܺܝܢܳܐ

ܣܪܳܕܳܐ ، ܣܰܪܕܐ	Sarada , Sarda	غربال كبير	سِرد (سرّاد)
ܣܪܺܝܣܐ	Srisa	العنين	سريس
ܣܽܘܬܳܪܐ	Soutara	صلاة قبل النوم	ستار
ܥܽܨ	A'os	بالصاد ، ضمّ – حصر	عَوَص
ܥܰܪܙܠܐ	A'arzala	الكوخ	عرزالة
ܥܰܡܶܨ	A'ames	بالصاد ، غمّض	أعمص العينين
ܥܽܘܡܨܳܐ	O'oumsa	بالصاد ، لحم نصف ناضج	آمص ، عامص
ܥܰܡܬܝ	A'mti	عَمّتي	عَمْتي
ܡܰܥܦܽܘܪܬܐ	Ma'afourta	المشملة ، السجادة	محفورة
ܥܰܦܪܳܐ	A'afra	التراب	عفير (بدنا نزرع العفير)
ܥܽܘܩܘܠܐ	A'aqoula	الشوكة	عاقول
ܥܶܩܰܪܒܐ	Eeqarba	حشيشة	عقربانة
ܥܰܩܪܽܘܩܳܐ	A'aqrouqa	الضفدع	عقروق
ܥܪܝܪܝܢܐ	A'areryana	نبات	عَرّن
ܥܪܳܕܳܐ	E'rada	حمار الوحش	عَرَد
ܥܪܳܕܳܐ	E'rada	عشب	عراد
ܦܶܪܓܐ	Frga	القفوس و العجوز	فجّ
ܦܺܝܓܢܳܐ	Fegna	السّذاب (نبات)	فيجين
ܦܽܘܬܐ	Fouta	صبغ أحمر	فوّة
ܦܽܘܠܕܐ	Foulda	ثفل ، فرصن العنب	بلاذة
ܦܶܠܓܐ	Felga	النصف	فلغة (بدي فلغة رغيف)
ܦܳܢܺܝܕܐ	Fanida	حلواء	فانيد
ܦܩܳܕܳܐ	Fqada	شراب زبيب أو عسل	فقد
ܦܰܩܽܘܥܐ	Faqoua'a	العجوز	فقيع
ܦܰܩܥܳܐ	Faqa'a	دودة حمراء أو ضفدع	فقع
ܦܪܰܛ	Frat	بالطاء ، فتق خياطة الثوب	فرط
ܦܪܰܡ	Fram	قطع ، ثرم	فرَم ، ومنها
ܦܪܽܘܡܬܐ	Froumta	قطعة	فرمة (فرمة لحم)

فَرعَ	نبت	Fraa'	ܦܪܥ
تفرّع (تفرّع ونام)	كشف الرأس	Fraa'	ܦܪܥ
فرُوق عني	ابتعد عني	Frouqa men	ܦܪܘܩ ܡܢܝ
برشانة	خبز التقدمة – قرصة	Pourchana	ܦܘܪܫܢܐ
فشكل	عوّج	Fachkel	ܦܫܟܠ
مفشكل	أعوج	Mfachla	ܡܦܫܟܠܐ
فَشَر	هَذى	Fchar	ܦܫܪ
صئصئ	بالصادين تمر هندي	Sasa	ܨܨܐ
سيدارة الرأس	بالصاد ، قبعة	Sedra	ܨܕܪܐ
صوة	بالصاد ، التلة	Swaya	ܨܘܝܐ
صلاحية	بالصاد والحاء ، الجرّة	Slouhita	ܨܠܘܚܝܬܐ
صلّام	بالصاد ، شجر صلب	Salama	ܨܠܡܐ
تصمّد	بالصاد ، اجتمع الماء	Smad	ܨܡܕ
صمد	بالصاد ، الوعاء	Semda	ܨܡܕܐ
مصرصع	بالصادين ، المشوش	Msarsaa'	ܡܨܪܨܥ
صرصفة	بالصادين ، دفتر من كراريس خاصة	Sarsafa	ܨܪܨܦܐ
قبّ (قب شعر راسو)	قف (انتصب الشعر)	Qab	ܩܒ
قَبّ	قبقاب	Qaba	ܩܒܐ
قحب	بالحاء ، يبس ، قحل	Qhab	ܩܚܒ
قطونا	حشيشة البراغيث	Qatouna	ܩܛܘܢܐ
مقطرة	القيد	Maqtarta	ܡܩܛܪܬܐ
قطريب	خشبة للمحراث	Qatriba	ܩܛܪܝܒܐ
قيطون	الخدر	Qaytouna	ܩܝܛܘܢܐ
قيسور	حجر لا يحترق	Qaysoura	ܩܝܣܘܪܐ
قيق	الوروار	Qiq	ܩܝܩ

قنبير	قاقلي – بقلة	Qounbara	ܩܘܢܒܪܐ
كنُدوج	شبه مخزن للحنطة من تراب أو خشب	Qandouqa	ܩܰܢܕܘܩܐ
كندس	عود العطاس	Qindouch	ܩܶܢܕܘܫ
قسط	بالطاء ، الكوز – الطأس	Qesta	ܩܶܣܛܐ
قسطل	بالطاء ، الجب (أو عين ماء)	Qastla	ܩܰܣܛܠܐ
قعط	بالطاء ، صلم الأذن	Qa'at	ܩܰܥܛ
قفحو كف على وجهو	بالحاء ، لطم – قفح	Qfah	ܩܦܰܚ
قصيف	بالصاد قشرة البيضة إذا خرج منها الفرخ	Qsibe	ܩܨܝܦܐ
قاقلي	نبات	Qaqoula	ܩܩܘܠܐ
قورخ	عربة	Qarouka	ܩܪܘܟܐ
قرمية	الأصل	Qourma , Qourmta	ܩܘܪܡܐ ، ܩܘܪܡܬܐ
قريص	بالصاد ، طعام من لحم وخل وملح	Qrisa	ܩܪܝܣܐ
قرصعنه (قريص)	بالصاد ، طعام	Qarsa'ana	ܩܰܪܨܥܢܐ
قرقور	زورق	Qarqoura	ܩܪܩܘܪܐ
قرقش	صَوّت	Qarqech	ܩܰܪܩܶܫ
قرقشة	طقطقة	Qarqachta	ܩܰܪܩܰܫܬܐ
قريش ، قشطة	غشاء يعلو الحليب	Qrachta , Qrichta	ܩܪܫܬܐ ، ܩܪܝܫܬܐ
قرس	قرصة	Qercha	ܩܶܪܫܐ
قسب	تمر	Qachba	ܩܰܫܒܐ
قسيس	الشيخ	Qachicha	ܩܰܫܝܫܐ
ربعية	زجاجة صغيرة	Rouba'a	ܪܘܒܥܐ
رباعي	كوز كبير	Reba'a	ܪܶܒܥܐ
رَهط	بالطاء ، جلد يشقق سيورا	Rahta	ܪܗܛܐ
رار	مخّ ذائب	Roura	ܪܘܪܐ
رحق	بالحاء ، ابتعد	Rheq	ܪܚܶܩ

مرطون	بالطاء ، مسحور – نجس	Rtina	ܪܛܝܢܐ
رير	لعاب	Rira	ܪܝܪܐ
مراقية	نوع من الملوخية	Marqqana	ܡܪܩܢܐ
رقع	قرر الحجر في الأساس	Rqaa'	ܪܩܥ
قاتور	صخرة	Qatara	ܩܛܪܐ
رقف	سقف البيت	Rqaf	ܪܩܦ
رشتة	طعام يُصنع من رقاق الحنطة مقطّعة تقطيعاً ناعماً ، يجفف ثم يطبخ	Rechta	ܪܫܬܐ
شَوب	الحَرّ	Chawba	ܫܘܒܐ
شويلا	نبات	Chouwayla	ܫܘܝܠܐ
شواصرا	بالصاد ، أقحوان	Chouwosra	ܫܘܨܪܐ
شطح (بيشطح بالحكي)	بالطاء والحاء امتد	Chtah	ܫܛܚ
شير	أملح – دواء	Chira	ܫܝܪܐ
شَلَف (بيشلف شَلَف)	نزع ، قلع	Chlaf	ܫܠܦ
شمّاس	الخادم	Chammacha	ܫܡܫܐ
شوشيف	المنديل	Chouchefa	ܫܘܫܦܐ
شلغم	السلجم ، اللفت	Chalgma	ܫܠܓܡܐ
شمَط	انتضى ، أخرج	Chmat	ܫܡܛ
شوفنين	اليمامة	Choufnina	ܫܘܦܢܝܢܐ
شقم	تمر	Chaqma	ܫܩܡܐ
شرنق	الوَرَم	Chournaqa	ܫܘܪܢܩܐ
شرص	بالصاد ، دَبّ	Chras	ܫܪܨ
شَرَق ومنها ܫܪܘܩܬܐ	شرب ، كرع	Chraq	ܫܪܩ
شرقة	جرعة	Chrouqta	ܫܪܘܩܬܐ
شرش	الأصل ، الأساس	Chercha	ܫܪܫܐ
شتل ، مشتلة	غَرَس ، المغروسة	Machtalta	ܫܬܠ ، ܡܫܬܠܬܐ

تبّان	السروال	Toubana	ܛܘܒܢܐ
توقة	بثرة متقرصة	Touta	ܛܘܬܐ
تلبينة	منقوعات خلية	Talboune	ܛܠܒܘܢܐ
تليّسة	كيس ، خُرج	Tallisa	ܛܠܣܐ
تنّوم	شجر القنّب	Tannouma	ܛܢܘܡܐ
طاقة	بدلة ثياب	Taqa	ܛܩܐ
تاقول	وَزّان البناء	Mathqoulta	ܡܬܩܘܠܬܐ

جدول
بالألفاظ المتشابهة (١)

الألف ــ الهمزة ܐ

أبى (امتنع)	Ebba	ܐܒܐ
أبّ (فاطهة) ، إبان موسم الفاكهة	Ebba	ܐܒܐ
آبٍ ، الأبي	Obouya , Abaya	ܐܒܘܝܐ ، ܐܒܝܐ
أبّ (اشتاق إلى الشيء)	Ethyaab	ܐܬܝܐܒ
الأب (الوالد)	Aba	ܐܒܐ
الأنبوب	Abbouba	ܐܒܘܒܐ
باد	Ebad	ܐܒܕ
أبّل (ترهب)	Ebal	ܐܒܠ
الأدم ، الأديم (تراب أحمر)	Adamta	ܐܕܡܬܐ
بالذال ، الأذن	Edna	ܐܕܢܐ
الأندر (البيدر)	Edar , Edar	ܐܕܪ ، ܐܕܪܐ
آه (كلمة توجع)	Ouh	ܐܘܗ
بنات آوى	Bnat Away	ܒܢܬ ܐܘܝ
بالخاء ، آخ (كلمة توجع)	Ouk	ܐܘܟ
زال	Ezal	ܐܙܠ
أزر ، أزّر	Ezar	ܐܙܪ
ألإزار	Ezara	ܐܙܪܐ

==========================

١- إن معظم الألفاظ والتي سبقتها ، لها أكثر من معنى واحد في اللغتين

ك (حرف تشبيه)	Ak	ܐܰܟ
كما	Akma	ܐܰܟܡܳܐ
الأيل (الظبي)	Ayla	ܐܰܝܠܳܐ
أكَدَ (وَكَدَ ، أوثق)	Ekad	ܐܶܟܰܕ
أكل	Ekal	ܐܶܟܰܠ
الآكلة (داء)	Okoulta	ܐܳܟܽܘܠܬܳܐ
الأكاف (صانع البرذعة)	Akafa	ܐܰܟܳܦܳܐ
الأكاف (البرذعة)	Oukfa	ܐܽܘܟܦܳܐ
أكر (الأرض : حفرها وحرثها) ومنها ܐܰܟܳܪܳܐ	Akar	ܐܰܟܰܪ
الأكّار (الحرّاث)	Akara	ܐܰܟܳܪܳܐ
إلا	Ela	ܐܶܠܳܐ
ألّ (ضعف)	Elal	ܐܶܠܰܠ
الألية	Alita , Elita	ܐܰܠܺܝܬܳܐ ، ܐܶܠܺܝܬܳܐ
البا (أول اللبن في النتاج)	Alba	ܐܰܠܒܳܐ
ألَهَ ومنها ܐܰܠܳܗܳܐ	Alah	ܐܰܠܰܗ
الله	Allaha	ܐܰܠܳܗܳܐ
لو	Elou	ܐܶܠܽܘ
لولا	Eloula	ܐܶܠܽܘܠܳܐ
الألف	Alfa	ܐܰܠܦܳܐ
الأم	Emma	ܐܶܡܳܐ
الأمة ، Amta الأمَة (الجارية)	Oumta	ܐܽܘܡܬܳܐ
أمر	Emar	ܐܶܡܰܪ
الأمير	Amira	ܐܰܡܺܝܪܳܐ
متى	Emat	ܐܶܡܰܬܝ
أنّ (زفر ، تأوه ، تنهد) ، رنّ .	An , Enan	ܐܰܢ ، ܐܶܢܰܢ
إن	En	ܐܶܢ
وإلا	En la	ܐܶܢ ܠܳܐ
أنا	Ena	ܐܶܢܳܐ
أنتَ	At	ܐܰܢ̱ܬ
أنتِ	At	ܐܰܢ̱ܬܝ
أنتم	Atoun	ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ

أنتن	Atein	ܐܳܬܶܝܢ
أنثى	Attha [1]	ܐܰܢܬܬܐ
الأس (الأساس)	Esa , Esta , Chetesta	ܐܶܣܐ ، ܐܶܣܬܐ ، ܫܬܐܣܬܐ
الآس (شجر يُعرف بالريحان)	Osa	ܐܳܣܐ
أسى ، داوى (عالج) ومنها ܐܳܣܝܐ	Asi	ܐܰܣܺܝ
الآسي (الطبيب)	Osya	ܐܳܣܝܐ
الوسادة	Esada	ܐܶܣܕܐ
الأسكفة	Eskoufta	ܐܶܣܟܽܘܦܬܐ
الأسَل (نبات دقيق الأغصان طويلها)	Ousla	ܐܽܘܣܠܐ
السفرجل	Esfargla	ܐܶܣܦܰܪܓܠܐ
أسَر ومنها ܐܰܣܺܝܪܐ	Esar	ܐܶܣܰܪ
الأسير (المأسور ، المسجون)	Asira	ܐܰܣܺܝܪܐ
أف (ضجر)	Af	ܐܰܦ
أفّ له	Ouf Meneh	ܐܽܘܦ ܡܶܢܗ
الفَدَن (القصر ، البناء المشيّد)	Ofadna	ܐܳܦܕܢܐ
الإردب (مكيال ضخم)	Ardba	ܐܪܕܒܐ
الأرز	Arza	ܐܰܪܙܐ
ترمل ومنها ܐܰܪܡܠܐ ، ܐܰܪܡܠܬܐ	Armel	ܐܰܪܡܶܠ
الأرمل ، الأرملة	Aremla , Armalta	ܐܰܪܡܠܐ ، ܐܰܪܡܰܠܬܐ
الأرنب	Arenba	ܐܰܪܢܒܐ
أتى	Eta	ܐܶܬܐ
الآية	Ota	ܐܳܬܐ
الأتان	Atana	ܐܰܬܢܐ
الأتون	Atouna	ܐܰܬܽܘܢܐ
الأثر	Athra	ܐܰܬܪܐ

=========================

١- راجع هنا الفصل العاشر

الباء - ܒ

باب صغير	Bab , Baba	ܒܳܒ ، ܒܳܒܳܐ
البوبؤ	Baba , Babta	ܒܳܒܳܐ ، ܒܳܒܬܐ
البير (نوع من السباع الهندية)	Babra	ܒܰܒܪܳܐ
أبتلي بالبهق (بياض في الجسد لا من بَرَص)	Bhaq	ܒܗܰܩ
بَهت (تحير)	Bhet	ܒܗܶܬ
باد (هلاك)	Bod	ܒܰܕ
البوطة (معربة) بوتقة	Bouta	ܒܽܘܛܳܐ
البوم	Bouma	ܒܽܘܡܐ
بيّن (أوضح) ومنها ܐܶܬܒܰܝܰܢ	Bayyen	ܒܰܝܶܢ
تبيّن	Etbayan	ܐܶܬܒܰܝܰܢ
البستان (الروضة)	Boustana	ܒܽܘܣܛܳܢܳܐ
بالصاد ، البوص (كتان ، حرير)	Bousa	ܒܽܘܨܳܐ
بار (لم يُفلح) ولم يُزرع ومنها ܒܰܝܳܪܳܐ	Bor	ܒܳܪ
البائر (ما بار من الأرض)	Bayara	ܒܰܝܳܪܳܐ
بور (أرض لم تُفلح)	Boura	ܒܽܘܪܳܐ
البوريّة (الحصير المنسوج من القصب)	Bourayya	ܒܽܘܪܝܳܐ
بات	Bat	ܒܳܬ
مبيت	Beith Bawta	ܒܶܝܬ ܒܰܘܬܳܐ
بيت	Bayta	ܒܰܝܬܳܐ
بزّ (نهب)	Baz	ܒܰܙ
البأز ومنها ܒܳܙܝܩܳܪܳܐ	Baza	ܒܳܙܳܐ
البازدار (حامل البأز أو غيره من الجوارح)	Baziqara	ܒܳܙܝܩܳܪܳܐ
بالحائين ، بحبح (تنعّم) ومنها ܒܽܘܚܒܳܚܳܐ	Bahbah	ܒܰܚܒܰܚ
بحبوحة	Bouhbaha	ܒܽܘܚܒܳܚܳܐ

بالحاء ، المتبحّر (عالم)	Bhira	ܒܚܺܝܪܳܐ
البُحران	Bouhrana	ܒܽܘܚܪܳܢܳܐ
بالحاء ، ماء بحري (ملح)	Maya Bahre	ܡ̈ܰܝܳܐ ܒܰܚܪ̈ܳܝܶܐ
بالحاء ، بحث (نبش)	Bhach	ܒܚܰܫ
البطيخة	Batika	ܒܰܛܺܝܚܳܐ
بالطاء ، بَطَل	Btel	ܒܛܶܠ
بالطاء ، البطم	Betma	ܒܶܛܡܳܐ
بالطاء ، البيطاء	Batra , Bitra	ܒܰܛܪܳܐ ، ܒܺܛܪܳܐ
بالطاء ، بطش (رفس) ومنها ܒܽܘܛܫܬܳܐ	Btach	ܒܛܰܫ
بالطاء ، بطشة (رفسة)	Boutachta	ܒܽܘܛܫܬܳܐ
بين (ظرف مكان)	Bayni	ܒܰܝܢܰܝ
البيقة (حب أو نبات يشبه الكرسنة يأكله البقر وتعرفه العامة بالباقية)	Biqe	ܒܺܝܩܶܐ
البرنس (بيرون)	Birouna	ܒܺܝܪܽܘܢܳܐ
بكى ومنها ܒܶܟܝܳܐ	Bka	ܒܟܳܐ
البكاء	Bekya	ܒܶܟܝܳܐ
المبكى	Bet Bake	ܒܶܝܬ ܒܳܟ̈ܶܐ
بكر (سبق) وسبق إلى فعل كذا ومنها ܒܰܟܳܪܳܐ	Bkar , Bakkar	ܒܟܰܪ ، ܒܰܟܰܪ
الباكور ، الباكورة	Bakara	ܒܰܟܳܪܳܐ
البِكرُ	Boukra	ܒܽܘܟܪܳܐ
بل (لكن . إلا)	Bal	ܒܰܠ
بلبل . البلبال	Balbel , Boulbala	ܒܰܠܒܶܠ ، ܒܽܘܠܒܳܠܳܐ
بلي (عتق)	Bla , Bli	ܒܠܳܐ ، ܒܠܺܝ
البال (الخاطر)	Bala	ܒܳܠܳܐ
بَلِهَ ومنها ܒܠܺܝܗܳܐ ، ܡܒܰܠܗܳܐ	Balh	ܒܰܠܗ
أبله	Bliha	ܒܠܺܝܗܳܐ ، ܡܒܰܠܗܳܐ
أحدث بَلَهَا وضعفاً في العقل	Balah	ܒܰܠܰܗ
البلوّط	Balouta	ܒܰܠܽܘܛܳܐ
البَلَسَان (ألبلسَم)	Balsawnoun	ܒܰܠܣܰܘܢܽܘܢ

بلع ومنها ܒܠܘܥܐ ، ܡܒܠܘܥܝܬܐ	Blaa'	ܒܠܥ
المبلع	Baloua'a , Mabloue'itha	ܒܠܘܥܐ ، ܡܒܠܘܥܝܬܐ
بَلَق (شَرَقَ)	Blaq	ܒܠܩ
البّلور	Beloura	ܒܠܘܪܐ
بنى ومنها ܒܢܝܢܐ	Bna	ܒܢܐ
البنيان	Benyana	ܒܢܝܢܐ
البناء	Bnayta	ܒܢܝܬܐ
بَنَك (أقام في المكان)	Bnak	ܒܢܟ
الباسور (علة في المقعدة)	Basoura	ܒܣܘܪܐ
بع بع (صوّت)	Baa'baa	ܒܥܒܥ
بَعُد ، أبعد ، البُعدُ	Be'ed , Abe'ed , Boua'da	ܒܥܶܕ ، ܐܒܥܶܕ ، ܒܘܥܕܐ
البعيد	Mabea'da	ܡܒܥܕܐ
بَعَل (تزوج) ومنها ܒܥܠܐ ، ܒܥܠܬܐ	Ba'al	ܒܥܠ
البعل (الزوج) . البعلة (الزوجة)	Baa'la , Ba'alta	ܒܥܠܐ ، ܒܥܠܬܐ
تبعّق في الكلام (ضج ، عج ، اندفع ، صرخ)	Ba'aq	ܒܥܩ
بعير (دابة)	Be'ira	ܒܥܝܪܐ [1]
البَعر	Bo'ura	ܒܥܘܪܐ
بالصاد ، بَصَا (استقصى)	Bsa	ܒܨܐ
بالصاد البصل	Besla, Basla	ܒܨܠܐ ، ܒܨܠܐ
بالصاد ، بَصَر (قطع الشيء)	Bsar	ܒܨܪ
بالصاد ، البنصر من الأصابع	Besra	ܒܨܪܐ
بقّ (هذر ، كثر كلامه)	Baq	ܒܩ
بقبق (صوّت الكوز في الماء أو غَلت القدر ، أو كثر كلام الرجل)	Baqbeq	ܒܩܒܩ
البقة (البعوضة)	Baqa	ܒܩܐ

==

١- في السريانية تعني الدابة على الإطلاق أما في العربية فتعني الجمل فقط .

العربية	Transliteration	السريانية
البَهق (البَرص)	Beqita	ܒܩܝܬܐ
بقل (نبَت)	Bqal	ܒܩܠ
البقّال (بياع البقول)	Baqala	ܒܩܠܐ
البقرة	Baqarta	ܒܩܪܬܐ
برّ ومنها ܒܪܝܪܐ	Bar	ܒܪ
البار	Brira	ܒܪܝܪܐ
البرُّ (القفر)	Bara	ܒܪܐ
برّاً (خارجاً) ومنها ܦܘܫ ܒܪܐ	Bara	ܒܪܐ
بقي بَرّاً (خارجاً)	Foch Bara	ܦܘܫ ܒܪܐ
بَرأ (خلق) ومنها ܒܪܝܬܐ	Bra	ܒܪܐ
البرية (الكون)	Brita	ܒܪܝܬܐ
الأبن – البنت	Bra , Barta	ܒܪ (1) ، ܒܪܬܐ
البراءة (برارة ، قداسة)	Bouraya	ܒܘܪܝܐ
البربري	Barbraya	ܒܪܒܪܝܐ
بَرَد (خرط)	Brad	ܒܪܕ
البَرَدُ	Barda	ܒܪܕܐ
الأبرد (أبلق)	Borda	ܒܪܕܐ
البُرد (ثوب مخطط)	Bourda	ܒܘܪܕܐ
البريد	Barida	ܒܪܝܕܐ
بالحاء بَرح (اتضح الأمر)	Brah	ܒܪܚ
برك (جثا)	Brak	ܒܪܟ
بارك	Barek	ܒܪܟ
بركة ماء (قديمة)	Brekta	ܒܪܟܬܐ
بَرَم (فتل الحبل)	Bram	ܒܪܡ
البريمة (آلة الثقب)	Bourama	ܒܘܪܡܐ
بالصاد الأبرص	Barsa	ܒܪܨܐ
بَرَق ومنها ܒܪܩܐ	Braq	ܒܪܩ
البرقَ	Barqa	ܒܪܩܐ
على الريق (صائم)	Briqan	ܒܪܝܩ
تبتّل (كان بتولاً)	Btal	ܒܛܠ
بأثر (فلان . تلحقه الضمائر بنوع الأفراد والجمع	Bathar	ܒܬܪ

١- الراء غريبة عن الأصل ، لأن النون تظهر في الجميع بدلاً من الراء ، فتقول ܒܢܝܐ ، ܒܢܬܐ Bnaya , Bnata

الجيم – ܓ

جبّ (قطع) خصى	Gab	ܓܰܒ
الجب	Gouba	ܓ݁ܽܘܒܳܐ
الجوبة (الحفرة)	Goubita	ܓ݁ܽܘܒܺܝܬܳܐ
جبا (جمع الخراج خاصة)	Gba	ܓܒܳܐ
جَبَلَ	Gbal	ܓܒܰܠ
جَبّن (جمّد) تجّبن	Gban	ܓܒܰܢ
الجبين	Gbina	ܓܒܺܝܢܳܐ
الجبانة (الخوف)	Gbinouta	ܓܒܺܝܢܽܘܬܳܐ
الجُبن وقالب الجبن	Goubna	ܓܽܘܒܢܳܐ
جَبَر (ألزم)	Gbar	ܓܒܰܪ
الجبّار	Gabbara	ܓܢܒܳܪܳܐ
الجبروت	Gabarouta	ܓܰܢܒܳܪܽܘܬܳܐ
جدّ (كان ذا حظ) ومنها ܓܰܕܳܐ	Gad	ܓܰܕ
الجدًّ (الحظ)	Gada	ܓܰܕܳܐ
الجَدي	Gadya	ܓܰܕܝܳܐ
جَدَل (ضفر)	Gdal	ܓܕܰܠ
المجدل (البرج)	Magedla	ܡܰܓܕܠܳܐ
جَدَم (قطع)	Gdam	ܓܕܰܡ
الجذامة (بقايا الزرع بعد الحصد)	Gdimata	ܓܕܺܝܡܳܬܳܐ
جَدَع (صلم ، قطع)	Gdaa'	ܓܕܰܥ
الجذع (الساق ، الغصن)	Geda'a	ܓܶܕܥܳܐ
جَدَف (طار الطائر وهو مقصوص)	Gdaf	ܓܕܰܦ
جدّف	Gaddef	ܓܰܕܶܦ
المجداف	Gadafa	ܓܰܕܳܦܳܐ
جهر (غشي على بصره)	Ghar	ܓܗܰܪ
أجاب	Gab , Agib	ܓܰܒ ، ܐܰܓܺܝܒ
جاز (عبر)	Goz	ܓܳܙ
جزى (كافأ)	Gza	ܓܙܳܐ

الجوز	Gawza	ܓܰܘܙܳܐ
بالحاء ، جاخ (السيل : فاض ، طفح)	Goh	ܓܳܚ
جال (طاف ، دار)	Gol	ܓܳܠ
جاس (طلب شيئاً بالإستقصاء)	Gos	ܓܳܣ
جار (عن طريق ، مال عنه ، تقرّب)	Gor	ܓܳܪ
الجرؤ	Gourya , Garya , Garaya	ܓܽܘܪܝܳܐ ، ܓܰܪܝܳܐ ، ܓܰܪܳܝܳܐ
الجوارش (دواء)	Gourchana	ܓܽܘܪܫܳܢܳܐ
جزّ(قصّ)	Gaz	ܓܰܙ
شاة مجزوزة	Gzizta	ܓܙܺܝܙܬܳܐ
مجزأ (مقسّم)	Gaziza	ܓܰܙܺܝܙܳܐ
جزة صوف	Gezta	ܓܶܙܬܳܐ
جزأ (قسم) – جَزى (كافأ)	Gza	ܓܙܳܐ
الجزية	Gzita	ܓܙܺܝܬܳܐ
الجَوزل (فرخ الحمام)	Gawzla	ܓܰܘܙܠܳܐ
جزم (جذم ، قطع)	Gzam	ܓܙܰܡ
جَزعَ (جدع)	Gzaa'	ܓܙܰܥ
الجذع (الساق)	Gouza'a	ܓܽܘܙܥܳܐ
الجزاف (التخمين)	Gzafa	ܓܙܳܦܳܐ
الجزَر (قصّ)	Gzar	ܓܙܰܪ
الجزيرة	Gazarta , Gzirta	ܓܳܙܰܪܬܳܐ ، ܓܙܺܝܪܬܳܐ
الجَزرُ	Gezara	ܓܶܙܳܪܳܐ
الجيّار (حجر الكلس ، الكلس قبل أن يُطفأ)	Gayra	ܓܰܝܪܳܐ
(طاف ، دار) ، جوّال	Gal , Galoula	ܓܰܠ ، ܓܳܠܘܠܳܐ
جلّل (لفّ)	Gallel	ܓܰܠܶܠ
المجلة	Mgalta	ܡܓܰܠܬܳܐ
الجلّ (البساط)	Gala	ܓܰܠܳܐ
أجلى (هاجر)	Gla , Gali	ܓܠܳܐ ، ܓܰܠܺܝ
جلا (كشف) جلا (سبى)	Galwi	ܓܰܠܘܺܝ

الجليان (الوحي ، والكشف ، والإظهار)	Gelyana	ܓܶܠܝܳܢܳܐ
الجُلب (سحاب لا ماء فيه)	Gulbe	ܓܽܘܠܒܳܐ
المجلب (السوط)	Magelba , Maglaba	ܡܰܓܠܒܳܐ ، ܡܰܓܠܰܒܳܐ
جَلَد (جمد)	Glad	ܓܠܰܕ
الجلوز (الشرطي)	Galwaza	ܓܰܠܘܳܙܳܐ
بالحاء ، جَلَحَ (انحسر شعره عن جانبي رأسه ، صلع)	Glah	ܓܠܰܚ
جَلَم (قطع ، جَر الصوف)	Glam	ܓܠܰܡ
جَلَف (خرط ، قشّر ، نحت)	Glaf	ܓܠܰܦ
جمّ (الماء ، جمع بكثرة . فاض)	Gam	ܓܰܡ
الجمّة (البئر الكثير الماء) عين ماء	Gema	ܓܶܡܳܐ
جَمَد	Gmad	ܓܡܰܕ
الجمل (الحيوان المعروف)	Gamla	ܓܰܡܠܳܐ
الجَمَل (الحبل الغليظ)	Gamla	ܓܰܡܠܳܐ
الجمرة (النار المتقدة)	Gmurta	ܓܡܘܪܬܐ
نصب جثة	Gan	ܓܰܢ
الجنة (الجنينة)	Gantha	ܓܰܢܬܐ
المِجن (ترس)	Mgana	ܡܓܰܢܳܐ
جَنسئ (أكب وحدب واتكأ)	Gna	ܓܢܳܐ
الجنون	Gnaya	ܓܢܳܝܳܐ
الجنس	Gensa	ܓܶܢܣܳܐ
جَعَل	Gae'l	ܓܰܥܶܠ
الجفنة	Gufna , Gfeta	ܓܽܘܦܢܳܐ ، ܓܦܶܬܳܐ
جرّ (سحب)	Gar , Gra	ܓܰܪ ، ܓܪܳܐ
جَرَى	Gar	ܓܰܪ
جرّة ماء	Garta , Gura	ܓܰܪܬܳܐ ، ܓܽܘܪܳܐ
الجرجير (بقلة معروفة تبنت على الماء وتؤكل)	Gargira	ܓܰܪܓܺܝܪܳܐ
الجرجر	Gargra	ܓܰܪܓܪܳܐ

الجرّي (نوع من السمك النهري الطويل المعروف بالحنكليس أو ثعبان الماء)	Garyatha	ܓܰܪܝܳܬ݂ܳܐ
جرب (أصابه البرص) ومنها	Greb	ܓܪܶܒ݂
الأجرب (الأبرص)	Garba	ܓܰܪܒܳܐ
الجراب (وعاء من جلد)	Garba	ܓܪܳܒܳܐ
الجَورَب	Gurba	ܓܽܘܪܒܳܐ
الجربياء (الشمال)	Garbya	ܓܰܪܒܝܳܐ
جَرد (قشَر)	Grad	ܓܪܰܕ
جَرَدَ (تعرى المكان من نبات)	Gardi	ܓܰܪܕܺܝ
الجرُزة (الحزمة)	Guraza	ܓܽܘܪܳܙܳܐ
جَرَم (جذم . قطع)	Gram	ܓܪܰܡ
الجرن (الحوض)	Gurna	ܓܽܘܪܢܳܐ
جرف الطين	Garnef	ܓܰܪܢܶܦ
جرش	Grach	ܓܪܰܫ
ج	g	ܓ

الدال - ܕ

دبّ (زحف)	Dab	ܕܰܒ
الدّب	Debba	ܕܶܒܳܐ
دَبَق (لصق به ولم يقارقه)	Dbeq	ܕܒܶܩ
دبّر (قاد ، ساد)	Dabbar	ܕܰܒܰܪ
دبّور	Deboura	ܕܶܒܽܘܪܳܐ
الدردار (شجر عظيم له زهر أصفر وورق شائك وثمر كقرون الدفلى)	Dadara , Dardara	ܕܰܕܳܪܳܐ ، ܕܰܪܕܳܪܳܐ
أدّهن	Dhen , Dhan	ܕܗܶܢ ، ܕܰܗܶܢ
دهق (ملأ)	Dhaq	ܕܰܗܶܩ
دوي (مرض ، شقي)	Dwi	ܕܘܺܝ
دان (حكم)	Don	ܕܳܢ
الدير (مسكن)	Dayra	ܕܰܝܪܳܐ

الدار ، الدارة	Darta	ܕܳܪܬܳܐ
الدائرة ، الدورة .	Durta	ܕܽܘܪܬܳܐ
بالحاء ، دَحَا (دفع)	Dha	ܕܚܳܐ
بالحاء دحل (خاف ، فرّ)	Dhel	ܕܚܶܠ
بالحاء دَحَق (طرد . أبعد)	Dhaq	ܕܚܰܩ
الدواة (المحبرة)	Dyoutha	ܕܝܘܬܳܐ
الديك	Dika	ܕܺܝܟܳܐ
الديمة	Dimta	ܕܺܝܡܬܳܐ
دلا (استقى ماء)	Dla	ܕܠܳܐ
الدالية (الكرمة)	Dalitha	ܕܳܠܺܝܬܳܐ ، ܕܳܠܺܝܬܳܐ
دَمَع (بكى)	Dulba	ܕܽܘܠܒܳܐ
الدن (البرميل)	Damaa'	ܕܡܥܳܐ
دنا (قرب)	Dana	ܕܳܢܶܐ
الدن (البرميل)	Dna	ܕܢܳܐ
دنا (قرب)	Dna	ܕܢܳܐ
الدسكرة (قرية عظيمة)	Dasqarta	ܕܰܣܩܰܪܬܳܐ
دعك (بلل . عجن)	Da'ak , Dae'k	ܕܥܶܟ ، ܕܳܥܶܟ
بالصاد ، دعص (طعن . شك)	Da'as	ܕܥܰܨ
الدفة (اللوح)	Dafa	ܕܰܦܳܐ
دفن ، المدفن	Dfan , Dufna	ܕܦܰܢ ، ܕܽܘܦܢܳܐ
دفق الماء	Dfaq	ܕܦܰܩ
دق (سحق) ومنها ܕܩܳܐ	Daq	ܕܰܩ
المدق	Dqaqa	ܕܩܳܩܳܐ
الدرب (الطريق)	Derba	ܕܶܪܒܳܐ
أدردَ (حطم ذهب بالأسنان)	Adred	ܐܰܕܪܶܕ
الدُّردي (الكَدَر الراسب في الأسفل)	Durada	ܕܽܘܪܳܕܳܐ
أدرك (علم ، فهم)	Drak , Adrek	ܕܪܰܟ ، ܐܰܕܪܶܟ
الدُراعة من الصوف (جبة مشقوقة المقدم)	Dura'a , Duraa'	ܕܽܘܪܥܳܐ ، ܕܽܘܪܳܥܳܐ
الدراق (المشمش)	Durqina	ܕܽܘܪܩܺܝܢܳܐ

الـهاء - ܗ

هَدى (أرشد)	Had , Hadi	ܗܕܳܐ ، ܗܰܕܺܝ
هَدَم (فصل)	Hdam , Hadem	ܗܕܰܡ ، ܗܰܕܶܡ
هو ، هي	Hu , Hi	ܗܘ ، ܗܺܝ
هم ، هنّ	Henoun , Henen	ܗܶܢܘܢ ، ܗܶܢܶܝܢ
هذا	Hana	ܗܳܢܳܐ
الـهوية (الماهية)	Hiyyoyoutha	ܗܰܝܳܝܘܬܳܐ
الـهوّة	Hawtha	ܗܰܘܬܳܐ
الأهوية (جمع . هواء)	Hawe	ܗܳܘ̈ܶܐ
هنا	Haka	ܗܳܟܳܐ
هكذا	Hakana	ܗܳܟܢܳܐ
الـهَور (القطيع من الغنم)	Hawra	ܗܰܘܪܳܐ
هلّل (مدح)	Hal	ܗܰܠܠ
هَلَب (شجا . شتم)	Hlab	ܗܠܰܒ
هلك (باد)	Halek	ܗܰܠܶܟ
همهم (روّد الزئير في صدره من الـهم)	Hamhem	ܗܰܡܗܶܡ
الـهميان (الزنار ، شداد السراويل أو التكة)	Hemyana	ܗܶܡܝܳܢܳܐ
هنأ (لذّ . طاب)	Hna	ܗܢܳܐ
هرّ الكلب	Har	ܗܰܪ
الـهرّ (القطة)	Hara	ܗܰܪܳܐ
هرس	Hras	ܗܪܰܣ
هرق (صبّ ، سكب)	Hraq , Ahreq	ܗܪܰܩ ، ܐܰܗܪܶܩ

الواو - ܘ

واه . يا	Wah	ܘܰܐܗ
ليتني أدري (ليت شعري)	Wadra	ܘܰܕܪܳܐ
الوز (إوز ، طائر كالبط)	Waza	ܘܰܙܳܐ
الويل	Woy	ܘܳܝ
ويله (ويلاه)	Woyleh	ܘܳܝܠܶܗ

ولول (ناح . صاح)	Walwel	ܘܰܠܘܶܠ
وَسقَ (حمّل البعير ونحوه) ومنها ܘܰܣܩܳܐ	Waseq	ܘܰܣܶܩ
الوسق (حمل البعير)	Wasqa	ܘܰܣܩܳܐ
وَعَد (عهد) ومنها ܘܰܥܕܳܐ	Wae'd , Awe'd	ܘܥܶܕ ، ܐܰܘܥܶܕ
الموعد (الأجل)	Waa'da	ܘܰܥܕܳܐ
الموعد (المكان)	Waa'da	ܘܰܥܕܳܐ
الوعد	Waa'da	ܘܰܥܕܳܐ
ورّد (أزهر)	Warred , Awred	ܘܰܪܶܕ ، ܐܰܘܪܶܕ
الورد	Warda	ܘܰܪܕܳܐ
الوريد (العِرق)	Warida	ܘܰܪܺܝܕܳܐ
الوروار (طائر)	Warwara	ܘܰܪܘܳܪܳܐ
الوَرَل	Waral	ܘܰܪܰܠ

الزاي – ܙ

الزبدة	Zubda	ܙܘܒܕܳܐ
زبل (سمد الأرض وأصحابها)	Zbal	ܙܒܰܠ
زبّل (تغوّط ، خرئ)	Zebla	ܙܶܒܠܳܐ
الزمان	Zabbel	ܙܰܒܶܠ
زها (بها ، زهى)	Zabna , Zamna	ܙܰܒܢܳܐ (1) ، ܙܰܡܢܳܐ
الزهاء (زمرة ، فئة)	Zhi	ܙܗܶܐ
الزهاء (زمرة ، فئة)	Zuha	ܙܘܗܳܐ
زهم	Zhem	ܙܗܶܡ
زهر (تلألأ ، أشرق) ومنها ܐܰܙܗܰܪܬ ܐܰܪܥܳܐ	Zhar , Zahar	ܙܗܰܪ ، ܙܰܗܰܪ
ازهرت الأرض	Zeharth Ara'a	ܙܶܗܰܪܬ ܐܰܪܥܳܐ
انزوى	Zwa	ܙܘܳܐ
الزاوية	Zawitha	ܙܳܘܺܝܬܳܐ
زاد (جهّز الزاد واتخذه . طعام السفر)	Zod	ܙܘܕ

=====================================

١- أصلها ܙܰܡܢܳܐ Zamna كما في العربية

بالحاء زاح (تحرك)	Zoh	ܙܳܚ
زال (تحرك)	Zol	ܙܳܠ
زين	Zayyen	ܙܰܝܶܢ
زعزع	Zaa'zaa	ܙܰܥܙܰܥ
الزعازع (شدائد الدهر)	Zua'zae'e	ܙܽܘܥܙܳܥܶܐ
زيّف	Zayyef	ܙܰܝܶܦ
الزّوفي (نبات له ورق دقيق)	Zoufa	ܙܽܘܦܳܐ
زيّق (زيّن ، حسّن)	Zayyeq	ܙܰܝܶܩ
زار (شدّ ، حزق)	Zor	ܙܳܪ
كان أزور ومنها ܙܘܝܪܐ	Zwar	ܙܘܰܪ
الأزور (الناظر بمؤخر عينه)	Zwira	ܙܘܝܪܐ
الزوّر (الميل)	Zwiroutha	ܙܘܝܪܽܘܬܐ
زورت العين (انحرفت ومالت إلى المأق الأصفر)	Zewratha A'ayna	ܙܶܘܪܰܬ ܥܰܝܢܳܐ
الزّور (أعلى وسط الصدر)	Zawra	ܙܰܘܪܐ
الزيار (خشبتان يضغط بهما البيطار جحفلة الفرس أي شفتيه فيذل فيتمكن من بيطرته)	Zyara	ܙܝܳܪܐ
بالحاء زحل (زحف ، دبّ)	Zhal	ܙܚܰܠ
بالحاء ، زحف (دبّ)	Zhaf	ܙܚܰܦ
الزؤان	Zizana	ܙܺܝܙܳܢܐ
زكا (طهر ، نقي) ومنها ܙܰܟܽܘܬܐ	Zaki , Zka	ܙܰܟܺܝ ، ܙܟܳܐ
الزكاة	Zakoutha	ܙܰܟܽܘܬܐ
زلّ (خفّ)	Zal	ܙܰܠ
زلال	Zalila	ܙܰܠܺܝܠܐ
الزلابية (عجين يُقلى بالسمن أو الزيت ثم يعقد بالدبس)	Zlabya	ܙܠܰܒܝܐ

زلزل	Zalzel	ܙܰܠܙܶܠ
زَلِم (أخطأ ، انحرف)	Zlam	ܙܠܰܡ
زَلَغَ (غرف ، استقي)	Zlaa'	ܙܠܰܥ
الزّلفة (الصدفة)	Zlafta	ܙܠܰܦܬܳܐ
زمّ	Zam	ܙܰܡ
زمّ	Zma	ܙܡܳܐ
الزمام (خطام)	Zmama	ܙܡܳܡܳܐ
الأزميل (شفرة ، سكين . آلة من حديد للنقر)	Zmilya	ܙܡܺܝܠܝܳܐ
زَمع (اعترته رعدة)	Zmaa'	ܙܡܰܥ
زَمّر (رتّل) غنّى .	Zmar , Zammar	ܙܡܰܪ ، ܙܰܡܰܪ
زنى (فجَر)	Zna	ܙܢܳܐ
الزند	Zanda	ܙܰܢܕܳܐ
الزنمة (ما يُقطع من أذن البعير أو الشاة فيترك معلقاً)	Zenemtha	ܙܶܢܡܬܳܐ
زنمتا الأذن (هنتان تليان الشحمة وتقابلات الوترة)	Zenmatha Dedna	ܙܶܢܡܳܬܳܐ ܕܶܐܕܢܳܐ
زنق (شنق ، شدّ)	Znaq	ܙܢܰܩ
تزنّر (نطّق . شد الزنار على وسطه)	Zannar , Zounara	ܙܰܢܰܪ ، ܙܽܘܢܳܪܳܐ
زعق (صاح)	Za'aq	ܙܥܰܩ
الزّعرور	Zaa'roura	ܙܰܥܪܽܘܪܳܐ
زَفّت ومنها ܙܶܦܬܳܐ	Zaffet	ܙܰܦܶܬ
الزفت	Zefta	ܙܶܦܬܳܐ
زقزق (صوّت)	Zqazeq	ܙܰܩܙܶܩ
الزّق	Zeqqa	ܙܶܩܳܐ
زرب (ادخل المواشي ، في الزريبة) ومنها ܡܰܙܪܒܳܐ	Zrab	ܙܪܰܒ
الزريبة	Mazerba	ܡܰܙܪܒܳܐ
زرب (سال الماء بشدة)	Zrab	ܙܪܰܒ
زرب (حَبَس)	Azreb	ܐܰܙܪܶܒ
زَرَدَ (خنق)	Zrad	ܙܪܰܕ
ازدُرد	Ezdarad	ܐܶܙܕܰܪܰܕ

الزرّد	Zarda	ܙܪܕܐ
المَزرد (البلعوم)	Zourditha	ܙܘܪܕܝܬܐ
الزرير ، الخفيف	Zriza	ܙܪܝܙܐ
الزّرزور	Zarzoura	ܙܪܙܘܪܐ
الزرّنب (نبات طيب الرائحة يُسمى أيضاً برجل الجراد)	Zarnab	ܙܪܢܒ
الزرّنوق (السطل)	Zarnouqa	ܙܪܢܘܩܐ
زرع	Zraa'	ܙܪܥ
الشُمرة (نبات أصفر الزهر)	Zraa' Chamra	ܙܪܥ ܫܡܪܐ
الزرّف (الغُبرة ، الحكة)	Zarfa Zrafa	ܙܪܦܐ ، ܙܪܦܐ
زرق (كان أزرق)	Zraq	ܙܪܩ
الزّورق	Zourqa	ܙܘܪܩܐ

الحاء - ܚ

حبّ ، أحبّ ، الحُب	Hab , Aheb , Hubba	ܚܒ ، ܐܚܒ ، ܚܘܒܐ
الحبة	Habba	ܚܒܐ
حَبَل (شدّ بالحبل)	Hbal , Habbel	ܚܒܠ ، ܚܒܠ
حبّل (ألقح)	Habbel	ܚܒܠ
الحُبارى (طائر أكبر من الدجاج)	Hbiraya	ܚܒܪܝܐ
واحد	Had	ܚܕ
وحّد ، وحدة ، اتحاد	Hayyed , Hdayoutha	ܚܝܕ ، ܚܕܝܘܬܐ
حَدَس (ظن)	Hdas	ܚܕܣ
الحية	Hewya	ܚܘܝܐ
الحاوي (الذي يرقى الحية)	Hawwaya	ܚܘܝܐ
حال (تحول من حالة إلى أخرى قديمة)	Hol	ܚܠ
الحيلَة (جماعة اللصوص)	Hayla Dgannabe	ܚܝܠܐ ܕܓܢܒܐ
حاب (أثم) ، الجوبة	Hob , Hawbtha	ܚܒ ، ܚܘܒܬܐ
الحُب (الجرة الكبيرة أو	Hubba	ܚܘܒܐ

الخابية)		
الحائك	Hawwaka	ܚܰܘܳܟ݂ܳܐ
الحوّك (نبات كالحبق)	Hawka	ܚܰܘܟ݂ܳܐ
حكّ (جرد)	Hak	ܚܰܟ݂
أحاق (أحاط)	Hoq	ܚܽܩ
الحقة (الوعاء الصغير)	Houqa , Houqta	ܚܽܘܩܳܐ ، ܚܽܘܩܬܳܐ
حَورَت (العين اشتد بياضها)	Hwar	ܚܘܰܪ
الحَور (العقل . البصيرة)	Hawra	ܚܰܘܪܳܐ
الحزازة (القشرة التي تتساقط من الرأس كالنخلة)	Hazazitha	ܚܰܙܳܙܺܝܬܳܐ
حزم (شدّ)	Hzam	ܚܙܰܡ
بالطاء ، حطم (كسر)	Htam	ܚܛܰܡ
حَيَى (عاش) ، الحياة	Hya , Hayoutha	ܚܝܳܐ ، ܚܰܝܽܘܬܳܐ
الحَيل والحِيلة والحَول (القدرة والقوة)	Hayla	ܚܰܝܠܳܐ
حَكَم (فهم) ومنها ܚܰܟܺܝܡܳܐ	Hkam	ܚܟܰܡ
الحكيم	Hakima	ܚܰܟܺܝܡܳܐ
حلّ (نزل ، سكن)	Hal	ܚܰܠ
حلّ (كان حلالاً)	Hal	ܚܰܠ
الحِيلة	Hewla	ܚܶܘܠܳܐ
الحُلة (الثوب)	Hella	ܚܶܠܳܐ
حَلَبَ	Hlab	ܚܠܰܒ
المَحلب (شجر معروف)	Mahelba	ܡܰܚܠܒܳܐ
الحالب	Halba	ܚܳܠܒܳܐ
الحَلَزون	Halazouna	ܚܰܠܙܘܢܳܐ
حَلِي ، حلا ومنها ܚܰܠܝܳܐ	Hla , Hli	ܚܠܳܐ ، ܚܠܺܝ
الحلو	Hayla	ܚܰܠܝܳܐ
حلّى (زيّن ، لطخ بالذهب)	Halli	ܚܰܠܺܝ
حَلَم	Hlam	ܚܠܰܡ
الحِلس (كل ما يوضع على ظهر الدابة تحت السراج)	Helsa	ܚܶܠܣܳܐ

الحَلفاء (نبات) الصفصاف	Houlafa , Hulfa , Hloulfa	ܚܘܠܦܐ ، ܚܠܦܐ ، ܚܠܘܠܦܐ
حمّ (سخن) الحمّى ومنها ܚܡܝܡܐ	Ham , Hamtha	ܚܡ ، ܚܡܬܐ
الحميم	Hamima	ܚܡܝܡܐ
الحمام	Hammimta	ܚܡܝܡܬܐ
الحُمامى (نبات ، صعتر)	Hmama	ܚܡܡܐ
الحِمة (السم)	Hemtha	ܚܡܬܐ
حَمي (سخن)	Hma	ܚܡܐ
الحمو ، الحماة	Hma , Hemyana , Hmatha	ܚܡܐ ، ܚܡܝܢܐ ، ܚܡܬܐ
حَمَل (رفع ، نقل)	Hmal	ܚܡܠ
حملت (حبلت)	Hemlath	ܚܡܠܬ
حمس (تجلد . صبر)	Hmas	ܚܡܣ
بالصاد ، الحمّص (حب معروف يؤكل)	Hemsa	ܚܡܨܐ
الحمار	Hmara	ܚܡܪܐ
حنّ (عطف) الحنان	Han , Hnana	ܚܢ ، ܚܢܢܐ
حَنَا (مال)	Hna	ܚܢܐ
الحانوت	Hanoutha	ܚܢܘܬܐ
بالطاء ، حنّط	Hnat	ܚܢܛ
حَنَك (فهم ، أحكم)	Hnak	ܚܢܟ
حنف (مال ، إعوج ، كفر)	Hnaf	ܚܢܦ
حَسَد	Hsad	ܚܣܕ
الحافي	Hefyaya	ܚܦܝܝܐ
حَفَن (جرف بكلتا يديه) ، الحفنة	Hfan , Houfna	ܚܦܢ ، ܚܘܦܢܐ
حَفَر	Hfar	ܚܦܪ
بالصاد حصد	Hasd	ܚܨܕ
بالصاد ، الحصاة (الصفاة)	Hsasa , Hasisa	ܚܨܨܐ ، ܚܨܝܨܐ
بالصاد ، الحِصار(السياج)	Hsara	ܚܨܪܐ
الحَقّ	Haqqa	ܚܩܐ
الحقل	Haqla	ܚܩܠܐ
حرّ (عُتق وصار حراً)	Har	ܚܪ

الحر	Hira	ܚܐܪܐ
الحَر (ضد البرد)	Harra	ܚܪܐ
الحردون (نوع من الزحافات)	Hardana	ܚܪܕܘܢܐ
الحرز (العوذة) بمعنى الرقية	Herza	ܚܪܙܐ
حَرَم . الحرم	Hram , Herma	ܚܪܡ ، ܚܪܡܐ
حرّف (أفسد ، زيّف)	Hraf	ܚܪܦ
الحرّيف (لاذع)	Harrifa	ܚܪܝܦܐ
حَرَق (حك نابه عليه حتى سُمع له صريف حرّق الأرم والأزّم)	Hraq	ܚܪܩ
حَشَم (تعشى .أكل العشاء)	Hcham	ܚܫܡ
ختم (قصد)	Htam	ܚܬܡ

الطاء – ܛ

طاب (حسُن)	Teb , Tob	ܛܐܒ ، ܛܒ
طيلسان	Talisa	ܛܐܠܝܣܐ
طبرزين (الفأس من السلاح)	Tabzara , Tabaraza	ܛܒܙܪܐ ، ܛܒܪܙܐ
طبَل (ضرب الطّبل)	Tbal , Tabla	ܛܒܠ ، ܛܒܠܐ
طبع (ختم)	Tbaa'	ܛܒܥ
الطابق (إناء يُطبخ فيه ، الطاحن)	Tabqa	ܛܒܩܐ
تاه (ضل) ومنها ܛܘܗܝܐ	Tha	ܛܗܐ
التائه (الضال)	Tahya	ܛܗܝܐ
طَوَى (بات صائماً)	Twa	ܛܘܐ
الطوبى	Touba	ܛܘܒܐ
بالحاء طاح (بعُد . تاه في الأرض)	Toh , Twah	ܛܚ ، ܛܘܚ
طوّف (الطوفان – الماء أو السيل المغرق) ، طمَا ، فاض ،	Tof	ܛܦ
طاف	Tof	ܛܦ

طفا (عَامَ .علا فوق الماء)	Tof	ܛܳܦ
الطوّف (الرمّث . خشب يضم بعضه إلى بعض ويُركب في البحر : الكَلك)	Tawfa	ܛܰܘܦܳܐ
الطوفان	Tawfana	ܛܰܘܦܳܢܳܐ
النُطفة (النقطة ، القطرة)	Touftha , Noutaftha	ܛܽܘܦܬܳܐ ، ܢܽܘܛܰܦܬܳܐ
طار	Tor	ܛܳܪ
الطوّر (الحد . القدر)	Tawra	ܛܰܘܪܳܐ
الطُّور (الجبل)	Toura	ܛܽܘܪܳܐ
الطيش	Tawcha	ܛܰܘܫܳܐ
بالحاء ، الطحال	Thala	ܛܚܳܠܳܐ
بالحاء ، طحَن . الطحين (الدقيق)	Than , Then , Tahina	ܛܚܰܢ ، ܛܚܶܢ ، ܛܚܺܝܢܳܐ
بالحاء ، طَحَر (زحر ، مغص . أفرج نفسه بأنين)	Thar	ܛܚܰܪ
الطين	Tina	ܛܺܝܢܳܐ
الطل (الندى)	Talla	ܛܰܠܳܐ
طلَى (لطخ)	Tla	ܛܠܳܐ
الطَلا والطَلي (الصغير من كل شيء)	Talya	ܛܰܠܝܳܐ
بالحاء طلَح (ضني . أعيا وتعب)	Tlah	ܛܠܰܚ
الطُلمة (الخبزة . الرغيف)	Toulma , Toulemtha	ܛܽܘܠܡܳܐ ، ܛܽܘܠܡܬܳܐ
طلق المرأة	Talleq	ܛܰܠܶܩ
أطلق (رشق سهاماً)	Talleq	ܛܰܠܶܩ
الطّلق (الحاذق)	Toulyaqa	ܛܽܘܠܝܰܩܳܐ
طمّ (ردم . سدّ)	Tam	ܛܰܡ
الطِمطم (الذي في لسانه عجمة)	Tametmana	ܛܰܡܛܡܳܢܳܐ
طمَل (لطّخ . لوّث)	Tmal	ܛܡܰܠ
طمَر (دفن . طمّ)	Tmar	ܛܡܰܪ
طنّب (شد الخيمة بالأطناب)	Tanneb	ܛܰܢܶܒ
طنف (نجس . كان فاسد الدِخلة)	Tnef	ܛܢܶܦ

الطنفسة (السجادة)	Tanfesta	ܛܰܢܦ݂ܶܣܬܳܐ
الطس (إناء من نحاس لغسل الأيدي)	Tasa	ܛܰܣܳܐ
بالعين طَعِم (ذاق الشيء)	Te'm	ܛܥܶܡ
طعم (لقح . اتصل الغصن والتحم بغصن من غير شجره)	Te'm	ܛܥܶܡ
الطعام	Toua'ma	ܛܘܽܥܡܳܐ
طفئ	Taf	ܛܰܦ
طفّ و طقّف ، طفل (طقّفت الشمس ، دنت للغروب)	Taftef	ܛܰܦܛܶܦ
بالحاء ، طفح (قطر . نضج) امتلأ وفاض	Tfah	ܛܦܰܚ
طفل (لوّث)	Tfal	ܛܦܰܠ
الطِفل – الأطفال (مفرد وجمع)	Tfala	ܛܦܳܠܳܐ
الطاق (الرواق ، ما عطف من الأبنية أي جُعل كالقوس)	Taqa	ܛܳܩܳܐ
إطار الغربال وغيره	Tara	ܛܰܪܳܐ
طرأ (حدث . عرض)	Tra	ܛܪܳܐ
طرد	Trad	ܛܪܰܕ
الطرموس (خبز المَلّة)	Tarmousa	ܛܰܪܡܽܘܣܳܐ
طرف (ضرب . لطم)	Traf	ܛܪܰܦ
الطُرفة (البرهة ، الهنيهة)	Trafa	ܛܪܳܦܳܐ
الطّرَف (منتهى كل شيء)	Tarfa	ܛܪܦܳܐ
طرَق (جلَد)	Traq	ܛܪܰܩ

الياء - ܝ

أبّ (اشتقاق)	Yie'b	ܝܼܐܶܒ
وَبَل (وبلت السماء – امطرت الوبل)	Yibel	ܝܼܒܶܠ
اليد	Yad	ܝܰܕ

Arabic	Transliteration	Syriac
وَدّ (أحب)	Yida , Yaddi , Yadded	ܝܺܕܳܐ ، ܝܰܕܺܝ ، ܝܰܕܶܕ
وهَب	Yahb	ܝܰܗܒ
اليوم	Yawma	ܝܰܘܡܳܐ
أزّر (نطّق . شدّ)	Yazzar	ܝܰܙܰܪ
بالحاء وَحد (كان واحداً أو توحّد أي بقي وحده)	Yihed	ܝܺܚܶܕ
وَلوَل ، الولولة	Aylel Yilaltha	ܐܰܝܠܶܠ ، ܝܶܠܰܠܬܳܐ
وَلَد	Yiled	ܝܺܠܶܕ
اليم (البحر)	Yamma	ܝܰܡܳܐ
يمّم (أفاض . طمى)	Yammem	ܝܰܡܶܡ
اليمين (اليد اليمنى)	Yamina	ܝܰܡܺܝܢܳܐ
اليمين (القسم)	Yamina	ܝܰܡܺܝܢܳܐ
الميمون (المبارك ، الصالح)	Yaminaya	ܝܰܡܺܝܢܳܝܳܐ
التيمن (الجنوب)	Taymna	ܬܰܝܡܢܳܐ
الوَعل	Yaa'la	ܝܰܥܠܳܐ
وفى (أتم ، أنجز)	Yifa , Awfi	ܝܺܦܳܐ ، ܐܰܘܦܺܝ
بالصاد ، الموصل بين الساعد والعضد (المِرفق)	Yasila	ܝܰܨܺܝܠܳܐ
وَقَد (احترق ، اشتعل) ومنها ܝܰܩܕܳܢܳܐ	Yiqed	ܝܺܩܶܕ
الوقود (الحطب)	Yaqdana	ܝܰܩܕܳܢܳܐ
الياقوت (حجر كريم صلب)	Yaqounda , Youqanta	ܝܽܩܽܘܢܕܳܐ ، ܝܽܘܩܰܢܬܳܐ
وقُر (ثقل)	Yiqar	ܝܺܩܰܪ
وقر (كان رزيناً ذا وقار)	Yiqar	ܝܺܩܰܪ
اليربوع	Yarboua'a	ܝܰܪܒܽܘܥܳܐ
الورد (البئر . بركة ماء)	Yarida	ܝܰܪܺܝܕܳܐ
الوَرَل	Yarla	ܝܰܪܠܳܐ
وَرَم	Yirem	ܝܺܪܶܡ
اليراعة	Yara'a , Yaria'a	ܝܰܪܥܳܐ ، ܝܰܪܺܝܥܳܐ
يَرِق (أصابه اليرقان)	Yireq	ܝܺܪܶܩ
اليرقان	Yarqana	ܝܰܪܩܳܢܳܐ

داء اليرقان	Myarqana	ܡܝܰܪܩܳܢܳܐ
وَرَقَ (الشجر ، أخضر ، ظهر ورقه)	Yireq	ܝܺܪܶܩ
يتّم ومنها ܝܰܬܡܐ	Yattem	ܝܰܬܶܡ
اليتيم	Yatma	ܝܰܬܡܐ
اليتوع واليتّوع (كل نبات له لبن)	Yattoua'a	ܝܰܬܽܘܥܐ
الوتر (وتر القوس)	Yatra	ܝܰܬܪܳܐ

الكاف – ܟ

كأب (حزن . توجع) كآبة	Keib , Kiba	ܟܐܶܒ ، ܟܺܐܒܳܐ
الكُبّ (نبات)	Kbaba	ܟܒܳܒܳܐ
كبّة الخيوط أو الغزل	Kababa	ܟܰܒܳܒܳܐ
كَبد (أصابه الكُباد أي وجع الكبد) ، الكبد	Kbad , Kabda	ܟܒܰܕ ، ܟܰܒܕܳܐ
الأكبد (طائر)	Kbida	ܟܒܺܝܕܳܐ
كَبَل (قيّد) . الكبَلُ	Kbal , Kebla	ܟܒܰܠ ، ܟܶܒܠܳܐ
كُبر . الكبر	Kbar , Kbira	ܟܒܰܪ ، ܟܒܺܝܪܳܐ
الكبريت	Kebrita	ܟܶܒܪܺܝܬܳܐ
الكبش (الحمل)	Kebcha	ܟܶܒܫܳܐ
كدَن (شدّ . قرن . تنطّق)	Kdan	ܟܕܰܢ
كدَر (اضطرب . قلق) . الكدر و الكدير	Kdar , Kadira	ܟܕܰܪ ܟܰܕܺܝܪܳܐ
الكاهن	Kahna	ܟܳܗܢܳܐ
كهَر (انتهر . زجر)	Khar	ܟܗܰܪ
الكوَة والكُوة (الخرق في الحائط)	Kawwa	ܟܰܘܳܐ
كَوَى (أحرق)	Kwa	ܟܘܳܐ
كئب (حزن)	Kob	ܟܳܒ
الكوز (إبريق)	Kouza	ܟܽܘܙܳܐ
الكوكب (النجم)	Kawkba	ܟܰܘܟܒܳܐ
كال (قاس)	Kol	ܟܳܠ
كمّ (ستر . كتم)	Kom	ܟܳܡ

كان (وُجد . تكون)	Kon	ܟܳܢ
ممكن (مستطاع)	Mkana	ܡܟܳܢܳܐ
الكيان	Kyana	ܟܝܳܢܳܐ
الكأس	Kasa	ܟܳܣܳܐ
الكوع (طرف الزند)	Koua'a	ܟܽܘܥܳܐ
الكوارة (للنخل والحنطة)	Kwara , Kwarta	ܟܘܳܪܳܐ ، ܟܘܳܪܬܳܐ
كور الحداد	Koura	ܟܽܘܪܳܐ
الكُر (مكيال)	Koura	ܟܽܘܪܳܐ
الكُورة (البقعة التي يجتمع فيها المساكن والقرى)	Koura	ܟܽܘܪܳܐ
كُزَّ (أصابه الكزاز . زكم)	Kaz	ܟܰܙ
الكزبرة (نبات)	Kouzbarta	ܟܽܘܙܒܰܪܬܳܐ
بالحاء ، كحل ، الكحل	Khal , Kouhla	ܟܚܰܠ ، ܟܽܘܚܠܳܐ
الكيس	Kisa	ܟܺܝܣܳܐ
كلل ، الأكليل	Kal , Kallel , Klila	ܟܰܠ ، ܟܰܠܶܠ ، ܟܠܺܝܠܳܐ
الكِلّة (الستر الرقيق)	Keltha	ܟܶܠܬܳܐ
الكُل	Koul , Koula	ܟܽܠ ، ܟܽܠܳܐ
كلأ (منع . صدّ)	Kla	ܟܠܳܐ
كلب . الكلب	Klab , Kleb , Kalba	ܟܠܰܒ ، ܟܠܶܒ
الكلبتان (آلة من حديد)	Kalbtha	ܟܰܠܒܳܐ
الكُلاّب (المهماز)	Kallaba	ܟܰܠܒܬܳܐ
بالحاء ، كَلح (عبّس الوجه)	Klah	ܟܰܠܚܳܐ
الكَلَكَ (المركب)	Kalka	ܟܰܠܟܳܐ
كم	Kma	ܟܡܳܐ
كمِه (عمي)	Kmah	ܟܡܰܗ
الكامخ (المخللات)	Kamka	ܟܰܡܟܳܐ
كمَن (توارى واختفى) . الكمين	Kmen , Kamina	ܟܡܶܢ ، ܡܟܺܝܢܳܐ
الكمّون	Kammounta	ܟܰܡܽܘܢܬܳܐ
كمُش . انكمش . تكمش	Kmach	ܟܡܰܫ
الكمأة	Kamta	ܟܰܡܬܳܐ
كنّ (ستر وغطّى)	Kan	ܟܰܢ
اكنّ (رسخ ، قرر) .	Aken , Makna	ܐܰܟܶܢ ، ܡܰܟܢܳܐ

المكنّ . المرسّخ . المقرّر		
الكانون (الموقد والمصطلى)	Kanouna	ܟܳܢܽܘܢܳܐ
كنّى (لقب) . الكنية	Kna , Kanni , Kounaya	ܟܢܳܐ ، ܟܰܢܺܝ ، ܟܽܘܢܳܝܳܐ
الكُندُر (شجرة شائكة ورقها كالآس) اللبان	Koundara	ܟܽܘܢܕܪܳܐ
كنع (يبس وتشنّج)	Knaa'	ܟܢܰܥ
كنَفَ (صان ، حفظ ستر) الكنف .	Knaf , Kenfa	ܟܢܰܦ ، ܟܶܢܦܳܐ
الكنّارة	Kennara	ܟܶܢܳܪܳܐ
كسَّ (دقْ)	Kas	ܟܰܣ
كسَا (ألبس)	Ksa	ܟܣܳܐ
بالحاء ، كَسَح (قشّر) قلّم	Ksah	ܟܣܰܚ
الكَسف (الخجل)(قديمة)	Kesoufa	ܟܶܣܽܘܦܳܐ
كَسِر (كسل . ضجر)	Ksar	ܟܣܰܪ
الإكسير (دواء)	Ksira	ܟܣܺܝܪܳܐ
الكفّ	Kaffa	ܟܰܦܳܐ
الأكاف (البرذعة)	Kaffa	ܟܰܦܳܐ
اكتفأ (الإناء أماله وقلبه ليصب ما فيه)	Kfa	ܟܦܳܐ
كفل (ضمن)	Kfal	ܟܦܰܠ
الكفل (الضعف من الأجر أو الأثم)	Kaflo , Koufla	ܟܰܦܠܳܐ ، ܟܽܘܦܠܳܐ
كفَر	Kfar	ܟܦܰܪ
كفّر عن الشيء (طهّر)	Kaffar	ܟܰܦܰܪ
كفَر (قرية صغيرة قرب المدينة)	Kafra	ܟܰܦܪܳܐ
كفت (ضمّ . جمع)	Kfat	ܟܦܰܬ
كركر (حَبَس .حصر)	Kar	ܟܰܪ
كَرَب (حرث)	Krab	ܟܪܰܒ
الكروب (ملاك)	Krouba	ܟܪܽܘܒܳܐ
الكرباس (الثوب الخشن أو من قطن)	Karbasa	ܟܰܪܒܳܣܳܐ
كرز (وعظ)	Kraz	ܟܪܰܙ

الكُرّاز (القارورة أو كوز ضيق الرأس)	Karraza	ܟܪܙܐ
الكرّاز (الكبش يحمل خرج الراعي)	Karraza	ܟܪܙܐ
الكُوز (خرج الراعي)	Kurza	ܟܘܪܙܐ
بالحاء ، الكِرح (بيت الراهب . الكوخ)	Kourha	ܟܘܪܚܐ
الكُركي (طائر كبير)	Kurkya	ܟܘܪܟܝܐ
الكَروباء (برز نبات)	Karwaya	ܟܪܘܝܐ
الكركدن (حيوان من ذات الحوافز عظيم الجثة)	Karekdana	ܟܪܟܕܢܐ
الكُركم (الزعفران)	Kuerkma	ܟܘܪܟܡܐ
الكرم . الكَرمة	Karma	ܟܪܡܐ
الكُرّاسة والكرّاس (جزء من الكتاب)	Kurrasa , Kourasta	ܟܘܪܣܐ ، ܟܘܪܣܬܐ
الكرسي	Kursya	ܟܘܪܣܝܐ
الكُرسُوع (طرف الزند الذي يلي الخنصر)	Karsoua'a	ܟܪܣܘܥܐ
الكُراع (العرقوب . الساق)	Kraa'a	ܟܪܥܐ
كشّ (الرجل : طرده وزجره)	Kach	ܟܫ
الكشكول (وعاء المتسول يجمع فيه رزقه)	Kachkoul	ܟܫܟܘܠ
كتَبَ ، الكتاب ، المكتب (المدرسة)	Ktab , Ktaba , Maktba	ܟܬܒ ، ܟܬܒܐ ، ܡܟܬܒܐ
الكُتان (نبات . تُنسج منه الثياب)	Kettana	ܟܬܢܐ
الكتف	Katfa	ܟܬܦܐ

اللام – ܠ

لا	La	ܠܐ
لأي (تعب)	Laa , Lei	ܠܐܐ ، ܠܐܝ
لأك (أرسل . بعث)	Leik	ܠܐܟ
الملاك	Malaka	ܡܠܐܟܐ
التأم (اجتمع)	Leim	ܠܐܡ

جعله يلأم ويجمع	Alim	ܐܰܠܶܡ
اللُّب (القلب)	Lebba	ܠܶܒܳܐ
لبّيك	Lebbaik	ܠܶܒܰܝܟ
لبّد (جعّد ، كثّف)	Lbad	ܠܒܰܕ
اللّبد (البساط من صوف متلبّد)	Lebda	ܠܶܒܕܳܐ
بالطاء ، لَبَط (تحرّك ، هيّج)	Lbat	ܠܒܰܛ
لَبخ (مَسَك ، أخذ)	Lbak	ܠܒܰܟ
اللّبان	Lbounta	ܠܒܽܘܢܬܳܐ
له	Leh	ܠܶܗ
لَهلَه (مهلهل) طائش . متحيّد	Mlahelha	ܡܠܰܗܠܗܳܐ
لهب ، التهب ومنها ܐܰܠܗܶܒ	Lheb	ܠܗܶܒ
ألهب (شعل)	Alheb	ܐܰܠܗܶܒ
لو	Lway	ܠܘܰܝ
اللّوز	Lawza	ܠܰܘܙܳܐ
بالحاء ، اللوح	Louha	ܠܽܘܚܳܐ
لأم (جمع)	Lam	ܠܰܡ
لفّ (نظم ، ضم ، ألف)	Lof	ܠܽܦ
اللّوف (نبات – طرخون)	Lawfa	ܠܰܘܦܳܐ
لزّ (ضايق ، ضغط)	Laz	ܠܰܙ
بالحاء ، لَحَى (محا ، مَحق)	Lha	ܠܚܳܐ
بالحاء ، المِلحَب (المذراة ، كل ما يقطع به أو يُقشر به)	Malhaba	ܡܰܠܚܳܒܳܐ
بالحاء ، التحم (لاءم ، صلح)	Lhem	ܠܚܶܡ
لَحِمَ (الصائغ الفضة)	Lahem	ܠܰܚܶܡ
بالطاء ، لَطى (كمَنَ)	Lta	ܠܛܳܐ
الليل	Lilya	ܠܺܠܝܳܐ
لمّ (جمع)	Lam	ܠܰܡ
لمع (أشرق ، أضاء)	Lmaa'	ܠܡܰܥ

بالعين ، لعب – اللعبة	La'ab , Leubta	ܠܥܒ ، ܠܥܒܘܬܐ
لعب به (سخر)	Ethlaa'b	ܐܬܠܥܒ
باللعين اللُّعاب (ما سال من الفم)	Lao'ouba , Loua'ba	ܠܥܘܒܐ ، ܠܘܥܒܐ
بالعين ، لعَس (لعِص ، مضغ ، لاك)	Le'es	ܠܥܣ
بالصاد ، تلعّص (هذر ، بذى)	Le'es	ܠܥܨ
لفّ (ضم ، أدرج)	Laf	ܠܦ
اللّفت (السلجم)	Lafta , Lefta	ܠܦܬܐ ، ܠܦܬܐ
بالطاء ، لقَط (التقط ، جمع)	Lqat	ܠܩܛ
بالطاء ، لقط (الثوب : رقعه)	Lqat	ܠܩܛ
اللقاط (النبل الذي كان يخطئه الحاصد فتلتقصه الناس)	Lqata	ܠܩܛܐ
اللقاطة (ما كان ساقطاً مما لا قيمة له)		ܠܩܘܛܐ
الملقط	Maleqta	ܡܠܩܛܐ

الميم - م

ما ، ماذا	Ma	ܡܐ
لِما ، لماذا	Lamana	ܠܡܢܐ
المئة	Ma	ܡܐܐ
مئتان	Maten	ܡܐܬܝܢ
المُدّ (مكيال)	Moudya	ܡܘܕܝܐ
المَدَر(التراب .الطين العلك الذي لا يخالطه رمل)	Medra	ܡܕܪܐ
مَه (حذار ، إياك ، انكف)	Mah	ܡܗ
مَهَر (حذق) ، المهارة	Mhar , Mhiroutha	ܡܗܪ ، ܡܗܝܪܘܬܐ
مَهَر (المرأة : أعطاها مهراً) ، المهر	Mhar , Mahra	ܡܗܪ ، ܡܗܪܐ
المُهر (ولد الفرس)	Mouhra	ܡܘܗܪܐ
الموز	Mouza	ܡܘܙܐ

ܡܥ	Moa'	بالعين ، ماع (ذاب)
ܡܘܦܬܐ ، ܡܘܗܘܦܬܐ	Mufta , Muhefta	بالطاء ، مفتي الفُرس (القاضي)
ܡܨ	Mos	بالصاد ، مصّ (رضع ، عصر)
ܡܪ	Mor	إمتار (جمع الطعام والمونة والبُر)
ܡܘܪܐ	Moura	المرُّ (الصبّر : عصارة شجرة مر)
ܡܝܬ ، ܡܘܬܐ	Mith Mawta	مات . الموت
ܡܘܬܢܐ	Mowtana	الموتان (وباء)
ܡܙܢܐ	Mzana	المَزن (العادة والطريقة والحال)
ܡܝܙܪܐ	Mayzara	المئزر (الإزار)
ܡܚ	Mah	بالحاء ، محّ (بلي ، فسد)
ܡܚܐ	Mha	بالحاء ، محا (جُرد ، حك)
ܡܛܗܡܐ	Mtahma	بالطاء ، المطهّم (الأصيل) (١)
ܡܛܪ ، ܡܛܪܐ	Mtar , Metra	بالطاء مَطَر ، المطر
ܡܝܐ	Maya	الماء ، المياه
ܡܝܠܬܐ	Milta	الملاءة (الطنفسة)
ܡܘܟܠܐ	Mukla	المُخل
ܡܟܣܐ	Maksa	المكَس (العشر)
ܡܟܪ	Mkar	مَخَر (سقي الأرض)
ܡܟܘܪܐ	Makoura	الماخور (من يقود أولاده أو غيرهم إلى بيت الريبة والدعارة)
ܡܠܐ	Mla	ملأ
ܡܠܐܐ	Melaa	الملءُ
ܡܠܘܐܐ ، ܡܠܐ	Mlouaa , Mala	المال
ܪܝܫ ܡܠܐ	Rich Mala	رأس المال
ܡܠܒܢܐ	Malebna	المِلبن
ܡܠܚ ، ܡܠܚܐ	Mlah , Melha	بالحاء ، ملح – ملّح ، الملح

==================================

١- " المطهّم " لفظة سريانية ، ولها من معناها في السريانية ، فعلى متصرف هو ܛܗܡ جنّس ، نسب ، أصّل وليس كذلك في العربية

بالحاء ، المَلاّح	Mallaha	ܡܰܠܳܚܳܐ
بالطاء ، مَلَط (طيّن ، طلى الحائط)	Mlat	ܡܠܰܛ
مَلك ، الملك	Mlak , Malka	ܡܠܰܟ ، ܡܰܠܟܳܐ
المُلك (السلطة)	Moulkana	ܡܽܘܠܟܳܢܳܐ
المُلك (العقار)	Moulkana	ܡܽܘܠܟܳܢܳܐ
المُلك (الوقف)	Moulkana	ܡܘܠܟܳܢܳܐ
مِن	Men	ܡܶܢ
مَن	Man	ܡܰܢ
ماذا	Mana	ܡܳܢܳܐ
المَنَا (كيل أو ميزان)	Manya	ܡܰܢܝܳܐ
بالعين مَنَع (صدّ) حَجَر	Manaa'	ܡܰܢܰܥ
تماس وتمسّى (تقطّع ، تهرّى)	Msa	ܡܣܳܐ
بالطاء ، المسطبة (مكان ممهد مرتفع قليلاً يُقعد عليه)	Mastabta	ܡܰܣܛܰܒܬܳܐ
بالعين ماع ومعّ (سال . ذاب)	Maa'	ܡܰܥ
بالعين ، المعيُ والمِعَى (مصران البطن)	Maa'ya	ܡܰܥܝܳܐ
بالعين ، مَعَك (دَلَك ، دَعَك)	Ma'ak	ܡܥܰܟ
بالعين المَعين (الينبوع)	Me'ena	ܡܥܺܝܢܳܐ
بالعين مَعَس (عصر)	Ma'as	ܡܥܣ
بالصاد ، مصّ (رضع) المصاصة	Mas , Msasa	ܡܰܨ ، ܡܨܳܨܳܐ
المُقل (ثمر شجر الدوم . صمغ شجرة يُتداوى به)	Muqla	ܡܽܘܩܠܳܐ
مَرّ ، المرارة ومنها	Mar , Mertha	ܡܰܪ ، ܡܶܪܬܳܐ
تمرمَر	Ethmarmar	ܐܶܬܡܰܪܡܰܪ
المُرّ	Moura	ܡܽܘܪܳܐ
المُران (المُرار ، شجر)	Murrana	ܡܽܘܪܳܢܳܐ
المَرّ (آلة للحفر)	Marra	ܡܰܪܳܐ
مارَى (خاصم ، جادل ،	Mari	ܡܰܪܺܝ

باري)		
المَرء (السيد ، الانسان)	Mara	ܡܳܪܳܐ
المرأة (السيدة)	Marta	ܡܰܪܬܳܐ
مَرَد وتمرد	Mrad	ܡܪܰܕ
المَرزبان (عند الفرس : الرئيس)	Marzbana	ܡܰܪܙܒܳܢܳܐ
المَرزاب (المئزاب)	Marzaba , Marziba	ܡܰܪܙܳܒܳܐ ، ܡܰܪܙܺܝܒܳܐ
بالحاء ، مَرَح (تجاسر ، تبختر واختال)	Mrah	ܡܪܰܚ
بالطاء ، مَرَط (نتف الشعر)	Mrat	ܡܪܰܛ
بالطاء ، المِرط (ثوب فاخر . كل ثوب غير مخيط)	Merta	ܡܶܪܛܳܐ
مَرَس (غمَز ، عصر)	Mras	ܡܪܰܣ
مَرَس (مَرَث . نقع الدواء أو الخبز بالماء)	Mras	ܡܪܰܣ
مَرَس (مَرَث الصبي أصبعه : في فمه ولاكها أو مصهّا)	Mras	ܡܪܰܣ
المرساة	Marsa	ܡܰܪܣܳܐ
المَرَسة (الحبل)	Marsa	ܡܰܪܣܳܐ
الرشاء (الحَبْلُ)	Marcha	ܡܰܪܫܳܐ
مشى ، ومنها ܡܳܫܝܳܐ	Mcha	ܡܫܳܐ
الماشي	Machya	ܡܳܫܝܳܐ
المَشق (المغرة : الطين الأحمر)	Mechqa	ܡܶܫܩܳܐ
المشارة أو الماشرة (دَبارة – أرض رويت من المطر واكتست خضرة)	Mchara	ܡܫܳܪܳܐ
متأن ، التأني	Matina , Matinoutha	ܡܰܬܺܝܢܳܐ ، ܡܰܬܺܝܢܽܘܬܳܐ
المتن (المطهر)	Matenta	ܡܰܬܢܬܳܐ

النون – ب

ܢܒܐ ، ܢܰܒܺܝ ، ܐܶܬܢܰܒܺܝ ، ܢܒܺܝܳܐ	Nbo , Nabbi , Thnabi , Nbbiyya	تنبأ . النبي
ܢܒܰܗ	Nbah	نَبَه . انتبه
ܢܒܰܚ	Nbah	بالحاء ، نَبح الكلب
ܢܒܰܥ	Nbaa'	بالعين . نَبع
ܢܰܒܩܳܐ	Nabqa	النبّق (حَمّل شجر السِدر)
ܢܒܰܫ	Nbach	نَبَش (حفر)
ܢܒܰܛ	Nbat	نبت النبت
ܢܕܰܠ	Ndal	ندل (خطف بسرعة ، اختلس)
ܢܗܰܙ	Nhaz	نَهزَ (هزّ ، حرّك)
ܢܗܰܡ	Nham	نَهَم (صوّت . أنّ . تنهّد)
ܢܗܰܣ	Nhas	نَهَسَ (نهش . عض)
ܢܘܗܪܳܐ	Nohra	النهار
ܢܘܼܗܪܳܐ	Nuhra	النّور
ܢܰܗܪܳܐ	Nahra	النهر
ܢܰܗܫ	Nhach	نهش (عض) ولذع
ܢܳܕ	Nod	ناد (ماد . تحرك . تمايل)
ܢܰܘܠܳܐ	Nawla	النّول (الآلة التي يُنسج عليها الحائك)
ܢܳܡ	Nom	نام (نعس) ومنها ܢܳܝܡܳܐ
ܢܳܝܡܳܐ	Nayma	النائم
ܢܘܼܢܳܐ	Nouna	النون (الحوت)
ܢܳܣ	Nos	ناسَ (تحرك ، ارتعش ، ارتعد)
ܢܳܥ	Noa'	بالعين ناع (تمايل ، اهتز ، اضطرب)
ܢܳܦ	Nof	ناف (ارتفع ، انعطف ، التوى)
ܢܘܰܨ	Nwas	بالصاد ، ناوص (ناوش . نازع)
ܢܘܰܪ	Nwar	نأر (نفر . هاج) ومنها

ܢܘܳܪܳܐ		
النوار (النفار من الربية أو هزيمة الفرس)	Nwara	ܢܘܳܪܳܐ
النار	Nura	ܢܽܘܪܳܐ
النّور (الزهر)	Nurla	ܢܽܘܪܠܳܐ
المنارة	Mnarta	ܡܢܰܪܬܳܐ
نَزَا (وشب . طفر)	Nza	ܢܙܳܐ
نَزل (ثقل)	Nzal	ܢܙܠ
نزّل (حذّر)	Nzal	ܢܙܰܠ
المنزلة	Mazla	ܡܰܙܠܳܐ
نَزَر (منع . كفّ)	Nzar	ܢܙܰܪ
بالحاء . نحَم (تنحنح ، تنفس)	Nhem	ܢܚܶܡ
بالحاء ، النّحام (طائر أحمر وردي يشبه الأوز)	Nhama	ܢܚܳܡܳܐ
بالحاءين ، نحنح (تنخع) . النحنحة	Nahnah , Nahnahta	ܢܰܚܢܰܚ ، ܢܰܚܢܰܚܬܳܐ
بالحاء ، نحف (سقم)	Nhef	ܢܚܶܦ
بالطاء نَطَل (غرف ، استقى ، صبّ)	Ntal	ܢܛܰܠ
بالطاء ، الناطل (الوزن ، المكيال)	Natla	ܢܳܛܠܳܐ
بالطاء ، نَطَف (قطر الماء ، سال قليلاً قليلاً) ، النُّطفة	Nlaf , Noutefta	ܢܛܰܦ ، ܢܽܘܛܶܦܬܳܐ
بالطاء ، نطر (حفظ) ومنها ܢܳܛܽܘܪܳܐ	Ntar	ܢܛܰܪ
الناطور	Natoura	ܢܳܛܽܘܪܳܐ
الناب	Niba	ܢܺܝܒܳܐ
النيل (نبات وصبغه)	Nila	ܢܺܝܠܳܐ
النّير (الخشبة المعترضة في عُنقي الثورين بأداتها)	Nira	ܢܺܝܪܳܐ
نَكى (ضرّ)	Nka	ܢܟܳܐ
نَكه (زفر ، تنفس)	Nkah	ܢܟܰܗ
نكل (غش ، خان) ومنها	Nkal	ܢܟܰܠ

ܢܰܟܶܠ		
نَكّل	Nakkel	ܢܰܟܶܠ
نكف (استحيا ، احتشم . أنف)	Nkef , Nkaf	ܢܟܶܦ ، ܢܟܰܦ
نكَر (رفض)	Nkar	ܢܟܰܪ
نكش (استأصل)	Nkach	ܢܟܰܫ
بالطاء ، نَمَط (دلّ)	Nmat	ܢܡܰܛ
بالطاء ، النمّط (ضرب من البُسطُ)	Namta	ܢܰܡܛܳܐ
النملة	Namla	ܢܽܡܠܳܐ
النمس (حيوان في حجم القط)	Nemsa	ܢܶܡܣܳܐ
الناموس (الشريعة)	Namousa	ܢܳܡܽܘܣܳܐ
تنمّر (غضب) ومنها ܢܶܡܪܳܐ	Namar	ܢܰܡܰܪ
النعناع	Nana'a	ܢܰܢܥܳܐ
نَسنَس (ضعف)	Nas	ܢܰܣ
نسخ (نقل ، خط) ، نسخة الكتاب	Nsak , Nouska	ܢܣܰܟ ، ܢܽܘܣܟܳܐ
نَسَر (نشر)	Nsar	ܢܣܰܪ
بالعين النعاب (فرخ الغراب أو غراب أسود)	Naa'ba	ܢܰܥܒܳܐ
نعل الدابة	Naa'la	ܢܰܥܠܳܐ
نَعْل (الحذاء)	Naa'la	ܢܰܥܠܳܐ
نعّم (صادق ، قال نعم)	Naa'em	ܢܰܥܶܡ
بالعين (النعامة)	Naa'ama	ܢܰܥܡܳܐ
نعس	Na'as	ܢܥܰܣ
نعَرَ (الحمار ، نهق)	Na'ar	ܢܥܰܪ
الناعورة (آلة ترفع الماء)	Naa'oura	ܢܳܥܽܘܪܳܐ
نفى (ردّل) ، النفاية	Nfa , Nfatha	ܢܦܳܐ ، ܢܦܳܝܬܳܐ
نفدَ (فني ، زال)	Nfad	ܢܦܰܕ
بالطاء ، النفط	Nfa , Nfatha	ܢܶܦܛܳܐ ، ܢܰܦܛܳܐ
بالطاء ، النفطة (الجدري البثرة)	Naffata	ܢܽܦܛܳܐ

النّفل (نبات ، زهره أصفر طيب الرائحة)	Nefla	ܢܶܦܠܳܐ
نَفَقَ (خرج)	Nfaq	ܢܦܰܩ
نَفَقَ (مات) ومنها ܢܰܦܶܩ	Nfaq	ܢܦܰܩ
أنفق (صرف) ، النفقة	Naffeq , Nfaqta	ܢܰܦܶܩ ، ܢܦܰܩܬܳܐ
نفر (هاج . فزع)	Nfar	ܢܦܰܪ
نفر (كره ، اشمأز)	Nfar	ܢܦܰܪ
نقّش الصوف	Nfach	ܢܦܰܫ
نَفت (نفش أي فتّ الخبز)	Nfath	ܢܦܰܬ
بالصاد ، نصب (غرس)	Nsab	ܢܨܰܒ
نَصب (اشراكاً)	Nsab	ܢܨܰܒ
بالصاد والحاء ، نُصح (سنا ، صفا ، خلص ، تلألأ)	Nsah	ܢܨܰܚ
بالصاد ، النّصل (حديدة الرمح)	Nasala	ܢܰܨܳܠܳܐ
بالصاد ، النصيف (العمامة ، الخمار ، وكل ما غطّى الرأس)	Nasifa	ܢܰܨܺܝܦܳܐ
بالصاد ، الناصور أو الناسور (عرق الباسور)	Nasoura	ܢܳܨܽܘܪܳܐ
بالصاد ، نصّر	Nassar	ܢܰܨܰܪ
بالصاد ، نصت (أصغى)	Nsath	ܢܨܰܬ
النقي (الصافي)	Naqya	ܢܰܩܝܳܐ
نقب (ثقب) ، النقّب	Nqab , Neqba	ܢܩܰܒ ، ܢܶܩܒܳܐ
نَقّل (حوّل)	Nqal	ܢܩܰܠ
النقيلة (رقعة النّعل والخف)	Nqilta	ܢܩܺܝܠܬܳܐ
نقم ، انتقم ، النقمة	Nqam , Ethnaqam , Neqemtha	ܢܩܰܡ ، ܐܶܬܢܰܩܰܡ ، ܢܶܩܡܬܳܐ
نقع (شق ، حفر) النقر (الوكر).	Nqaa' , Neqa'a	ܢܩܰܥ ، ܢܶܩܥܳܐ
نقر ومنها ܢܽܘܩܪܳܐ	Nqar	ܢܩܰܪ
النقرة ، الحفرة (الوهدة المستديرة في الأرض)	Nouqra	ܢܽܘܩܪܳܐ

النقرة (ثقب في القفا)	Nouqra	ܢܘܩܪܐ
النقرة (القطعة المذابة من الذهب والفضة)	Nouqra	ܢܘܩܪܐ
منقار النجار (حديدة كالفأس)	Maqqara	ܡܩܪܐ
منقار الطائر	Maqqara , Maqoura	ܡܩܪܐ ، ܡܩܘܪܐ
نقش (شَرَط ، بزغ ، الشجرة ليسيل صمغها)	Nqach	ܢܩܫ
نشّ (يبس ، جف ، ذبل)	Nach	ܢܫ
نشب (عَلِق في الشرك)	Nchab	ܢܫܒ
نشّف	Nchaf	ܢܫܦ
نتأ (وَرِمَ . نتا)	Nta	ܢܬܐ
نتّف (نزع)	Ntaf	ܢܬܦ
نَتقَ (حرّك ، هزّ ، نفض ، زعزع)	Ntaq	ܢܬܩ
نَتش (خطف)	Ntach	ܢܬܫ

السين - ܣ

السبب (ما يُحتاج إليه في المعيشة)	Sbaba	ܣܒܒܐ
نقل السنبلة خاصة	Sbal	ܣܒܠ
السنبلة	Sebla	ܣܒܠܐ
سدّس ، السَّدس	Saddes , Soudsa	ܣܕܸܣ ، ܣܘܕܣܐ
سَهر	Shar	ܣܗܪ
الساهور (القمر)	Sahra	ܣܗܪܐ
ساود (سارّ الرجل) ، السُواد ، الكلام	Sawed , Souwada	ܣܘܸܕ ، ܣܘܘܕܐ
بالطاء ، ساط (جَلَدَ) ، السّوط	Sayyet , Sawta	ܣܝܸܛ ، ܣܘܛܐ
السّواد (جماعة من الناس زمرة)	Swada	ܣܘܕܐ
المِسواك	Sawkath Chawfa	ܣܘܟܬ ܫܘܦܐ
سُكان السفينة	Sawkana	ܣܘܟܢܐ
السُّك (ضرب من الطيب)	Souka	ܣܘܟܐ

ساس (دبّر ، قاد)	Sos , Sawsi	ܣܘܣ ، ܣܘܣܝ
السوسة (الأرضة)	Sasa	ܣܣܐ
ساف (فني)	Sof	ܣܘܦ
السّيف	Sayfa	ܣܝܦܐ
السّفا (من السنبل : شوكه)	Sayfana	ܣܝܦܢܐ
بالحاء ، ممسحة الدواب	Shatha	ܣܚܬܐ
بالحاء ، سَحَف (دفع . قلب)	Shaf	ܣܚܦ
بالحاء ، السحاف (داء السل)	Shifta	ܣܚܦܬܐ
بالحاء ، سَحَر (فتن ، أغوى)	Shar	ܣܚܪ
بالطاء ، سَطَا (انقض الكوكب)	Sta	ܣܛܐ
بالطاء ، السطل (إناء من نحاس)	Sitla	ܣܝܛܠܐ
بالطاء ، السُّطام (الفولاذ)	Stama	ܣܛܡܐ
بالطاء الساطِن (الخبيث)	Stina	ܣܛܝܢܐ
بالطاء ، الشيطان	Satana	ܣܛܢܐ
بالطاء ، سَطَر (كتب)	Star	ܣܛܪ
بالطاء ، ساطور القصاب (ما يقطع به اللحم)	Satoura	ܣܛܘܪܐ
السّلة	Saltha , Sala	ܣܠܬܐ ، ܣܠܐ
سَير الحذاء (قدة من الجلد مستطيلة)	Sira	ܣܝܪܐ
السكة (سكة الفدان)	Sektha	ܣܟܬܐ
سَكَن (هدأ ، قرّ)	Sken	ܣܟܢ
المسكين (كثير السكون)	Meskina	ܡܣܟܝܢܐ
السكين	Sakkina	ܣܟܝܢܐ
سكّر (سدّ) ، السّكر ، (السّدة)	Skar , Skara , Sekra	ܣܟܪ ، ܣܟܪܐ ، ܣܟܪܐ
السُّكر	Sekar	ܣܟܪ
السُّلاءة (شوكة النخل)	Salla	ܣܠܐ
سَلَب (نَهَب)	Slab	ܣܠܒ
السّلاءة (شوكة – النخل)	Salwa	ܣܠܘܐ

السلوى (طير)	Salway	ܣܠܘܰܝ
السِلف	Salfa , Soulfa	ܣܰܠܦܳܐ ، ܣܽܘܠܦܳܐ
تسلّق (صعد)، السُّلاق (عيد صعود المسيح)	Sleq , Soulaqa	ܣܠܶܩ ، ܣܽܘܠܳܩܳܐ
السّلوّر (سمك)	Selloura	ܣܶܠܘܽܪܳܐ
سمّ ، (سمّم) . السمّ	Sammem , Samma	ܣܰܡܶܡ ، ܣܰܡܳܐ
السموم تخرج من منافذ الإنسان	Smama	ܣܡܳܡܳܐ
سام ، أبرص (دوّبية تُعرف بأبي بُريص)	Smamitha	ܣܡܳܡܺܝܬܳܐ
سَمَك (سَنَدَ)	Smak	ܣܡܰܟ
سمّك (ثخن) ومنها ܣܡܺܝܟܐ	Smak	ܣܡܰܟ
الثّخين	Smika	ܣܡܺܝܟܐ
السمسار	Samsara	ܣܰܡܣܳܪܳܐ
السمّاق (نبات ثمره شديد الحموضة) ثمره	Soumaqa	ܣܘܡܳܩܳܐ
السمُّور (حيوان بري يشبه ابن عرس)	Samoura	ܣܰܡܽܘܪܳܐ
أسمر اللون	Samrana	ܣܰܡܪܳܢܳܐ
سنّ (نظّف)	San	ܣܰܢ
السّنين (أرض أكل نباتها)	Sanina	ܣܰܢܺܝܢܳܐ
السنونوة (نوع من الخطاطيف)	Snounitha	ܣܢܘܽܢܺܝܬܳܐ
بالطاء ، سَنَط (سنوطاً أي لا لحية له)	Snat	ܣܢܰܛ
السنّور (القط)	Sannoura	ܣܰܢܘܽܪܳܐ
سعى	Sa'a	ܣܥܳܐ
السُّعد (نبات)	Sea'da	ܣܶܥܕܳܐ
مساعدة أو أسعاد	Saa'da	ܣܰܥܕܳܐ
سفّد(اللحم : سواه بالسفود)	Asfed	ܐܰܣܦܶܕ
بالطاء ، السّفط (وعاء كالفقة)	Sfata	ܣܦܳܛܳܐ
السِفسير (السمسار)	Safsara , Safsira	ܣܰܦܣܳܪܳܐ ، ܣܰܦܣܺܝܪܳܐ
سَفر (درس . كتب الكتاب)	Sfar , Safsira	ܣܦܰܪ ، ܣܶܦܪܳܐ

، السّفر : الكتب الكبير		
السّفرة (ما يبسط عليه الأكل)	Soufra	ܣܘܿܦܪܳܐ
سَفت (سفّ الدواء والسّويق ونحوهما)	Sfath	ܣܦܰܬ
بالطاء ، سقط (استوفز في قعدته . قعد غير مطمئن وكأنه يتهيأ للوثوب)	Sqat	ܣܩܰܛ
بالطاء ، السقّط (الولد لغير تمام .أو طفل صغير)	Saqouta	ܣܰܩܘܿܛܳܐ
السّقاء (الزّكرة ، وعاء من جلد للماء ونحوه ، الكوز)	Saqya	ܣܰܩܝܳܐ
سَقل (كصَقل) جلا	Sqal	ܣܩܰܠ
السقار (النمام)	Saqqoura , Saqra	ܣܰܩܘܿܪܳܐ ، ܣܰܩܪܳܐ
السَرو (شجر)	Sarwa	ܣܰܪܘܳܐ
السّرداق (الستر . الحجاب)	Saradiqa	ܣܰܪܕܺܝܩܳܐ
بالحاء ، سَرَح (رعى . عاث)	Srah	ܣܪܰܚ
بالحاء ، سرّح (أرسل . أطلق)	Asrah	ܐܰܣܪܰܚ
بالطاء ، السرّطان	Sartana	ܣܰܪܛܳܢܳܐ
السرسام (وَرَم في حجاب الدماغ)	Sarsama	ܣܰܪܣܳܡܳܐ
المسرسَم (المبتلى بالسرسام)	Msaresma	ܡܣܰܪܣܡܳܐ
الساراف (ملاك)	Srafa	ܣܪܳܦܳܐ
استى (الثوب : اسداه)	Asti	ܐܰܣܬܺܝ
سَتر (حجب)	Satar	ܣܬܰܪ

العين - ܥ

العيد	E'ida	ܥܐܕܐ
العُب	Oubba	ܥܘܒܐ
تعبأ (ورم . انتفخ)	E'ba , E'bi	ܥܒܐ ، ܥܒܝ
العباءة	E'bayta	ܥܒܝܬܐ
العَبد	Abda , Abida	ܥܒܕܐ ، ܥܒܝܕܐ
العابد (المتعبد)	Abda	ܥܒܕܐ
عَبر (مضى)	Ebar	ܥܒܪ
المِعبر (الزورق)	Maa'brana , Maa'bra	ܡܥܒܪܢܐ ، ܡܥܒܪܐ
العُبر (العاقر أو الثكلى)	Oubara	ܥܘܒܪܐ
العِبر (الساحل . الشاطئ)	E'bra	ܥܒܪܐ
العود (الكمنجة) آلة من المعازف	O'udada	ܥܘܕܕܐ
العُود (القشة . التبنة)	O'udada	ܥܘܕܕܐ
عَدَا (جرى . ركض)	E'da	ܥܕܐ
غير اعتيادي	Oudyaya	ܥܘܕܝܝܐ
العِدّ (السيّل ، الماء الجاري لا ينقطع)	E'daya	ܥܕܝܐ
جنّة (عدن)	E'den	ܥܕܢ
العدّان (زمان الشيء وعهده)	Eddana	ܥܕܢܐ
عَهَد (ذكر)	E'had	ܥܗܕ
عهَر (هاج) العهارة	E'thar , A'ahroutha	ܥܗܪ ، ܥܗܪܘܬܐ
عَوَى (بكى) ، العَواء	E'wa , A'awaya	ܥܘܐ ، ܥܘܝܐ
عاب وعيّب ، العيب (الخلل ، النقيصة)	O'ob , A'ayyeb , A'ayba	ܥܒ ، ܥܝܒ ، ܥܝܒܐ
العيبة (الزنبيل ، ما تُجعل فيه الثياب كالصندوق)	A'ayba	ܥܝܒܐ
عاد (رجع)	A'od	ܥܕ
عوّد (درّب ، مرّن) ، العادة	A'ayyed , E'yada	ܥܝܕ ، ܥܝܕܐ
عَوداً (ثم . أيضاً)	O'ud	ܥܘܕ
العُود (ضرب من الطيب يُتبخر به)	Ouda	ܥܘܕܐ

بالطاء ، عيّط (صاح)، العياط (الصياح)	A'ayyet , A'ayta	ܥܰܝܶܛ ، ܥܰܝܛܳܐ
عاس (عاش)	A'os	ܥܳܣ
العوف ، (طائر)	A'awfa	ܥܰܘܦܳܐ
أعوَرّ ، الأعور	E'war , Ewira	ܥܘܰܪ ، ܥܘܺܝܪܳܐ
العوّار (القذى ، الهشيم)	Oura	ܥܽܘܪܳܐ
عزّ (قوي . صار عزيزاً) العزيز (القوي)	A'az , A'aziza	ܥܰܙ ، ܥܰܙܺܝܙܳܐ
العزّة (الغلبة)	A'azza	ܥܽܙܳܐ
عَزي (صبَر)	A'azi	ܥܰܙܺܝ
بالطاء ، عَطِل (عجز) ومنها ܥܰܛܠܳܐ	E'tel , E'tal	ܥܛܶܠ ، ܥܛܰܠ
العاطل (العاجز)	A'atla	ܥܰܛܠܳܐ
بالطاء ، عَطف (رجع)	E'taf	ܥܛܰܦ
تعطّف (الثوب : ارتدى به)	E'taf	ܥܛܰܦ
بالطاء العَطف (أداة العطف عند النحاة)	E'toufya	ܥܛܽܘܦܝܳܐ
بالطاء ، عَطَر (فاح)	E'tar	ܥܛܰܪ
بالطاء ، العطّار (بائع العطر)	A'attara	ܥܰܛܳܪܳܐ
عاين (نظر . شاهد)	A'on , A'ayyen	ܥܳܢ ، ܥܰܝܶܢ
عيّن (خصّص)	A'ayyen	ܥܰܝܶܢ
أعان (ساعد)	A'ayyen	ܥܰܝܶܢ
العَين (الباصرة)	A'ayna	ܥܰܝܢܳܐ
العَين (ينبوع الماء)	A'ayna	ܥܰܝܢܳܐ
عَيانا	E'in Be'in	ܥܺܝܢ ܒܥܺܝܢ
العكّوب (نبات شائك يؤكل نيئاً ومطبوخاً)	A'akkouba	ܥܰܟܽܘܒܳܐ
عُل (مرض)	Ethea'lel	ܐܶܬܥܰܠܰܠ
علّل (سبّب . احتج) ، العلة (السبب)	A'allel , Eltha	ܥܰܠܶܠ ، ܥܶܠܬܳܐ
على	A'al	ܥܰܠ
أعلى	Leel	ܠܥܶܠ
عَلا (سمَا)	E'la , E'li	ܥܠܳܐ ، ܥܠܺܝ

استعلى	Aa'li	ܐܰܥܶܠ
العلي (الله تعالى)	Elaya	ܥܶܠܳܝܳܐ
العلويون (الملائكة)	Elaye	ܥܶܠܳܝܶܐ
العليّة (غرفة)	Elitha	ܥܶܠܺܝܬܳܐ
عليك	A'alawayk	ܥܰܠܰܘܟ
العُلبة	O'ulba	ܥܽܘܠܒܳܐ
عَلِم	E'lem	ܥܶܠܡ
العالم	A'alma	ܥܳܠܡܳܐ
العالمي ، العلماني (غير كنسي)	A'almaya	ܥܳܠܡܳܝܳܐ
عَلَق (التصق)	E'laq	ܥܠܰܩ
العَلَقة (دويبة سوداء تمتص الدم)	A'alouqa , A'alqa	ܥܰܠܽܘܩܳܐ ، ܥܰܠܩܳܐ
العَم	A'ama	ܥܰܡܳܐ
العامي (العالمي ، الأمي)	A'ammaya	ܥܰܡܳܡܳܝܳܐ
العمامة	E'mamta	ܥܡܳܡܬܳܐ
عَمِي (كان أعمى)	E'mo , E'mi	ܥܡܳܐ ، ܥܡܶܐ
العنبر (طيب)	A'ambar	ܥܰܢܒܰܪ
اعتمد	E'mad	ܥܡܰܕ
عَمَد (دعم)	Aa'med	ܐܰܥܡܶܕ
العَمود (دعامة)	A'amouda	ܥܰܡܽܘܕܳܐ
عَمِل (اشتغل) ، العمل	E'mal , A'amla	ܥܡܰܠ ، ܥܰܡܠܳܐ
العمل (أعمال البلد ، ما يكون تحت حكمها ويضاف إليها)	A'amla	ܥܰܡܠܳܐ
العامل	A'omla	ܥܳܡܠܳܐ
العامل (الوالي)	A'omla	ܥܳܡܠܳܐ
عَمُق (كان عميقاً) ، العميق	E'maq , A'amiqa	ܥܡܰܩ ، ܥܰܡܺܝܩܳܐ
عَمَر (سكن)	E'mar	ܥܡܰܪ
عَمِر (عاش زماناً طويلاً)	E'mar	ܥܡܰܪ
عَمرَ (بنى)	E'mar	ܥܡܰܪ
العُمر (الدير ، الكنيسة ، المسجد)	O'umra	ܥܽܘܡܪܳܐ

العُمر (الحياة)	O'umra	ܥܘܡܪܐ
العَنان (السحاب)	E'nana	ܥܢܢܐ
العنين (العاجز عن الجماع)	Ennana , A'annana	ܥܢܢܐ ، ܥܢܢܐ
عَنَى (دل الكلام على معنى)	E'na	ܥܢܐ
عَني (تعب)	E'na	ܥܢܐ
عُني (اعتنى ، اهتم)	E'na b	ܥܢܐ ܒ
العنب	E'nba	ܥܢܒܐ
عَنَدَ (عن الطريق و القصد ، زاغ ، مال ، وعَدلَ)	E'nad	ܥܢܕ
عُنف (قسا)	E'naf	ܥܢܦ
عنّف (وبّخ)	E'naf	ܥܢܦ
العنقاء (طائر)	A'anqa , E'naqa	ܥܢܩܐ ، ܥܢܩܐ
عنقود عنب	A'anqouda	ܥܢܩܘܕܐ
تعنّت	E'nath	ܥܢܬ
العسكر	A'askarta	ܥܣܩܪܬܐ
عَفن (نتن)	E'fen	ܥܦܢ
(العفن ، النتن)	A'afouya	ܥܦܘܝܐ
عَفّر (أحاله تراباً) ومنها ܥܦܪܐ	A'affar	ܥܦܪ
العَفر (التراب)	A'afra	ܥܦܪܐ
بالصاد ، عصّ ، عصّص (ضغط)	A'as	ܥܨ
بالصاد ، عَصَا (تمرد) ، العصيان	E'sa , Esyana	ܥܨܐ ، ܥܨܝܢܐ
بالصاد ، عَصَب (ضمد . جبر الجرح)	E'sab	ܥܨܒ
بالصاد عِصابة الرأس (منديل)	E'sabtha	ܥܨܒܬܐ
بالصاد ، العُصفُر (صبغ أصفر اللون)	Ousfour	ܥܘܨܦܘܪ
عَصَر	E'sar	ܥܨܪ
عقب (رجع على عقبه)	E'qab	ܥܩܒ

عَقب (خَلَف)	E'qab	ܥܩܰܒ
تعقب (تتبع العثرة)	E'qab	ܥܩܰܒ
تعقّب (فحَص ، بحث)	E'qab	ܥܩܰܒ
عاقب (قاصص)	E'qab	ܥܩܰܒ
عَقَد (فتل الحبل)	E'qad	ܥܩܰܕ
عَقل (شدّ) ومنها ܡܰܥܩܳܠܐ	E'qal	ܥܩܰܠ
المَعقل (الرباط)	Maa'qala	ܡܰܥܩܳܠܐ
عَقَر (عقم) . العاقر	E'qar , A'aqra	ܥܩܰܪ ، ܥܰܩܪܐ
العقار (واحد العقاقير) الدواء مطلقاً	Eqara	ܥܶܩܳܪܳܐ
العقرب	Eqarba	ܥܶܩܪܒܳܐ
عُري (أغمي عليه)	E'ri	ܥܪܺܝ
أعتري (أخذته حمّى بادرة)	E'ri	ܥܪܺܝ
عَرا (أخذ . استولى)	E'ra	ܥܪܳܐ
عرّى (الثياب)	E'ra	ܥܪܳܐ
عرَّب (كفل) ، العرّاب	E'rab , A'arraba	ܥܪܰܒ
العَربَة (رحى يديرها الماء)	A'arba	ܥܰܪܳܒܳܐ
العَرباء (الصحراء)	A'araba	ܥܰܪܒܳܐ
العَروبة (يوم الجمعة)	E'roubta	ܥܪܽܘܒܬܳܐ
العرَّادة (آلة حربية لرمي الحجارة)	E'rada	ܥܪܰܕܳܐ
عَرَز (هدم . انتزع الشيء انتزاعاً عنيفاً)	E'raz	ܥܪܰܙ
عَرَك (دَلَك)	E'rak	ܥܪܰܟ
العُرمة (الكدس من الحنطة)	A'aremtha	ܥܰܪܡܬܐ
عَرَق (جرّد العظم)	E'raq , A'areqa	ܥܪܰܩ ، ܥܰܪܶܩ
العَرقة ، العَرق	A'arqa	ܥܰܪܩܳܐ
العُرقوب (الكعب)	A'arqouba	ܥܰܪܩܽܘܒܳܐ
العُشر ، العشار (جابي العشور)	Ouchra , A'achara	ܥܽܘܫܪܐ ، ܥܰܫܳܪܳܐ
عَتَا (ظلم)	E'tha	ܥܬܳܐ

عَتُد (تهيأ)	A'atted	ܥܰܬܶܕ
عتق	E'teq	ܥܬܶܩ

الفاء - ف

لف رأسه وفمه بالفدام ليدفأ ، ومنها ܦܘܼܕܳܡܳܐ	Fdam	ܦܕܰܡ
الفِدام	Foudama	ܦܘܼܕܳܡܳܐ
الفدّان	Faddana	ܦܰܕܳܢܳܐ
الفَهد (حيوان)	Fahda	ܦܰܗܕܳܐ
بالحاء ، فاح (انتشر عبق)	Foh	ܦܳܚ
الفم	Fouma	ܦܘܼܡܳܐ
تفاوق (تثاءب) ، الفُواق	Faweq , Fouqta , Fouqaqta	ܦܰܘܶܩ ، ܦܘܼܩܬܳܐ ، ܦܘܼܩܳܩܬܳܐ
فار (غلا)	For	ܦܳܪ
فزّ (فزع)	Faz	ܦܰܙ
بالحاء ، الفَحل	Fahla	ܦܰܚܠܳܐ
بالحاء ، الفحم	Fahma	ܦܰܚܡܳܐ
بالطاء والحاء ، فَطَح (جعل الشيء عريضاً)	Ftah	ܦܛܰܚ
بالطاء ، فطم	Ftam	ܦܛܰܡ
بالطاء ، فطن (فهم) ، الفطنة	Ftan , Fetna	ܦܛܰܢ ، ܦܶܛܢܳܐ
بالطاء ، فطَر(كان فطيراً لم يختمر) ، الفطير	Ftar , Fatira	ܦܛܰܪ ، ܦܰܛܺܝܪܳܐ
بالطاء الفُطر (ضرب من الكمأة)	Fetourta	ܦܶܛܘܼܪܬܳܐ
الفيل	Fila	ܦܺܝܠܳܐ
فكّ (فصل . حلّ)	Fak	ܦܰܟ
الفكّ	Fakka	ܦܰܟܳܐ
فكَن (لجّ)	Faken	ܦܰܟܶܢ
الفُل (شجر)	Fel	ܦܶܠ
الفُلفل	Felfel	ܦܶܠܦܶܠ
فلّى	Fla , Fali	ܦܠܳܐ ، ܦܰܠܺܝ

بالحاء ، فلح (حرث)	Flah	ܦܠܚ
أفلح (نجح)	Flah	ܦܠܚ
فلان	Flan	ܦܠܢ
الفَلس	Foulsa	ܦܘܠܣܐ
فَلع (خلع ، نَزع ، شق)	Flaa'	ܦܠܥ
فَلق (شق)	Flaq	ܦܠܩ
فنّق (نعّم . لذّذ)	Fanneq	ܦܢܩ
الفأس	Fousta	ܦܘܣܬܐ
فسَل (قطع)	Fsal	ܦܣܠ
الفستق (شجر)	Fastaqa	ܦܣܬܩܐ
فلع (خلع)	Flaa'	ܦܠܥ
بالصاد . فصى (فصل . خلّص)	Fas	ܦܨܐ
بالصاد ، فصد (شق الوريد)	Fsad	ܦܨܕ
بالصاد والحاء ، فصح (كان فصيحاً)	Fsah	ܦܨܚ
فصح (تلألأ)	Fsah	ܦܨܚ
أفصح (صفا صوته)	Fsah	ܦܨܚ
بالحاء والصاد ، أفصح (عيّد الفصح)	Afsah	ܐܦܨܚ
بالصاد ، فصل (عَزّل)	Fsal	ܦܨܠ
فصّل (شرح ، فسّر)	Fsal	ܦܨܠ
بالصاد ، فصّل ثوباً	Fassel	ܦܨܠ
بالصاد ، الفاصلة (علامة)	Fsala	ܦܨܠܐ
فقد (أضاع) و فُقِدَ ، ضاع	Fqad	ܦܩܕ
افتقد (زار . عاد)	Fqad	ܦܩܕ
افتقد (انتقم . قاص)	Fqad	ܦܩܕ
بالحاء ، فقح (نبت . ازهى وأزهر)	Fqah	ܦܩܚ
فقع (مات انتفجر ورعد . تفرقع)	Fqaa'	ܦܩܥ
الفقير	Faqira	ܦܩܝܪܐ
الفقار (خرزات الظهر)	Faqara , Faqarta	ܦܩܪܐ ، ܦܩܪܬܐ

والرقبة . الواحدة : الفقارة		
فرّ (هرب)	Far	ܦܰܪ
فَرفر (خلط الرجل في كلامه) . الفُرافر : الرجل الأخرق الأحمق المكثار	Farfar , Frira	ܦܰܪܦܰܪ ، ܦܪܺܝܪܳܐ
الفرور (الخروف)	Fara	ܦܰܪܳܐ
فُري (انشق)	Fri	ܦܪܺܝ
فَرى (شق)	Fra	ܦܪܳܐ
الفَراء (بائع الفِراء) ، الفروة : شيء كالجبة يبطّن من الجلود	Faraya , Froutha	ܦܰܪܳܝܳܐ ، ܦܪܘܬܳܐ
فرد (اعتزل) . افترق – فرّد (عزل)	Frad	ܦܪܰܕ
الفرد ضد زوج	Farda	ܦܰܪܕܳܐ
الفردوس	Fardaysa	ܦܰܪܕܰܝܣܳܐ
فرزل (قيّد) ومنها ܦܰܪܙܠܳܐ	Farzel	ܦܰܪܙܶܠ
الفرزل (الحديد)	Farezla	ܦܰܪܙܠܳܐ
بالطاء ، فرّط (نثر . خبط الثمر)	Frat	ܦܪܰܛ
بالطاء ، أفرط (أعطى . وهب)	Afret	ܐܰܦܪܶܛ
فرك (فت ، نثر)	Frak	ܦܪܰܟ
الفَريك (المفروك من الحب)	Frikatha	ܦܪܺܝܟܬܳܐ
الأفرم (المتحطم الأسنان)	Farma	ܦܰܪܡܳܐ
الفُرن	Fourna	ܦܘܪܢܳܐ
الفرنية (قرصة غليظة مستديرة)	Fournitha	ܦܘܪܢܺܝܬܳܐ
فَرَس (فرّق الشيء – وزّع القوت)	Fras	ܦܪܰܣ
الفِرس (طرف خفّ البعير)	Faresta	ܦܰܪܣܬܳܐ
فرّع (اشتق) ومنها ܦܘܪܥܳܐ	Farraa'	ܦܰܪܰܥ
الفرع (الغصن)	Fera'a	ܦܘܪܥܳܐ

تفرعن (طغى وتجبّر)	Ethfara'an	ܐܬܦܪܥܢ
بالصاد ، الفرصد (عجم العنب)	Faresda	ܦܪܨܕܐ
فرَق (فَصل ، أبعد) . افترق	Fraq	ܦܪܩ
الفاروق (لقب عمر ابن الخطاب . مخلّص)	Farouqa	ܦܪܘܩܐ
الفُرقان (الخلاص) ، الفداء	Fourqana	ܦܘܪܩܢܐ
فشّ (أرضى . حلّ)	Fach	ܦܫ
فتّ (ثرد) ومنها ܦܬܬܐ	Fath , Fathfeth	ܦܬ ܦܬܦܬ
الفُتات (الكسرة)	Fetata	ܦܬܬܐ
بالحاء ، فتح	Ftah	ܦܬܚ
فتح الحرف	Ftah	ܦܬܚ
بالحاء ، الفاتحة (المقدمة)	Foutaha	ܦܘܬܚܐ
مفتاح الباب	Maftaha	ܡܦܬܚܐ
فتل (برم) ومنها ܦܬܝܠܬܐ	Ftal	ܦܬܠ
الفتيلة	Ftilta	ܦܬܝܠܬܐ
فتن (خلب)	Ftan	ܦܬܢ
فتن (شغب)	Ftan	ܦܬܢ
فَتَق (فجّر) . الفُتق (الداء)	Ftaq , Foutqa	ܦܬܩ ، ܦܘܬܩܐ

الصاد – ܨ

صَبا (شاء)	Sba	ܨܒܐ
الصبّابة (الشوق)	Soubaba	ܨܘܒܒܐ
الأصبع	Seba'a	ܨܒܥܐ
صبّر (جعله مُرّاً) ، الصبر(عصارة شجر مُرّ)	Sbar , Sabra , Sebra	ܨܒܪ ، ܨܒܪܐ
صدّ	Sad	ܨܕ
صَدِئ (الحديد : علاه الصدأ)	Sda , Sdi	ܨܕܐ ، ܨܕܝ
الصّدر	Sedra	ܨܕܪܐ

صَهَل (الفرس)	Shal	ܨܗܠ
صَوى (ذوى . ذبل)	Swi , Swa	ܨܘܝ ، ܨܘܐ
صَأى (صاح الفرخ)	Sawi	ܨܘܝ
الصوب (الجهة) صَاب (اتجه السهم نحو الرمية)	Sob , Sawba	ܨܒ ، ܨܘܒܐ
صاد	Sod	ܨܕ
بالحاء ، صاح (صرخ)	Swah , Soh	ܨܘܚ ، ܨܚ
صام	Som	ܨܡ
صار (صوّر) . الصورة	Sor , Sourta	ܨܪ ، ܨܘܪܬܐ
صيّر (كوّن)	Sayyar	ܨܝܪ
الصيّر (شق الباب)	Sayarta	ܨܝܪܬܐ
الصورة (غير المادة)	Sourta	ܨܘܪܬܐ
الصورة (العقلية التصوّر)	Sourta	ܨܘܪܬܐ
الصوّر (العُنق)	Sawra	ܨܘܪܐ
الصّوت (الصدى)	Sawta	ܨܘܬܐ
بالحاء ، صحّ (حَقّ)	Sah	ܨܚ
صَحَا (أشرق)	Sah	ܨܚ
بالحاء ، صَحّح (حقق)	Asah	ܐܨܚ
بالحاءين ، الصحيح (الكامل)	Sahiha	ܨܚܝܚܐ
بالحاءين ، الإصحاح (نسخة)	Shaha	ܨܚܚܐ
بالحاء ، التصحيح (التشخيص)	Asahta	ܐܨܚܬܐ
بالحاء ، صَحَا (انقشع الغيم) ، الصحو	Sahi , Sha , Sahwa	ܨܚܝ ، ܨܚܐ ، ܨܚܘܐ
بالحاء ، صَحَن (دق . رضّ)	Shan	ܨܚܢ
بالحاء ، الصحناة (السمك الصغير المملوح)	Sahnitha	ܨܚܢܬܐ
بالحاء ، الصحفة (القصعة)	Sahfa	ܨܚܦܐ
صَحِر (صَهب . اغبر في حُمرة)	Shar	ܨܚܪ
بالصاد ، الصدد (قرب	Seid	ܨܝܕ

الشيء وقبالته)		
الصيدلانية (الحرفة)	Saydlayoutha	ܨܰܝܕܠܳܝܘܬܳܐ
الصّك (السجل)	Sakka	ܨܰܟܳܐ
صلّ (طنّ . رنّ)	Sal	ܨܰܠ
صلّ (صفى . نظّف . نقي)	Sal , Sallel	ܨܰܠ ، ܨܰܠܶܠ
أصّل (ارجع . أعاد)	Assel	ܐܰܨܶܠ
الصّلة (الجلد اليابس قبل الدباغ)	Sala	ܨܰܠܳܐ
صلى (نصَب له الشَّرك)	Sla , Sali	ܨܠܳܐ ، ܨܰܠܺܝ
صلّى ، الصلاة	Salli , Sloutha	ܨܰܠܺܝ ، ܨܠܘܬܳܐ
الصّلاية (حجر يُدق عليه الطيب)	Slaya	ܨܠܳܝܳܐ
صلب ، الصليب والمصلوب	Slab , Sliba	ܨܠܰܒ ، ܨܠܺܝܒܳܐ
بالحاء ، صلَح (نجح)	Slah	ܨܠܰܚ
صَلِف (تكبّر)	Salef	ܨܰܠܶܦ
صمّ (سدّ)	Sam	ܨܰܡ
الأصم (أطرش)	Sama	ܨܰܡܳܐ
الصمام (السيف)	Samsama , Sama	ܨܰܡܨܳܡܳܐ ، ܨܡܳܡܳܐ
صَمّد (عَصب . شدّ . لفّ)	Smad	ܨܡܰܕ
الصّمد (الدائم)	Smida	ܨܡܺܝܕܳܐ
الصّماد (ما يلفه الرجل على رأسه من خرقة أو منديل دون العمامة)	Semda	ܨܶܡܕܳܐ
بالحاء ، صَمَح (اشتد حرُّه)	Smah	ܨܡܰܚ
صَمَر (سكن . وقف دون حركة)	Smar	ܨܡܰܪ
صَمَت (سكت)	Smath	ܨܡܰܬ
أصن (صار ذا صُنان)	San	ܨܰܢ
بالحاء ، الصّحن (صينية)	Sahnitha	ܨܰܚܢܺܝܬܳܐ
الصنوبر	Sanoubat	ܨܰܢܘܒܰܪ
خشب الصندل	Sandal , Sandar , Sendara	ܨܰܢܕܰܠ ، ܨܰܢܕܰܪ ، ܨܶܢܕܪܳܐ
الصندوق	Sandouqa	ܨܰܢܕܘܩܳܐ

صنَع (فعَل)	Snaa'	ܨܢܰܥ
صنّع (زيّن وحسّن)	Sannaa'	ܨܰܢܰܥ
بالطاء ، تصنّع (اظهر عن نفسه ما ليس فيه)	Estanaa'	ܐܶܨܛܰܢܰܥ
الصنائع (الحِرف)	Snia'atha	ܨܢܺܝܥܳܬܐ
المصّنع (الكاذب)	Msana'a	ܡܨܰܢܥܳܐ
صنّف (جمّع . ألّف)	Sannef	ܨܰܢܶܦ
الصنفة (من الثوب . حاشيته)	Seneftha	ܨܶܢܦܬܳܐ
الصّنارة (الشص)	Sanarta , Sanourta	ܨܰܢܳܪܬܐ ، ܨܰܢܽܘܪܬܐ
الصّنار (شجر الدلب)	Snar	ܨܢܰܪ
الصّاع (المكيال ، اللقن . القصعة)	Soa'a , Saa'a	ܨܳܥܐ ، ܨܰܥܐ
صفّ (نظم . نضد)	Saf , Saffef	ܨܳܦ ، ܨܰܦܶܦ
الصفُّ من البناء وغيرها	Seffa	ܨܶܦܳܐ
صَفا (راق . نقي)	Sfa	ܨܦܳܐ
صَفَد (أوثق . شد . قيد)	Sfad	ܨܦܰܕ
بالحاء ، الصفيحة (الصفحة)	Sfihta	ܨܦܺܝܚܬܳܐ
الصفصاف	Safsafa	ܨܰܦܨܳܦܳܐ
الصقّرد (طائر)	Sefred	ܨܶܦܪܶܕ
صرّ (عَقَد ، شدّ)	Sar	ܨܰܪ
صرّ (صوّت ، طَنّ)	Sar	ܨܰܪ
صُرّ (بَرُد . جَمد . جلُد)	Sar	ܨܰܪ
صَرصَر (صوّت الجندب)	Sarsar	ܨܰܪܨܰܪ
الصُّرة (ما يُصرُّ فيه الدراهم)	Srara	ܨܪܳܪܳܐ
الصَرّة (الجليد)	Sarta	ܨܰܪܬܳܐ
صَرَى (قطع . فلق)	Sra	ܨܪܳܐ
صَرّد (خاف . ذُعر)	Sarred	ܨܰܪܶܕ
صَرّد (اخطأ السهم)	Sarred	ܨܰܪܶܕ
صَرَم (قطع)	Sram	ܨܪܡ
الصريمة (العزيمة)	Sourama	ܨܘܪܳܡܐ
صَرَع (أسقط . طرح)	Sraa'	ܨܪܰܥ

صَرَع (جعل الباب ذا مصراعين)	Sraa'	ܨܪܰܥ
الصّرع (داء)	Sara'a	ܨܰܪܥܳܐ
مصراع وشق الباب	Sera'a	ܨܶܪܥܳܐ
الصيرفي (الصرّاف)	Sraf , Saroufa , Sarfa	ܨܪܰܦ ، ܨܳܪܽܘܦܳܐ ، ܨܰܪܦܳܐ

القاف - ܩ

قبّب البناء – تقبب البناء	Qab	ܩܰܒ
قبّ (يبس النبات) ، قفّ ومنها ܩܽܘܒܬܳܐ	Qab	ܩܰܒ
القبة	Qoubtha	ܩܽܘܒܬܳܐ
قبا (جمع ، جبَا)	Qba	ܩܒܳܐ
القبقاب (الحذاء من خشب)	Qaba	ܩܰܒܳܐ
القباء (ثوب يُلبس فوق الثياب)	Qbaya	ܩܒܳܝܳܐ
قبل (كان قبالة)	Qbal	ܩܒܰܠ
قبَل (أخذ)	Qbal	ܩܒܰܠ
تقبّل (ارتضى)	Qabbel	ܩܰܒܶܠ
استقبل (رحّب)	Qabel	ܩܰܒܶܠ
قابل (عارض الكتاب)	Eqbbel	ܐܰܩܒܶܠ
قبل (كان مقابل)	Eqbbel	ܐܰܩܒܶܠ
استقبل (صادف)	Saqbel , Estaqbal	ܣܰܩܒܶܠ ، ܐܶܣܬܰܩܒܰܠ
القابلة	Qabalta	ܩܰܒܠܬܳܐ
القُبالة (إزاء)	Lqoubla	ܠܩܽܘܒܠܳܐ
القبّعة (خرقة تُخاط كالبرنس)	Qouba'a	ܩܽܘܒܥܳܐ
قبَرَ (دفَن) ، القبر	Qbar , Qabra	ܩܒܰܪ ، ܩܰܒܪܳܐ
قدّ (قطع)	Qad	ܩܰܕ
القِدّ (وعاء اللبن)	Qada	ܩܰܕܳܐ
القدّ ، السير من الجلد (القدة)	Qada , Qedta	ܩܰܕܳܐ ، ܩܶܕܬܳܐ
بالحاء ، قدح (أوقد ،	Qdah	ܩܕܰܚ

أضرم)		
بالحاء ، القَدح (الخِرق . أكال يقع في الشجر والأسنان)	Qadha , Qedha	ܩܰܕܚܐ ، ܩܶܕܚܳܐ
بالحاء ، القَدَح (العَقِب)	Qadha	ܩܰܕܚܐ
القذال (الرقبة)	Qdala	ܩܕܳܠܳܐ
قدِم . تقدم . سبق	Qdam	ܩܕܶܡ
قدّم (أهدى)	Qaddem	ܩܰܕܶܡ
جعله وحسبه أقدم زماناً ، ومنها ܩܰܕܡܳܐ	Qaddem	ܩܰܕܶܡ
المقدّم (كبير قوم)	Qadma	ܩܰܕܡܳܐ
قُدام (نقيض خلف)	Qdama , Qudma	ܩܕܳܡܳܐ ܩܽܘܕܡܳܐ
مقدّم البدن	Qoudma	ܩܽܘܕܡܳܐ
المقدمة من كل شيء : أوله	Qoudemta	ܩܽܘܕܶܡܬܳܐ
القدر (إناء يُطبخ فيه) من خزف	Qedra	ܩܶܕܪܳܐ
القوة (الطاقة خيوط النسيج)	Qwaya , Qawya	ܩܘܳܝܳܐ ، ܩܰܘܝܳܐ
أقاد (اتسع)	Qad	ܩܰܕ
القيد (الكبل)	Qawda	ܩܰܘܕܳܐ
القول (الكلام)	Qala	ܩܳܠܳܐ
القيّوم (الثابت)	Qom , Qymta	ܩܳܡ ، ܩܝܳܡܬܳܐ
القيم (الوصي)	Qyyouma	ܩܰܝܽܘܡܳܐ
قام القيامة	Qayom	ܩܰܝܽܘܡ
قائمة الباب والنول	Qayma , Qayemta	ܩܳܝܡܳܐ ، ܩܳܝܶܡܬܳܐ
القِوام (المعيشة)	Qawma , Qouyama	ܩܰܘܡܳܐ ، ܩܽܘܝܳܡܳܐ
القيام (العماد ، الثبات) ، الوجود	Qawma , Qouyama	ܩܰܘܡܳܐ ، ܩܽܘܝܳܡܳܐ
القَوم (الشعب)	Qawma	ܩܰܘܡܐ
القومة (الثورة)	Qawma	ܩܰܘܡܳܐ
المقام (الحالة – الشأن)	Qawma	ܩܰܘܡܳܐ
القامة (القد)	Qawmtha	ܩܰܘܡܬܳܐ
القامة (الباع)	Qawmtha	ܩܰܘܡܬܐ

القوام (الكيان)	Qyama , Qouyama	ܩܝܳܡܳܐ ، ܩܽܘܝܳܡܳܐ
المقام (المحل)	Qyama	ܩܝܳܡܳܐ
القوم (الشعب)	Qyama	ܩܝܳܡܳܐ
القفة	Qoufa , Qoufta	ܩܽܘܦܳܐ ، ܩܽܘܦܬܳܐ
بالصاد ، القصة (كل خصلة من شعر الرأس)	Qawsta	ܩܰܘܨܬܐ
قاق (قاقت الدجاجة : صوتت)	Qawqi	ܩܰܘܩܺܝ
القمقم	Qoumqama	ܩܽܘܡܩܳܡܳܐ
قزّ (تقزز . قزته النفس : أبته وعافته) اشمأز	Qaz	ܩܰܙ
القز (ما يسوّى منه الأبريسم أو الحرير)	Qaza , Qaz	ܩܰܙܳܐ ، ܩܰܙ
بالحاء ، تواقح (لجّ)	Qha	ܩܗܳܐ
بالطاء ، قطّ (قطع)	Qat	ܩܰܛ
بالطاء ، القط (السنوّر)	Qata , Qeta	ܩܰܛܳܐ ، ܩܶܛܳܐ
بالطاء ، القطاة (طائر في حجم الحمام)	Qata	ܩܰܛܳܐ
بالطاء (القطب) المحور	Qoutba	ܩܽܘܛܒܳܐ
بالطاء ، قطل (قتل)	Qtal	ܩܛܰܠ
بالطاء ، قطم (قطع)	Qtam	ܩܛܰܡ
قطع (انقطع) ، القطعة	Qtaa' , Qeta'a	ܩܛܰܥ ، ܩܶܛܥܳܐ
القطيع (من الغنم)	Qatia'a	ܩܰܛܺܝܥܳܐ
بالطاء المقطعّة (القصار من الثياب)	Mqataa'ta	ܡܩܰܛܰܥܬܐ
بالطاء ، قطف (جنى)	Qtaf	ܩܛܰܦ
بالطاء ، القطفة (بقلة)	Qtafa , Qatfa	ܩܛܳܦܳܐ ، ܩܰܛܦܳܐ
قطر (عقد . شدّ . ربط)	Qtar	ܩܛܰܪ
القطران (سيّال دهني يتخذ من الصنوبر والأرز وغيرهما من الأشجار)	Qatrana , Qetran	ܩܰܛܪܳܢܳܐ ، ܩܶܛܪܳܢ
قان (استعمل الحدادة) . القين (الحدّاد)	Qayni , Qaynen , Qaynaya	ܩܰܝܢܺܝ ، ܩܰܝܢܶܢ ، ܩܰܝܢܳܝܳܐ
قيّر (طلا بالزيت) ، القير والقار	Qayyar , Qira	ܩܰܝܰܪ ، ܩܺܝܪܳܐ

قلّ (نقص)	Qal	ܩܰܠ
القُلة (الجرة . الكوز)	Qoultha	ܩܽܘܠܬܳܐ
قلي (اللحم وغيره ، انضجه)	Qla	ܩܠܳܐ
المقلاة	Maqelya	ܡܰܩܠܝܳܐ
القلى (شيء يتخذ من حريق نبات الحَمض)	Qelya	ܩܶܠܝܳܐ
القَلية (القلاية . شبه صومعة)	Qelayta , Qelo	ܩܶܠܰܝܬܳܐ ، ܩܶܠܳܐ
قلَب (كبّ)	Qlab	ܩܠܰܒ
القالب	Qalba	ܩܳܠܒܳܐ
القلادة	Qlada	ܩܠܳܕܳܐ
الأقليد (المفتاح)	Qlida	ܩܠܺܝܕܳܐ
القَلس (حَبل ضخم)	Qelsa	ܩܶܠܣܳܐ
قلع (استأصل)	Qlaa'	ܩܠܰܥ
القِلع (شراع السفينة . القُنب)	Qela'a , Qlaa'a	ܩܶܠܥܳܐ ، ܩܠܳܥܳܐ
القلاع (الطين اليابس)	Qela'a ,Qoulaa'a	ܩܶܠܥܐ ، ܩܽܘܠܳܥܳܐ
المقلاع (آلة تُرمى بها الحجارة)	Qela'a , Maqela'a	ܩܶܠܥܳܐ ، ܡܰܩܠܥܳܐ
القلعة (الحصن)	Qala'a	ܩܳܠܥܐ
القُلاع (الحصاة ، الحجز والمَدَر)	Qoulaa'a	ܩܽܘܠܳܥܳܐ
القُلاع (بثرات تكون في جلدة الفم أو اللسان)	Qoulaa'a	ܩܽܘܠܳܥܳܐ
قلف (قشَر ، خرط)	Qlaf , Qlafa	ܩܠܰܦ ، ܩܠܳܦܐ
قلف (قطع القلفة)	Qlaf	ܩܠܰܦ
أقلق (قلقل . صوّت)	Qlaq	ܩܠܰܩ
قمّ (كنس البيت)	Qammem	ܩܰܡܶܡ
قمأ (ذل . صغر)	Qma	ܩܡܳܐ
بالحاء ، قمح (السويق : استفّه)	Qmah	ܩܡܰܚ
بالطاء ، قمط (شدّ . لفّ)	Qmat	ܩܡܰܛ
بالصاد ، القميص	Qamista	ܩܡܺܝܣܬܳܐ
قمع (قهر)	Qmaa'	ܩܡܰܥ

قمع البلوط	Qouma'a	ܩܘܡܥܐ
بالصاد ، القَمَص (الجراد)	Qamsa	ܩܡܨܐ
القمري (ضرب من الحمام حسن الصوت)	Qamri	ܩܡܪܝ̈
القِن (العش . الوكر)	Qenna	ܩܢܐ
القُنان (قمع الجوز)	Qena Dgawza	ܩܢܐ ܕܓܘܙܐ
القنينة (إناء من زجاج يُجعل فيه الشراب)	Qaninta	ܩܢܝܢܬܐ
القانون	Qanouna	ܩܢܘܢܐ
قنأ (الشيء اشتدت حمرته)	Qna	ܩܢܐ
قنى	Qno	ܩܢܐ
القناة (القصبة)	Qanya	ܩܢܝܐ
القناة (الرمح)	Qanya	ܩܢܝܐ
قَنَب (غاب)	Qnab	ܩܢܒ
قنّب (هجم . أغار)	Aqneb	ܐܩܢܒ
المِقنَب (جماعة من الخيل تجتمع للغارة)	Maqenba	ܡܩܢܒܐ
القُنب (الشراع العظيم)	Qounba , Qounbitha	ܩܘܢܒܐ ، ܩܘܢܒܝܬܐ
القِنّب (نبات يُفتل منه حبال وخيطان)	Qanba	ܩܢܒܐ
القنديل	Qandila	ܩܢܕܝܠܐ
بالطاء ، قنِط (خاف . يئس)	Qnat	ܩܢܛ
الأقنوم	Qnouma	ܩܢܘܡܐ
قنّع (ألبس قناعاً) ، القناع والمقنعة	Aqnaa' , Qounaa'a , Maqnaa'ta , Qounaa'ta , Qnaa'a	ܐܩܢܥ ، ܩܘܢܥܐ ، ܡܩܢܥܬܐ ܘ ܩܘܢܥܬܐ ، ܩܢܥܐ
قعد (جثا ، ركع)	Qa'ad	ܩܥܕ
قعر (قلع . استأصل الشجرة)	Qa'ar	ܩܥܪ
قعَرَ (جعل الشيء مقعّراً مجوفاً)	Qa'ar	ܩܥܪ
القعرة (نقرة خشب)	Qoua'ara	ܩܘܥܪܐ
القعر (عُمق الشيء ونهاية أسفله)	Qa'arta	ܩܥܪܬܐ

قفّ الشيء : انضم بعضه إلى بعض) اجتمع	Qaf , Qfa	ܩܦ ، ܩܦܐ
وقف (انتصب)	Qaf	ܩܦ
القُفة	Qoufi , Qoufitha	ܩܘܦܐ ، ܩܘܦܝܬܐ
القفا (مؤخر العنق) أعلى القذال	Qafya , Qefya	ܩܦܝܐ ، ܩܦܝܐ
قفز (أسرع في العدو)	Qfaz	ܩܦܙ
القفيز (المكيال)	Qafiza	ܩܦܝܙܐ
قفل (أغلق)	Qfal	ܩܦܠ
قفل (احتكر وحوى)	Qfal	ܩܦܠ
قفل (الجلد : يبس وجمد)	Qfal	ܩܦܠ
القافلة	Qafala , Qafila	ܩܦܠܐ ، ܩܦܝܠܐ
القفل (الحديد الذي يُغلق به الباب)	Qoufla	ܩܘܦܠܐ
الكافور	Qafour	ܩܦܘܪ
بالصاد ، قصّ (جزّ ، قطع)	Qas	ܩܨ
بالصاد ، قاصص	Aqes	ܐܩܨ
بالصاد ، قصّا (قص . كسر الخبز)	Qsa	ܩܨܐ
بالصاد ، القصّاب (الجزار)	Qassaba	ܩܨܒܐ
بالصاد ،المقصبة(ثياب رقيقة من الثياب:المطوي)	Qasibe	ܩܨܝܒܬܐ
بالصاد ، قصل (قطع)	Qsal	ܩܨܠ
قصَع (قتل القملة بظفره)	Qsaa'	ܩܨܥ
بالصاد ، قصف (الرجل : كان خوّاراً ضعيفاً) ، هزل	Qsaf	ܩܨܦ
بالصاد ، قصف (كسر الشيء)	Qsaf	ܩܨܦ
قصف (غضب)	Qsaf	ܩܨܦ
بالصاد ، قصّر (الثوب دقه وبيّضه)	Qsar	ܩܨܪ
قصَر (الشيء : جعله	Qsar	ܩܨܪ

		قصيراً)
ܩܨܰܪ	Qsar	قصّر (كان عاجزاً)
ܩܨܰܪ	Qsar	قصر (كان قصيراً)
ܩܰܨܪܳܐ	Qasra	بالصاد ، القصر (الصرح)
ܩܶܨܪܳܐ	Qesra	بالصاد ، القَصَر (ما يبقى في السنبل من الحب بعد أن يُداس)
ܩܳܩܳܐ	Qaqa	القيق (طائر يعرف بأبي زريق)
ܩܰܪ ، ܩܰܪܺܝܪܳܐ	Qar , Qarira	قرّ (بَرُد) ، القرير (البارد)
ܩܰܪܳܐ	Qara	المقرور ، المصاب بالقر (بالبرد)
ܩܪܽܘܪܳܐ	Qroura	القُرّة (ولد الضفدع)
ܩܳܪܽܘܪܬܳܐ	Qarourta	القارورة
ܩܪܳܐ ، ܩܶܪܝܳܢܳܐ	Qra , Qeryana	قرأ ، القراءة (القريان)
ܩܳܪܺܝܬܳܐ	Qaritha	القرية (خشبة كبيرة . عود الشراع)
ܩܪܺܝܬܳܐ	Qritha	القرية (الضيعة) [1]
ܩܪܶܒ	Qreb	قرُب
ܩܰܪܺܝܒܳܐ	Qariba	القريب (العشير)
ܩܰܪܶܒ ، ܩܽܘܪܒܳܢܳܐ	Qarreb , Qourbana	قرّب ، القربان
ܩܳܪܒܳܐ	Qarba	القارب (السفينة الصغيرة)
ܩܶܪܕܳܐ ، ܩܰܪܕܳܐ	Qerda , Qarda	القُراد (الفسافس)
ܩܪܰܛ	Qrat	القِرد
ܩܳܪܽܘܛܳܐ	Qarouta	بالطاء ، القيروطي (مرهم يضمد به)
ܩܰܪܛܳܐ	Qarta	بالطاء ، القِرط (نوع من الكرّاث)
ܩܪܛܐ	Qerta	القِراط (شجر الخرنوب وحبّه) حب التمر الهندي
ܩܶܪܛܳܐ	Qerta	القِراط (عملة)
ܩܽܘܪܛܒܳܐ	Qourtaba	بالطاء ، القُرطب (نبات)

=====================================

١- لقد جاءت في ميامر مار يعقوب السروجي ، بمعنى المدينة والعاصمة وكذلك في القرآن الكريم

القرطل (السلة)	Qartala	ܩܰܪܛܠܳܐ
بالطاء ، قرطم (الشيء : قطعه)	Qartem	ܩܰܪܛܶܡ
بالطاء ، القِرطم (حب العُصفر)	Qourtima	ܩܽܘܪܛܺܝܡܳܐ
بالطاء ، القرطاس	Qartaysa	ܩܰܪܛܺܝܣܳܐ
القِرّلى (طائر مائي)	Qourla	ܩܽܘܪܠܳܐ
الأقرن (المقرون الحاجبين)	Qrouna , Qarouna	ܩܪܽܘܢܳܐ ، ܩܰܪܽܘܢܳܐ
القرام (الستر الأحمر)	Qarma	ܩܰܪܡܳܐ
القرميد (الأجر)	Qarmida	ܩܰܪܡܺܝܕܳܐ
القرّن	Qarna	ܩܰܪܢܳܐ
القُرنفل	Qarenfel , Qarenfoul	ܩܰܪܢܦܶܠ ، ܩܰܪܢܦܽܘܠ
قرَسَ (برد وجمد) . القَرسَ : البارد . القارس	Qras , Qarsa	ܩܪܰܣ ، ܩܰܪܣܳܐ
قرُعَ (الرجل : سقط شعر رأسه من علة) . الأقرع	Qraa' , Qara'a	ܩܪܰܥ ، ܩܰܪܥܳܐ
ققرع (ضرب ، جَلَد) . ساط . المقرعة (المجلدة)	Qraa' , Maqraa'a , Maqera'a	ܩܪܰܥ ، ܡܰܩܪܥܳܐ ، ܡܰܩܪܥܳܐ
القرع (نوع من اليقطين)	Qara'a	ܩܰܪܥܳܐ
قرف (لعياله : كسب ، جمع)	Qraf	ܩܪܰܦ
المقرف(النذل . ابن الأمَة)	Qourfa	ܩܽܘܪܦܳܐ
بالصاد ، قرص (لحمه : أخذه ولوى عليه بأصبعه فآلمه)	Qras	ܩܪܰܨ
بالصاد ، قرّص (قطع العجين قرصة ليبسطه) ، القرصة	Qras , Qarsa , Qaresta , Qrista	ܩܪܰܨ ، ܩܰܪܨܳܐ ، ܩܰܪܨܬܳܐ ، ܩܪܺܨܬܳܐ
بالصاد ، القرصعنة (نوع من البقول يؤكل بالخل والزيت)	Qarsaa'na	ܩܰܪܨܥܢܳܐ
قرق (صوّت . نزفت الدجاجة)	Qarqar , Qourqara	ܩܪܰܩ ، ܩܽܘܪܩܳܐ
قرقر (البطن : صوّت) ،	Qarqar , Qourqara	ܩܰܪܩܰܪ ، ܩܽܘܪܩܳܪܳܐ

القرقرة		
القِرق (الأصل الردي)	Qriqoutha	ܩܪܝܩܘܬܐ
القرقل (قميص أو ثوب رقيق شفاف لا كمّ له)	Qarqala	ܩܪܩܠܐ
قرَشَ (جمع قرمش . جمع حطباً خاصة)	Qrach	ܩܪܫ
القِرش (القرس)	Qaroucha	ܩܪܘܫܐ
قشّ (جمع القش)	Qach , Qecha , Qchacha ,	ܩܫ ، ܩܫܐ [1] ، ܩܫܩܫܐ
قتر . تقتر . غضب	Qtar	ܩܛܪ
القتِر (المتكبر)	Qatara , Qatra	ܩܛܪܐ ، ܩܛܪܐ

الراء - ܪ

الرئة	Ratha	ܪܐܬܐ
ربّ (القوم : ساسهم . ارتفع . ساد) ، الرب (السيد)	Rab , Raba	ܪܒ ، ܪܒܐ
ربّ (بالمكان : أقام فيه)	Rab	ܪܒ
رب البيت	Rab Bayta	ܪܒ ܒܝܬܐ
الربوبية	Raboutha	ܪܒܘܬܐ
الربيب	Rabiba	ܪܒܝܒܐ
الربوة	Reboutha	ܪܒܘܬܐ
الرُب (عصير)	Rouba	ܪܘܒܐ
الأربية (الحالب)	Rboubitha , Marbitha	ܪܒܘܒܝܬܐ ، ܡܪܒܝܬܐ
الربَة (الدار الضخمة)	Rabtha , Rebtha	ܪܒܬܐ ، ܪܒܬܐ
ربَا (زار ونما)	Rba	ܪܒܐ
نربا (نشأ وكبر)	Rba	ܪܒܐ
ربا (المال والرباء)	Rba	ܪܒܐ
ربّى (هذّب) وأربى	Rabbi	ܪܒܝ

=====================================

١- راجع هنا ص ٧٤

الأربية (أهل بيت الرجل)	Marbitha	ܡܪܒܝܬܐ
بالحاء،ربح(اكتسب.استعمل الأرباح والفوائض) . الربح (الفائض)	Rbah , Rebha	ܪܒܚ ، ܪܒܚܐ
الربَل (نبات)	Rbala	ܪܒܠܐ
ربَع (بالمكان : أقام)	Rbaa'	ܪܒܥ
ربع (عطف على الرجل)	Rbaa'	ܪܒܥ
ربّع (جعله مربّعاً)	Rbaa'	ܪܒܥ
ربّع (قسّمه أربعة أجزاء)	Rbaa'	ܪܒܥ
ربّع (جعلهم أربعة)	Rbaa'	ܪܒܥ
ترفع في جلوسه	Ethrabaa'	ܐܬܪܒܥ
المربع الزوايا	Mraba'a	ܡܪܒܥܐ
المربوع (رجل وسيط القامة)	Mraba'a	ܡܪܒܥܐ
الرُّبع	Rouba'a	ܪܘܒܥܐ
الربيع (أحد فصول السنة الأربعة)	Rbia'a	ܪܒܝܥܐ
الأربعة والأربع	Arba'a , Arbaa'	ܐܪܒܥܐ ، ܐܪܒܥ
ربَق (شدّ في الربق)	Rbaq	ܪܒܩ
الرداء	Rdida	ܪܕܝܕܐ
ردى (سار ، مشى)	Rda	ܪܕܐ
ردّ (أعاد)	Radi	ܪܕܝ
ردَن (غزل . برَم) . المِردن : المِغزل	Rdan , Mardana	ܪܕܢ ، ܡܪܕܢܐ
ردَن (لحق . تبع)	Rdaf	ܪܕܦ
راهَ (ترجرج . اضطرب) ، الرُّواه	Rahrah , Mrahrhoutha	ܪܗܪܗ ، ܡܪܗܪܗܘܬܐ
رهب (فزع) ، الرهبة	Rheb , Rhabta	ܪܗܒ ، ܪܗܒܬܐ
رهَل (استرخى ، تورّم ، اضطرب)	Rhel	ܪܗܠ
رهَن (أعطى رهناً) الرهن	Arhen , Rhana	ܐܪܗܢ ، ܪܗܢܐ
ارتوى (شرب) . الرّي	Rwa , Rawayoutha	ܪܘܐ ، ܪܘܝܘܬܐ
الأرز والرّز	Rouza	ܪܘܙܐ
بالحاء ، أراح (نفّس)	Rawah	ܪܘܚ

بالحاء ، تروّح (بالمروحة : أخذ الريح بها)	Arwah , Marwahta	ܐܪܘܚ ، ܡܪܘܚܬܐ
بالحاء ، راح (شمّ الشيء : وجد ريحه)	Rah	ܪܚ
بالحاء ، ارتاح ، الراحة	Rah , Rwaha , Rwahta	ܪܚ ، ܪܘܚܐ ، ܪܘܚܬܐ
بالحاء أراح . ارتاح	Arih	ܐܪܝܚ
بالحاء ، أراح (هدّأ)	Rayah	ܪܝܚ
بالحاء الريح	Rouha	ܪܘܚܐ
بالحاء الروح	Rouha	ܪܘܚܐ
بالحاء ، الرّيح (الرائحة)	Riha	ܪܝܚܐ
بالحاء ، الريحان	Rihana	ܪܝܚܢܐ
وَرَمَ (انتفخ)	Rom	ܪܡ
الريم (الظبي الخالص البياض)	Rayma	ܪܝܡܐ
أراق (أهرق) (قديمة)	Ariq	ܐܪܝܩ
الراؤوق (المصفاة)	Rawouqa	ܪܘܘܩܐ
المرزاب (الميزاب)	Marziba	ܡܪܙܝܒܐ
رَزَقَ (منح ، أعطى) ، الرزق (القوت)	Rzaq , Rezqa	ܪܙܩ ، ܪܙܩܐ
الرازقية (ضرب من ثياب كتاب بيض)	Rziqaya	ܪܙܝܩܝܐ
بالحاء ، الرَحى (الطاحون)	Rahya	ܪܚܝܐ
بالحاء ، رحِم (رأف ، ترّحم)	Rahem	ܪܚܡ
بالحاء ، الرّحم	Rahma	ܪܚܡܐ
بالطاء ، رَطَب (ندي)	Rteb	ܪܛܒ
بالطاء ، الرّطبة(الفصفصة القت الأخضر).	Routba	ܪܘܛܒܐ
بالطاء ، الرطل	Retla	ܪܛܠܐ
بالطاء ، الرطوم (الموسوس . الهادي . المرمي بسوء)	Ratouma	ܪܛܘܡܐ
بالطاء ، رَطَن (تكلم بالأعجمية كلاماً غير	Rten	ܪܛܢ

		مفهوم)
ܪܝܦܐ	Rifa	الريف (الشط . الساحل . ما يقارب الماء من الأرض (
ܪܟ	Rak	رَكّ (لان ، رقّ ، رخص)
ܪܟܒ	Rkeb	ركب
ܪܟܒ	Rakkeb	ركّب (ضمَّ)
ܪܟܒܬܐ (1)	Rkabtha	الركبة
ܪܟܠܐ	Rakala	الركال (البقال)
ܪܟܢ	Rken	ركن (مال . حاد)
ܪܡ	Ram	رمّ (أصلح البناء)
ܪܡ	Ram	رمّت (أكلت)
ܪܡ ، ܪܡܬܐ	Ram , Remtha	رمّ (العظم : بلي) ، الرمة (ما يلي من العظام)
ܪܡܐ	Rma	رَمَى (القى)
ܪܡܝܬܐ ، ܡܪܡܝܬܐ	Rmayta , Marmitha	المرماتة (سهم صغير ضعيف)
ܪܡܙ ، ܪܡܙܐ	Rmaz , Remza	رَمَزَ (أشار إلى وغمز وأوما) ، الرمز
ܪܡܚ ، ܪܘܡܚܐ	Rmah , Roumha	بالحاء ، رَمَح (طغى بالرمح) ، الرمح
ܪܡܟܐ	Ramka	الرامِك(ضرب من الطيب)
ܪܡܟܐ	Ramka	الرّمكة (الفرس أو البرذونة تُتخذ للنسل)
ܪܡܟܐ	Ramka	الرّمك (القطيع)
ܪܡܠܐ	Ramla	الرمل
ܪܘܡܢܐ	Roumana	الرمان
ܪܡܨ ، ܪܡܨܐ	Rmas , Remsa	بالصاد ، رمص (كان أرمص) . رمصت عينه ، سال منها الرّمص .الرّمص
ܪܡܩ	Rmaq	رَمَقَ (لَحَظ لحظاَ خفيفاَ)
ܪܢ	Ran	رنّ (طرب ولَهَا)

================================

١- هذه اللفظة على الأرجح عربية (راجع هنا ص ٣٦)

رَنَا (حدّق)	Rna	ܪܢܐ
رسا (ثبت . رسخ) . حل . أقام ، المرساة (الأنجير)	Rsa , Marsa	ܪܣܐ ، ܡܪܣܐ
المرسة	Marsa	ܡܪܣܐ
رَعَى . الراعي . المرعى	Ra'a , Raa'ya , Rea'ya , Marea'ya	ܪܥܐ ، ܪܥܝܐ ، ܪܥܝܐ ، ܡܪܥܝܐ
رَعَا (تبصّر . افتكر)	Ra'a , Rae'i	ܪܥܐ ، ܪܥܐ
راعى (راقب)	Ethrae'i	ܐܬܪܥܝ
أرعد (أرجف)	Rae'd	ܪܥܕ
رَعَدَ (صعق) ، الرعد (صاعقة)	Are'd , Raa'da	ܐܪܥܕ ، ܪܥܕܐ
رعش ، الرعشة	Ra'ach , Ra'achta	ܪܥܫ ، ܪܥܫܬܐ
رفّ (تحرك)	Raf	ܪܦ
أرف (الطائر . بسط جناحيه)	Raf	ܪܦ
الرّف (الجماعة من الطير)	Rafa	ܪܦܐ
الرّف (خشبة أو نحوها تشد إلى الحائط فتوضع عليها طرائف البيت)	Rafa	ܪܦܐ
رَفأ (عالج . ضمّد . شفى)	Rfa	ܪܦܐ
رفس (شمس)	Rfas	ܪܦܣ
رَفَق (حلم . لطف) ، الرفق	Rfaq , Rfaqa	ܪܦܩ ، ܪܦܩܐ
رافق (اقترن)	Rfaq	ܪܦܩ
ارتفق (امتلأ الإناء والجرح مادة)	Rfaq	ܪܦܩ
الرفش	Rafcha	ܪܦܫܐ
بالصاد ، رَصَد (رقب) (قديمة)	Rsad	ܪܨܕ
بالصاد ، رصن (أتم وأتقن)	Rsan	ܪܨܢ
بالصاد ، رَصُن (العقل : كان رصيناً ثابتاً) ، الرصين	Rsan , Rsina	ܪܨܢ ܪܨܝܢܐ
بالصاد ، رَصَف (بلّط)	Rsaf	ܪܨܦ

رقّ (دق . لطف)	Raq	ܪܰܩ
رقّ (قلّ . غاض الماء)	Raq	ܪܰܩ
الرّق (العظيم من السلاحف)	Raqqa	ܪܰܩܳܐ
الرّق (جلد رقيق يُكتب فيه)	Raqqa	ܪܩܳܐ
الرّق (الماء الرقيق في البحر أو الوادي – المخاضة)	Rqaqa	ܪܩܩܳܐ
الرّقاق (الصحصاح)	Rqaqa	ܪܩܩܳܐ
الرّقراق (المسراب)	Raqraqa	ܪܰܩܪܩܳܐ
رقب (حرس)	Rqab	ܪܩܰܒ
رقم (كتب)	Rqam	ܪܩܰܡ
رقع الثوبَ ، الرّقعة	Rqaa' , Rouqa'a	ܪܩܰܥ ، ܪܽܘܩܥܳܐ
الرّقيع (جَلَد السماء)	Rqia'a	ܪܩܺܝܥܳܐ
الرُّقعة (القطعة من الورق التي تكتب)	Rouqa'a	ܪܽܘܩܥܳܐ
بالصاد ، رقص	Rqas	ܪܩܰܨ
رشا (برطل) ، الرشوة	Rcha , Rchaya	ܪܫܳܐ ، ܪܫܝܳܐ
الرّشاء (الحبل) ، المَرَسة	Marcha	ܡܰܪܫܳܐ
رَشّم (ختم ، خط ـ كتب)	Rcham	ܪܫܰܡ
الرّوشم (خشبة تختم بها الحنطة في البيادر)	Rachma	ܪܰܫܡܳܐ
رشق (أطلق السهم)	Rchaq	ܪܫܰܩ
رَتّم (تكلم كلاماً ضعيفاً)	Rtam	ܪܛܰܡ

الشين – ܫ

شبّ (اضطرم . اتقد) . الشباب (شرارة نار)	Chab , Chbiba	ܫܰܒ ، ܫܒܺܝܒܳܐ
شبّ (أضرم . أوقد)	Chab	ܫܰܒ
شباط (الشهر)	Chbat	ܫܒܰܛ
الشبوط (السمكة)	Chabbouta	ܫܰܒܽܘܛܳܐ
الشبكة (وقاية رأس المرأة)	Chabka	ܫܰܒܟܳܐ
الشبابيك	Chabake	ܫܰܒ̈ܟܳܐ
أشهب (أملح)	Chbas	ܫܒܰܣ

الشبّت (نبات كالشجرة)	Chbet	ܫܒܬܐ
أشهب (أملح)	Chahba	ܫܗܒܐ
الباز (طائر)	Chahbaz	ܫܗܒܙ
أشهل (أن يشوب سواد عينه زرقة)	Chahlana	ܫܗܠܢܐ
بالحاء ، الشيح (نبات أنواعه كثيرة كله طيب الرائحة)	Chiha	ܫܝܚܐ
شامَ (ظهر في جلده شامة – رقمة سوداء)	Chom , Chomtha	ܫܘܡ ، ܫܘܡܬܐ
شأم (جرّ عليهم الشؤم) . أتعس . آذى	Achim	ܐܫܝܡ
شاف (طلا . طيّن)	Chof	ܫܘܦ
الشياف (دواء يستعمل للعين)	Chyafa	ܫܝܦܐ
شوّش (بلبل . صيّر الأمر مضطرباً) التشويش	Chawwech , Chawcha	ܫܘܘܫ ، ܫܘܫܐ
الشبين أو الأشبين	Chawchbina	ܫܘܫܒܝܢܐ
بالحاء ، شحم (سمن . كان كثير الشحم)	Chhem , Chahma	ܫܚܡ ، ܫܚܡܐ
بالحاء ، السّحرور (طائر)	Chahroura	ܫܚܪܘܪܐ
بالطاء ، الشط (شاطئ النهر)	Chatta	ܫܛܐ
شطف (ذهب وتباعد)	Chtaf	ܫܛܦ
شطف (الثوب وغيره : غسله)	Chtaf	ܫܛܦ
بالطاء ، شطر (حاد . زاغ)	Chtar	ܫܛܪ
شطر (جعل الشيء نصفين) ، الشطر (جزء الشيء)	Chtar , Chtra	ܫܛܪ ، ܫܛܪܐ
شكى (تظلّم)	Chak	ܫܟܐ
شلّت (العين الدمع : أسالته وأرسلته)	Chal	ܫܠܠ
شلّ (الثوب : خاطه)	Chal	ܫܠܠ
المشلول (المنبوذ . المطرود)	Chlila	ܫܠܝܠܐ

الشليل (معظم الوليمة)	Chlila	ܫܠܝܠܐ
الشليل (مسح من صوف أو شعر)	Chala	ܫܰܠܳܐ
الشلي (الدرع الصغير)	Chala	ܫܶܠܳܐ
شلا (رفع . نشل)	Chla	ܫܠܳܐ
المنشل (يُنشل به اللحم)	Machelya	ܡܰܫܠܝܐ
الشّليم (الزؤان يكون بين الحنطة)	Chaylma , Chilouma	ܫܰܝܠܡܐ ، ܫܝܠܘܡܐ
صناعة عمل الشمع	Chmoua'a	ܫܡܘܥܐ
شمّر (رفع ثيابه عن ساقيه)	Chammar , Chmar	ܫܰܡܰܪ ، ܫܡܰܪ
الشُمرة (نبات)	Choumra	ܫܘܡܪܳܐ
الأشنة (شيء نباتي عطر)	Chanta	ܫܰܢܬܳܐ
شنق (عذّب ، نكّل) ، الشنق	Chnaq , Chaneq ,Chounaqa m Chenqa	ܫܢܰܩ ، ܫܢܶܩ ، ܫܘܢܳܩܳܐ ، ܫܶܢܩܳܐ
شعر ناعم (أول الشعر في الشبان)	Chaa'ra	ܫܰܥܪܳܐ
المشفشف (المهزول)	Chafoufa	ܫܰܦܘܦܳܐ
الشفرة (السكين)	Chafra	ܫܰܦܪܳܐ
شق (فلق) . الشق (الشطر . النصف)	Chaq , Caqqa	ܫܰܩ ، ܫܰܩܳܐ
شق (خرق) ، الخرق	Chaq , Chaqqa , Chqaqa	ܫܰܩ ، ܫܰܩܳܐ ، ܫܩܳܩܳܐ
الشريان (عرق نابض في الإنسان وغيره) ، الوريد	Cheryana	ܫܶܪܝܳܢܳܐ
الشربة (القلة . الجرة)	Charba	ܫܰܪܒܳܐ
الشربين (شجر)	Chourbayna	ܫܘܪܒܰܝܢܳܐ
بالحاء ، شرح(قطع اللحم) ،الشرحة(القطعة من اللحم)	Chrah , Charhtha	ܫܪܰܚ ، ܫܰܪܚܬܐ
انشرح (التذ)	Chrah	ܫܪܰܚ
بالطاء ، شَرَط (فرض) ، الشرط في البيع والشراء	Chrat , Charta	ܫܪܰܛ ، ܫܰܪܛܳܐ
شرط (مزّق الجلد وحدشه وبضعه وبزغه)	Chrat	ܫܪܰܛ
شَرَط (وقع في بلوى)	Chourta	ܫܪܰܛ

بالطاء ، الشرطي	Chourta	ܫܘܪܛܐ
شَرَم (شق وقطع أرنبة الأنف) ، أشرم	Chram , Chrima	ܫܪܡ ، ܫܪܡܐ
شرنق (قطع)	Charneq	ܫܪܢܩ
الشرانق (سلخ الحية)	Chounaqa	ܫܘܢܩܐ
شرق [1] (لمع . أضاء) ، المشرق	Chraq , Machrqa	ܫܪܩ ، ܡܫܪܩܐ
شرق (شق)	Chraq	ܫܪܩ
شرق (قطف)	Chraq	ܫܪܩ
المشرقة (موضع القعود في الشمس بالشتاء)	Chouriqa	ܫܘܪܩܐ
الشرقرق والشّقراق (طائر صغير)	Chraqraqa , Chouqarqa	ܫܪܩܪܩܐ ، ܫܘܩܪܩܐ
الشَرشَر (نبت يمتد على الأرض حبالاً ولا شوك له)	Chourcha , Chercha	ܫܪܫܐ ، ܫܘܪܫܐ

التاء - ܬ

تاءم (أخاه :ولد معه توأما التؤام والتئم .	Taem , Tama	ܬܐܡ ، ܬܐܡܐ
أتامت المرأة (وضعت اثنين في بطن واحد)	Tamath Attha	ܬܐܡܬ ܐܬܬܐ
تبّن (جعل التبن في موضع التبن) . التبن	Tabben Tebna	ܬܒܢ ܬܒܢܐ
تع (لحق)	Tbaa'	ܬܒܥ
التابعة (الجنية التي تتبع الإنسان حيث ذهب)	Taba'a , Teba'a	ܬܒܥܐ ، ܬܒܥܐ
تَبرَ (هلك ، فني)	Tbar	ܬܒܪ
تَبَرَ (كسرَ أهلك)	Tbar	ܬܒܪ
تها (غفل)	Tha	ܬܗܐ
تاه (ضل)	Tha	ܬܗܐ
تاب التائب	Tob Tayaba	ܬܒ ܬܝܒܐ
تاه (أصله : تَوهَ) (تعجب دهش) (اضطرب عقله) .	Twah	ܬܘܗ

========================

١- راجع هنا ص ٢٠

التيه (القفر يُضل فيه)	Tawha	ܬܘܗܐ
التوقيع (المثال)	Tawqia'a	ܬܘܩܝܥܐ
التوتيا (معدن)	Toutya	ܬܘܬܝܐ
تحت	That , Theith	ܬܚܬ ، ܬܚܝܬ
التيمن (الجنوب)	Tayman , Taymna	ܬܝܡܢ ، ܬܝܡܢܐ
التكة (رباط السراويل)	Tektha	ܬܟܬܐ
اتكل ، وَكَل ، المتكل	Tkel , Tkila	ܬܟܠ ، ܬܟܝܠܐ
التلّ (الربوة)	Tella	ܬܠܐ
تَلا (قرأ)	Tla	ܬܠܐ
تَلا (تبع)	Tla	ܬܠܐ
تمّ (كمل)	Tam	ܬܡ
تمتم (الكلام : عجّل فيه ولم يفهمه)	Tamtem	ܬܡܬܡ
التمتام والطِمطم (الذي في لسانه عجمة)	Tamtmana	ܬܡܬܡܢܐ
تمّر (اللحم قطّعه صغاراً ثم جففه)	Tmar	ܬܡܪ
التمر	Temra , Tamra	ܬܡܪܐ ، ܬܡܪܐ
التمساح	Tamsih , Temsah	ܬܡܣܚ ، ܬܡܣܚ
التنين	Tannina	ܬܢܝܢܐ
التنّور	Tannoura	ܬܢܘܪܐ
ترّ (انقطع العظم وسقط)	Tar	ܬܪ
ثرثر (أكثر الكلام)	Tartar	ܬܪܬܪ
ترز (يبس . اشتد . صلّب)	Traz	ܬܪܙ
ترك (أهمل) (قديمة)	Trak	ܬܪܟ
التُرمس (نبات)	Tourmasa	ܬܘܪܡܣܐ
ترع (شق . خزّق)	Traa'	ܬܪܥ
التُرعة (الباب) . المدخل	Tara'a	ܬܪܥܐ
التُرعة (نهر عميق)	Tarea'tha , Touraa'tha	ܬܪܥܬܐ ، ܬܘܪܥܬܐ
ترف (تنعم)	Traf	ܬܪܦ
بالصاد ، تُرص (استقام . أحكم وقوّم) التريص (المستقيم)	Tras , Trisa	ܬܪܨ ، ܬܪܝܨܐ
الترياق (الدواء) دخيلة	Touryaqa , Taryaqa , Teryaqa	ܬܘܪܝܩܐ ، ܬܪܝܩܐ ، ܬܪܝܩܐ
ترش (ساء خلقه)	Trach	ܬܪܫ

ملحق ١

الصفحة	السطر	
٣	١٧	و 'E إذا جاءت ساكنة في أول الكلمة.
١٢	مربع ٥	و ܦܘܠܕܐ Pulada بلاذة أي ثُقل .
١٦	مربع ٢٤-٢٥	حاشية : إن لفظتي ܒܛܝܟܐ Batika و ܛܪܟܝܢܐ Tarkayna بالطاء والخاء ، هما من اللهجة الشرقية العامية ، أصلهما ܦܛܝܚܐ Patiha و ܛܪܚܝܢܐ Tarhayna بالطاء والحاء. فكما أنهما اقتحمتا المعاجم العربية ، كذلك معاجم السريانية الفصحى أيضاً ، ووقفتا إلى جانب أصلهما .
١٧	مربع ١٣	ܚܪܚܐ يجب أن تُنقل إلى آخر السطر ١٧ ص ١٧ هذا واللفظة من اللهجة السريانية العامية ، أصلها ܚܪܚܐ Charha بالحاء
٢٨		٤- اللبلاب (نبت يتعلق على الشجر) فإن أصلها ܚܒܠܒܠܐ Hbelebla **(تمت الإضافة من قبل المعد للكتاب ألكترونياً) موقع أولف**
٢٨		٦- زار . فإن أصلها ܣܥܪ Sa'ar **(تمت الإضافة من قبل المعد للكتاب ألكترونياً) موقع أولف**
٢٨		حاشية : إن ܓܘܡܥܬܐ Gumea'tha بالعين أي الحفرة ، جاءت في العربية العامية " جومة " ، كما هي في السريانية الشرقية العامية ، أي بدون عين ، وتعني حفرة الحائك . على أن اللفظة السريانية العامية ܓܘܡܬܐ Gumtha أيضاً ، وقفت في معاجم السريانية الفصحى إلى جانب اللفظة الأصلية
٥٠	مربع ٢١	ܣܛܐ Sta بالطاء ، شطّ (تباعد عن الحق)
٧٩	مربع ٨ من الجدول	إن التاء في ܐܡܬ Emat و ܗܠܬ Halt و ܥܡܬ A'amt كانت مكسورة في اللغة السامية الأم ، كما هي في اللهجة السريانية العامية شرقاً وغرباً ، وكما تدل الياء متصلة بها . أما اليوم فهي ساكنة
٨٧	٩	تضاف الألفاظ السريانية التالية الدارجة في اللهجات العربية العامية : ܒܝܢܬܢ Baynathan ، بيننا بيناتنا إلخ ، ܓܘܡܥܬܐ Gumea'tha الحفرة ، جومة (حفرة الشائك) . ܓܛܪܐ Gatra بالطاء الإعصار أو العاصفة ، كطرا (الجيم المصرية) . ܥܘܢܝܬܐ O'unitha الأغنية ، غنّويه ، ܦܫܝܛܐ Pchita بالطاء ، الساذج ، بسيط ܩܪܝܡܐ Qrima مُحلى بالفضة أو الذهب ، مقروم ، ܪܓܠܬܐ Rgeltha الساقية ، رجلة .

Chafya ܫܦܝܐ . رعبون ، العربون Rahbouna ܪܗܒܘܢܐ الصافي ، مشفى (لحم مشفى أي صافي بدون عظم) . ܫܪܒܠܐ Charvala ، السروال ، شروال . أما " أبونو " ، " أخونو " ، " حمونو " إلخ الدارجة في العربية العامية في الموصل وضواحيها والتي هي في العربية الفصحة : أبوه ، أخوه ، حموه ، فهي سريانية ، استعملت بصيغة التصغير ܐܒܘܢܐ Abouno ܐܚܘܢܐ Ahouno بالحاء ، ܚܡܘܢܐ Hmouno بلحاء		

ملحق ٢

إن كثير من الألفاظ السريانية التي تخللتها الثاء ، كتبناها هنا بالتاء باللفظ الفرنجي لأتفاقها والألفاظ العربية التي بمعناها .